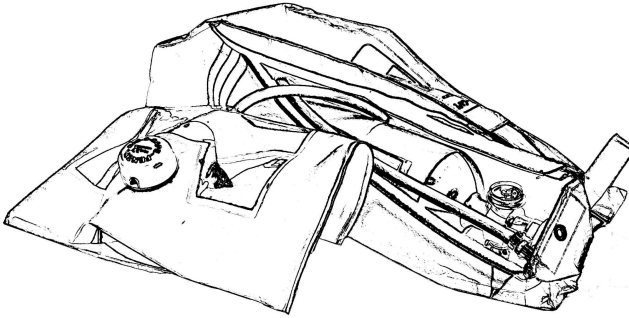


# Honeywell

## FENZY BIO-S-CAPE



INSTRUCTIONS	<b>EN</b>
تعليمات	<b>AR</b>
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA	<b>CZ</b>
BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>DE</b>
BRUGSANVISNING	<b>DK</b>
INSTRUCCIONES DE USO	<b>ES</b>
KÄYTTÖOHJE	<b>FI</b>
NOTICE D'UTILISATION	<b>FR</b>
LIBRETTO DISTRUZIONI	<b>IT</b>

GEBRUIKSAANWIJZING	<b>NL</b>
BRUGSANVISNINGEN	<b>NO</b>
INSTRUKCJA	<b>PL</b>
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	<b>PT</b>
ИНСТРУКЦИЯ	<b>RU</b>
POUŽÍVATELSKÁ PŘÍRUČKA	<b>SK</b>
BRUGSANVISNING	<b>SV</b>
TALIMATLAR	<b>TR</b>

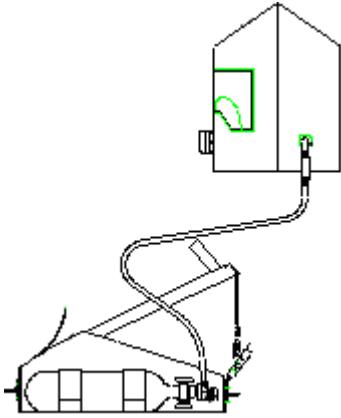


Figure 1



Figure 2



Figure 3



Figure 4



Figure 5



Figure 6



Figure 7



Figure 8



Figure 9



Figure 10



Figure 11

**IMPORTANT**

THESE INSTRUCTIONS ARE FOR EXPERIENCED PERSONNEL, TRAINED AND FAMILIAR WITH WEARING BREATHING APPARATUS

CE regulations are applied to complete apparatus matching the CE certified configurations by notified bodies that have carried out CE type examinations.

**Failure** to comply with this procedure immediately invalidates the CE marking.

To find out all the approved configurations, refer to the configuration tables, available on request.

HONEYWELL is continuously endeavouring to improve all its products and the equipment supplied is subject to change without notice. Consequently, the information, illustrations and descriptions provided in this document may not be used as a reason to demand the replacement of equipment.

Being in possession of these instructions does not automatically authorise the holder to use breathing apparatus; only appropriate training will enable safety procedures to be followed.

**HONEYWELL** accepts no liability if the recommendations contained in this document are not followed.

**PROTECTION AND USAGE CATEGORIES**

This equipment is designed to protect the user's respiratory tract from toxic gas, dust or aerosols or when the atmosphere is poor in oxygen (less than 17% during an evacuation).

The recommendations in boxes have the following meanings:

**IMPORTANT**

**Failure to follow the instructions in boxes could seriously damage the equipment used and put the user in danger.**

**NOTE**

**Failure to follow the instructions in boxes could lead to incorrect use of the equipment and result in damage to the equipment.**

**LIMITATIONS OF USE**

- Please consult the supplier, if you have any doubt as to whether the respirator is suitable for the work at hand.
- The configuration of this apparatus may be different, depending on the usage conditions.

**These instructions:**

- Are exclusively for experienced personnel, trained and familiar with wearing evacuation breathing apparatus.
- Inform the user of the breathing apparatus of only the standard instructions for wearing the apparatus correctly and not for maintaining the apparatus.
- Inform the user of the breathing apparatus about the routine cleaning frequency that the user is authorised to perform on the breathing apparatus.
- Inform the user of the breathing apparatus about the frequency of routine maintenance that must be carried out by a specialised maintenance workshop.
- These instructions for use are not suitable for carrying out maintenance operations.
- For maintenance operations and/or for replacing spare parts, it is essential to contact a specialised maintenance workshop, the manufacturer or distributor of the breathing apparatus.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Use the FENZY BIO-S-CAPE for evacuation only.**

**Storage**

- Store the apparatus away from sunlight and dust as recommended in these instructions.

**Pre-use checks**

- Read all the instructions for using the breathing apparatus and keep the document.
- Make sure that the apparatus is not damaged.

**Instructions for the user**

- First read these instructions for use fully.
- Be certified capable of wearing breathing apparatus.
- Be experienced, trained and familiar with wearing breathing apparatus.
- Undergo regular training appropriate for the actual conditions of use.
- Refer to current official safety requirements specific to this particular usage.

**Instructions about the apparatus**

- Verified according to the recommendations specified by HONEYWELL.
- Be accompanied by an inspection form with the date of the previous inspection.

## DESCRIPTION OF THE FENZY BIO-S-CAPE (figure 1)

The FENZY BIO-S-CAPE is an emergency evacuation breathing apparatus, designed to provide respiratory protection during evacuation, according to standard EN1146.

Its main components are:

- a respiratory hood with panoramic visibility.
- a pressure reducing valve actuated automatically to provide breathing air.
- a high pressure breathing air cylinder.
- a carrying bag allowing the apparatus to be carried around the neck and protecting it from flying objects and liquids.

### Operating principle

The FENZY BIO-S-CAPE is a self-contained, open-circuit emergency evacuation breathing apparatus, operating with a high pressure compressed air reserve. The apparatus supplies the user with breathing air at continuous flow rate.

The high pressure of compressed air from the cylinder is reduced to medium pressure by the pressure reducing valve, then feeding air at continuous flow rate into the hood.

This continuous flow rate is set and maintains a slight overpressure in the hood.

### Carrying bag (figure 2)

A wide, adjustable neck strap with two attachment points and a fast adjustment point offers greater comfort.

A strap is also available as an option to allow it to be carried on the belt.

The upper part of the bag is secured by 2 self-gripping strips and a security seal. The red handle opens the bag rapidly and completely and actuates the pressure reducing valve automatically.

The wide window in the bag allows the pressure gauge and pressure reducing valve to be seen at all times.

For use in an explosive atmosphere, contact us.

### Pressure reducing valve

The pressure reducing valve is actuated automatically. It provides a stable supply of breathing air into the hood, whatever the pressure in the cylinder.

Attached directly to the cylinder neck, it has a filling connector (200 or 300 bar), protected by a non-return valve.

The pressure reducing valve operates at 200 or 300 bar.

### Alarm whistle

The whistle is fitted to the flexible supply hose and air passing through the whistle does not reduce the supply time of the hood.

The whistle warns the wearer when the FENZY BIO-S-CAPE reaches the end of the supply time for its air reserve.

The whistle remains audible until the cylinder is completely exhausted.

### Continuous cylinder pressure indicator (Figure 3)

The HP pressure gauge, built into the pressure reducer, allows the pressure to be read quickly at any time.

For information, at 15°C, the high pressure gauge should indicate a filling pressure matching the maximum filling pressure for the cylinder.

### Breathing hood

The hood is used to fully isolate the user, while allowing maximum comfort and visibility.

It can be taken out of the bag quickly. It is easy to adjust and remains flexible due to the self-inflating air cushion.

The elastomeric seal keeps the hood fully sealed at the neck. The inner half mask keeps the lens free of fog and minimises the empty space in the hood.

The self-inflating cushion at the neck flattens the interior half-mask and adjusts it automatically.

### Cylinders

The cylinders used with breathing apparatuses must be made of metal or composite material and contain breathing air in accordance with EN12021.

**The compressed-air cylinders used must comply with European Directive 97/23/EC applicable to Pressurised Equipment.**

The FENZY BIO-S-CAPE HP pressure gauge enables the pressure in stored cylinders to be checked easily at a glance.

If at 15°C, a pressure less than 280 bar is displayed for 300 bar cylinders and a pressure less than 180 bar for 200 bar cylinders, the cylinder must be refilled with breathing air.

The supply time of the FENZY BIO-S-CAPE, in accordance with standard EN1146, is printed on the label affixed to the carrying bag for the apparatus; it is 10 min, 15 min or 20 min depending on the cylinders used.

For information, the method for calculating the supply time of a breathing apparatus is below:

The volume of air carried is calculated on the basis of the capacity and filling pressure of the cylinder:

One 2-litre cylinder at 200 bar contains:  $2 \times 200 = 400$  litres of air

The supply time of the apparatus depends on the quantity of air carried as well as the continuous flow rate of the breathing apparatus.

Supply time table

Cylinders	Filling pressure	Volume of air	Minimum theoretical duration
2 litres	200 bar	400 litres	10 minutes
2 litres	300 bar	600 litres	15 minutes
3 litres	200 bar	600 litres	15 minutes
3 litres	300 bar	900 litres	20 minutes

## USE

FENZY BIO-S-CAPE apparatuses must only be authorised for use if they have been periodically maintained in accordance with these instructions.

For safety reasons, it is recommended to perform a visual check of the cylinder pressure of the FENZY BIO-S-CAPE as part of regular inspection rounds.

### Operating conditions for the apparatus

-15°C to +60°C

### Rapid checks before use

- Ensure that at 15°C the continuous cylinder pressure indicator displays a pressure matching the cylinder's maximum filling pressure.
- If the displayed pressure is lower, do not use the apparatus because its supply time would be less. The apparatus must be checked and refilled.
- Check that the closure seal on the carrying bag is not damaged or broken. If it is, do not use the FENZY BIO-S-CAPE.

### Putting on the apparatus

**Never use an apparatus with a damaged seal.**

- Put the strap of the FENZY BIO-S-CAPE around the neck. (figure 4)
- Open the bag while holding it with one hand, using the other to pull the handle. The seal is broken automatically. (figure 5)
- The pressure reducing valve is activated automatically and the air contained in the cylinder is immediately released to flow continuously into the hood. (figure 6)
- Take the respiratory hood out of the bag and check that breathing air is reaching it and the cushion. (figure 7)
  - If air is not entering the hood or the cushion, ensure that the pin of the pressure reducer is out of the cylinder head and pull on the cylinder head. (figure 8)
- Put the hood on as follows:
  - To put on the hood, put the palms of your hands together and put your hands through the rubber seal that keeps the hood sealed against the neck. Then pull your hands apart to open the hood. (figure 9)
  - Make sure that finger nails or rings do not tear the neck seal and that clothing or hair are not caught in the seal. (figure 10)
  - Make sure that the internal mouth and nose half mask covers the wearer's nose and mouth.
- Breathe normally, and leave the hazardous area by heading towards the safest place or to the emergency exit. (figure 11)

### Use

- While using the FENZY BIO-S-CAPE, breathe normally and check the continuous cylinder pressure indicator periodically.
- Be careful not to snag the hood's air supply hose, which could tear the hood off. Do not strike the apparatus.
- The warning whistle sounds until all the breathing air in the cylinder is used up.

**Never keep the FENZY BIO-S-CAPE on the head if the noise of air arriving in the hood is not clearly audible or if the cylinder is empty.**

### After use

- Take off the breathing hood.
- Take off the FENZY BIO-S-CAPE.

**To take off the hood, insert your thumbs inside the neck seal and remove the hood.  
Never let go of the Breathing Apparatus or drop it on the ground.**

- The routine maintenance operations described below must be performed by personnel qualified and authorised by HONEYWELL.

## ROUTINE MAINTENANCE

### Filling the cylinders

The cylinders must be refilled with air in accordance with current regulations.

You may only fill cylinders that:

- Comply with the legislation and also have a compliant cylinder valve. The test date and stamp of the approved organisation must be marked in the cylinder body, and must not have expired.
- Do not have any defect liable to give rise to an incident risk (e.g. defective cylinder valve).
- Do not show any visible signs of humidity (water drops) at the threaded connection.

The humidity content in breathing air is an important consideration for the proper working of respiratory apparatuses. As a result, make sure that:

- The cylinders contain breathing air complying with standard EN12021, which specifies some data under normal conditions of use, that is to say atmospheric pressure and ambient temperature.
- If they are unintentionally emptied completely, have them completely dried by personnel qualified and authorised by HONEYWELL.

**Cylinder valves are fragile components. Make a visual inspection after each use.**

### Official inspections by approved bodies:

In accordance with the regulations applicable to pressure devices, compressed-air cylinders for respiratory apparatuses are required to undergo inspections by an approved body. The body marks the cylinder with the inspection date and its stamp using a durable marking process.

### Cleaning, disinfecting and drying

These operations must only be performed by an agent authorised by HONEYWELL.

After each use:

- The breathing apparatus must be cleaned.
- The breathing hood must be cleaned and disinfected if necessary.

#### Cleaning

Firstly, clean the soiled and/or contaminated components with warm water and a sponge, adding a universal cleaning agent (soapy solution), then wipe with a clean wet sponge.

**Check that the cleaning agent chosen does not contain any corrosive components (for example: organic solvents) likely to attack perishable components and that no liquid or dirt enters cavities in the apparatus.**

**Do not introduce a compressed air jet into the cavities containing fragile components such as diaphragms, springs, valves or seals, so as to not damage them.**

#### Disinfecting

The breathing hood must be disinfected after cleaning and drying, using a disinfectant.

For this purpose we recommend:

- Clean and disinfect the breathing hood in an ultrasonic tank:
- Immerse the hood into the ultrasonic tank using the product 'EPI U-S' (distributed by HONEYWELL), which is bactericidal, fungicidal and viricidal, taking care to follow the instructions on the container.

#### Drying

After cleaning and disinfecting are completed, dry all the parts of the apparatus at a temperature from +5°C to 50°C. Avoid any form of heat radiation (sunlight, oven or central heating). It is strongly advisable to clean pressure conducting parts (pressure reducer, air pressure reducing system and coupling sensor) with a low-pressure jet of compressed air in order to eliminate any trace of humidity.

### Checks

**The working of the apparatus must be inspected every time it is cleaned or if any spare parts are changed.**

The inspection must be carried out an agent authorised by HONEYWELL.

### Storage

The clean dry FENZY BIO-S-CAPE can be stored in an appropriate sealed cabinet or cupboard.

Make sure that the apparatus is placed on the support plate and that the strap is not folded.

The FENZY BIO-S-CAPE must be stored in a cool place. The storage area must be dry and free of any gases or fumes. Avoid exposure to significant direct light or sunlight and keep away from radiant heat sources.

The recommended storage temperature should be between +5°C and +45°C. For special storage conditions ( under outdoor shelters etc.), please contact our technical department.

## **FREQUENCY OF MAINTENANCE AND INSPECTION OPERATIONS**

Perform the following checks on all FENZY BIO-S-CAPE units:

### Before use:

- Check the pressure in the cylinder
- Check the seal

### Periodic annual visual checks:

- Check the seal
- Check the pressure gauge
- Check the external appearance of the apparatus

### Every 6 years:

- Complete service of the FENZY BIO-S-CAPE, including the pressure reducing valve, must be performed by an agent authorised by HONEYWELL.

**If the apparatus is stored under conditions different from those recommended, an annual visual check of the hood is essential.**

## **SPARE PARTS**

The spare parts of the FENZY BIO-S-CAPE device are presented through exploded views in the spare parts price list (price and part number), which is available on request.

## **SUPPORT AND TRAINING**

All HONEYWELL apparatuses are designed to allow maintenance by the users, but that requires a minimum level of skills and the use of appropriate equipment.

Training courses may be organised on the customer's premises or in our own training establishments.

The full programme of maintenance training courses for the FENZY BIO-S-CAPE is available on request.

For more information, please contact the HONEYWELL technical assistance department.

## **LIMIT OF MANUFACTURER'S GUARANTEE**

The FENZY BIO-S-CAPE carries the HONEYWELL standard guarantee. In compliance with our own manufacturer's instructions, inspection and maintenance of the FENZY BIO-S-CAPE must only be carried out by qualified professionals, trained and approved by our technical department. Use only replacement parts supplied by the manufacturer and always follow the inspection and maintenance rules specified in these instructions.

## هام

هذه النشرة موجهة لشخص خبير مدرب ومعتمد على استخدام أجهزة التنفس. تطبيق اللوائح الأوروبية (CE) على الجهاز الكامل المطابق لإعدادات التكوين المعتمدة (CE) من هينات مصرح لها القيام باختبارات (CE). عدم الالتزام بهذا الإجراء يبطل فورا علامة الجودة الأوروبية (CE MARK). لمعرفة جميع إعدادات التكوين المعتمدة، راجع جداول الإعدادات المتاحة بناء على الطلب. تعمل Honeywell بشكل مستمر لذا الأجهزة الموردة قابلة للتعديل دون إخطار مسبق. لذلك، لا يجب استخدام المعلومات، الرسومات التوضيحية، أو المواصفات المتوفرة في هذه الوثيقة كمبرر لطلبات إستبدال الأجهزة. حيازة هذه الوثيقة لا يجيز لحائزها أن يستخدم جهاز تنفس، بل لابد من تلقي تدريب مناسب للتمكن من إتباع إجراءات السلامة. تخلي شركة Honeywell مسؤولياتها في حالة عدم إتباع التوصيات الموجودة في هذه الوثيقة.

## تصنيفات الحماية و الإستخدام

هذه المعدة مخصصة لحماية الجهاز التنفسي للمستخدم من الغازات السامة والأتربة والأبخرة أو عندما يكون الجو فقيرا في الأوكسجين (أقل من 17% خلال عملية الإخلاء).

عند استخدام مستطيل، يقصد بالتوصيات الآتي:

## ملحوظة هامة

عدم مراعاة التعليمات المحاطة بإطار يمكن أن تسبب التلف الشديد للمعدات المستخدمة وتعرض المستخدم للخطر.

## ملحوظة

عدم مراعاة التعليمات المحاطة بإطار يمكن أن تؤدي إلى استخدام سيء للمعدة المستخدمة وتسبب تلفها.

## قيود الاستخدام

- برجاء إستشارة المورد في حالة الشك في ملائمة جهاز التنفس للعمل الذي يتم تنفيذه.
- يمكن أن تختلف إعدادات تكوين الجهاز بحسب ظروف استخدامه.

## هذه التعليمات:

- موجهة فقط لشخص خبير و مدرب ومعتمد على حمل أجهزة التنفس المستخدمة في الإخلاء.
- تعرف المستخدم بالإستخدام السليم للجهاز فقط وليس صيانتة.
- تعرف المستخدم بجدول التنظيف العادي للجهاز المصرح له القيام به.
- تعرف المستخدم بجدول الصيانة الدورية الذي يجب أن تقوم به ورش الصيانة المتخصصة.
- الخاصة بالإستخدام غير مناسبة للقيام بعمليات الصيانة.
- للقيام بعمليات الصيانة و/أو استبدال قطع الغيار، يجب الاتصال بورشة صيانة متخصصة أو بالمصنع أو بموزع أجهزة التنفس.

## تعليمات الاستخدام

استخدم FENZY BIO-S-CAPE للإخلاء فقط.

## التخزين

- قم بتخزين الجهاز بعيدا عن الشمس والأتربة وفقا للتوصيات الواردة في هذه الوثيقة.

## فحص مسبق قبل أي استخدام

- يجب قراءة نشرة الاستخدام بالكامل لجهاز التنفس والاحتفاظ بها.
- تأكد من عدم وجود أي تلف في الجهاز.

## تعليمات تخص المستخدم

- قراءة النشرة بالكامل.
- الحصول علي شهادة تأهيل لحمل جهاز تنفس.
- الحصول علي الخبرة والتدريب و المعرفة لحمل جهاز تنفس.
- الحصول علي تدريب مننظم ومناسب لظروف الاستخدام الحقيقية.
- الإطلاع على التعليمات الرسمية السارية لمتطلبات السلامة الخاصة بالتطبيق المطلوب .



## تعليمات تخص الجهاز

- أن يكون معتمداً حسب التوصيات الخاصة بشركة Honeywell.
- أن يكون معه استمارة فحص تبيين تاريخ الفحص السابق.

### وصف جهاز FENZY BIO-S-CAPE (شكل 1)

جهاز FENZY BIO-S-CAPE هو جهاز تنفس يستخدم في حالات الإخلاء الطارئ، مصمم لتوفير حماية للتنفس في حالات الإخلاء، حسب معايير الاتحاد الأوروبي رقم EN1146. ويتكون بشكل أساسي من:

- قناع تنفس برؤية بانورامية.
- صمام خافض للضغط تلقائي لتوفير هواء للتنفس.
- اسطوانة ضغط عالي بها هواء للتنفس.
- حقيبة لحمل الجهاز حول العنق مع حمايته من المقذوفات الصلبة والسائلة.

### مبدأ التشغيل

جهاز FENZY BIO-S-CAPE هو جهاز تنفس يستخدم في الإجراء الطارئ مستقل بدائرة مفتوحة يعمل بخزان هواء مضغوط عالي الضغط. يمد هذا الجهاز المستخدم بهواء تنفس، بتدفق مستمر. يتم تخفيض الضغط العالي للهواء إلى ضغط متوسط باستخدام صمام تخفيض الضغط لتغذية القناع بعد ذلك بهواء متدفق مستمر. يتم معايرة هذا التدفق ويتم المحافظة على ضغط زائد خفيف في القناع.

### حقيبة النقل (شكل 2)

شريط العنق عريض وقابل للضغط مع نقطتين للربط ونقطة ضبط سريعة لتوفير راحة أفضل. هناك أيضاً شريط اختياري يتيح حمل الجهاز على الحزام. الجزء العلوي من الحقيبة مؤمن ببائتين من الشرائط ذاتية التعليق و قفل أمان. يتيح المقيض الأحمر الفتح السريع والكامل وتفعيل عمل صمام تخفيض ضغط الهواء. تتيح الفتحة الواسعة للحقيبة رؤية مقياس الضغط ومُخفض ضغط الغاز في أي وقت. للاستعمال في جو قابل للانفجار، يرجى الاتصال بنا.

### صمام تخفيض الضغط

صمام تخفيض الضغط به مشغل تلقائي. يوفر الصنوبر ثبات ممتاز لإمداد القناع بالهواء مهما كان مستوى الضغط في الاسطوانة. ومثبت مباشرة على عنق الاسطوانة، ومزود بوصلة تعبئة (200 أو 300 بار)، ومؤمن بصمام مانع للارتجاع. يعمل صنوبر مُخفض الضغط هذا على ضغط ما بين 200 أو 300 بار.

### صفارة تنبيه

مدمجة في خرطوم التغذية المرن، الصفارة التي يُحَقَن هوائها في القناع لا تؤثر على ساعات عمل الجهاز. تقوم الصفارة بتنبيه من يحمل جهاز FENZY BIO-S-CAPE عندما يصل خزان الهواء لنهايته. يظل صوت الصفارة مسموعاً حتى النفاذ الكامل للاسطوانة.

### مؤشر دائم للضغط (شكل 3)

يتيح مقياس الضغط HP المدمج في صنوبر مُخفض الضغط القراءة السريعة للضغط في أي وقت. يجب أن يبين مقياس الضغط عند درجة حرارة 15 درجة مئوية ضغط تعبئة مساوي لأقصى ضغط امتلاء للاسطوانة.

### قناع تنفس

يتيح القناع العزل الكامل للمستخدم مع ضمان الراحة والرؤية لأقصى حد. يتم إخراجها من الحقيبة بشكل سريع. من السهل ضبطه ويظل مرناً بفضل استخدام وسادة هوائية ذاتية النفخ. يوفر مانع التسرب المصنوع من المطاط الصناعي عزل كامل للقناع عند العنق. نصف القناع الداخلي يمنع تكون الضباب على العدسات ويقلل من المساحة الخالية بالقناع. تساهم الوسادة ذاتية النفخ، على مستوى العنق، في ضبط نصف القناع الداخلي.

### اسطوانات الهواء

الاسطوانات المستخدمة مع أجهزة التنفس يمكن أن يكون معدنية أو مواد مركبة وتحتوي على هواء قابل للتنفس بالتطبيق مع المواصفات الأوروبية رقم EN12021.

يجب أن تكون الاسطوانات المستخدمة مطابقة للتعليمات الأوروبية رقم 97/23/CE الخاصة بالمعدات التي تعمل تحت ضغط.

يتيح مقياس الضغط HP من FENZY BIO-S-CAPE مراقبة مستوى تعبئة الاسطوانات بسهولة. عند درجة حرارة 15 درجة مئوية، إذا بين مقياس الضغط ضغطاً أقل من 280 بار بالنسبة للاسطوانات سعة 300 بار، وضغط أقل من 180 بار بالنسبة للاسطوانات سعة 200 بار فمن الضروري القيام بإعادة تعبئة الاسطوانة بهواء التنفس.

المدة الزمنية لإمداد الهواء في FENZY BIO-S-CAPE حسب المعايير رقم EN1146 مدون على البطاقة الموجودة على حقيبة نقل الجهاز، وهي 10 دقائق أو 15 دقيقة أو 20 دقيقة حسب الاسطوانات المستعملة.

للحصول على المعلومات، انظر أذناه لمعرفة طريقة حساب زمن إمداد الهواء لجهاز التنفس:  
يتم حساب مقدار الهواء على حسب السعة وضغط التعبئة للاسطوانة:  
1 اسطوانة سعة 2 لتر بضغط 200 بار تحتوي على:  $2 \times 200 = 400$  لتر هواء

تعتمد ساعات عمل الجهاز على كمية الهواء الموجودة وكذلك المعدل المستمر لعمل جهاز التنفس.

#### جدول زمن الإمداد

الحد الأدنى النظري للمدة	حجم الهواء	ضغط التعبئة	اسطوانات الهواء
10 دقائق	400 لتر	200 بار	2 لتر
15 دقيقة	600 لتر	300 بار	2 لتر
15 دقيقة	600 لتر	200 بار	3 لتر
20 دقيقة	900 لتر	300 بار	3 لتر

#### التشغيل

لا يجب استعمال أجهزة FENZY BIO-S-CAPE إلا تلك التي خضعت لصيانة دورية حسب تعليمات هذه النشرة.  
ينصح من أجل السلامة بإجراء فحص بصري ظاهري لحالة تعبئة الاسطوانة FENZY BIO-S-CAPE أثناء جولات الفحص المعتادة.

#### شروط استخدام الجهاز

ما بين 15 درجة مئوية تحت الصفر و 60 درجة مئوية

#### اختبارات سريعة قبل الاستخدام

- تأكد أن المؤشر الدائم للضغط، عند درجة حرارة 15 درجة، يبين ضغط تعبئة مساوي لحد الامتلاء الأقصى للاسطوانة.
- إذا كان الضغط المبين أقل فلا تستخدم الجهاز لأن ساعات عمل الجهاز ستكون أقل. يجب فحص الجهاز وإعادة تعبئته.
- تأكد أن قفل أمان حقيبة النقل غير ممتددر ولا مكسور. إذا كان الحال كذلك فلا تستخدم جهاز FENZY BIO-S-CAPE.

#### التشغيل

لا تستخدم مطلقاً جهاز يكون قفل أمانه متضرراً.

- مرر شريط FENZY BIO-S-CAPE حول العنق. (شكل 4)
- افتح الحقيبة وأنت تمسكها بيد وباليد الأخرى شد مقبضها. ينكسر قفل الأمان تلقائياً. (شكل 5)
- يتم تنشيط صنبور مُخفّض ضغط الغاز تلقائياً، ويتم تمرير هواء مستمر من الاسطوانة في تيار متدفق إلى داخل القناع. (شكل 6)
- اخرج قناع التنفس وتأكد أن هواء التنفس يصل إلى القناع وداخل الوسادة. (شكل 7)
- إذا كان الهواء لا يدخل إلى القناع أو في الوسادة، تأكد أن مفتاح مُخفّض الضغط خرج من رأس الاسطوانة وشد رأس الاسطوانة. (شكل 8)
- ارتدي القناع كما يلي:  
- لارتداء القناع، أقل راحتي اليد على بعضهما ومرر اليدين من خلال العازل المطاطي، الذي يضمن عزل القناع عند العنق. ثم أبعاد راحتي اليد عن بعضهما لفتح القناع. (شكل 9)
- تأكد أن الأظافر والخاتم لا تمزق عازل الإحكام عند العنق وأن الملابس أو الشعر غير عالق بالعازل. (شكل 10)
- احرص على أن يغطي نصف القناع الداخلي الأنف والفم لمن يرتديه.
- تنفس بشكل طبيعي وغادر منطقة الخطر متوجهاً نحو المكان الأكثر أماناً أو نحو مخرج الطوارئ. (شكل 11)

#### الاستخدام

- أثناء استخدام FENZY BIO-S-CAPE تنفس بشكل طبيعي وراقب بشكل دوري مؤشر الضغط.
- احرص على عدم تشابك خرطوم إمداد القناع مما قد يسبب تمزق القناع. لا تنسب في اصطدام الجهاز.
- تظل صفارة التنبيه منطلقة حتى الاستهلاك الكامل لهواء التنفس من الاسطوانة.

لا تقم مطلقاً بإبقاء FENZY BIO-S-CAPE على الرأس، إذا كان صوت وصول الهواء للقناع غير مسموع أو إذا كانت اسطوانة الجهاز فارغة.

#### بعد الاستخدام

- انزع قناع التنفس.
- انزع جهاز FENZY BIO-S-CAPE

لخلع القناع، ادخل أصبعي الإبهام داخل عازل منع التسرب الخاص بالرقبة واسحب القناع.

- يجب أن تتم عمليات الصيانة الدورية المذكورة بعد ذلك بمعرفة الموظفين المعتمدين من شركة HONEYWELL.

### أعمال الصيانة الاعتيادية

#### تعبئة الاسطوانات

- يجب أن تكون التعبئة بالهواء مطابقة للوائح السارية.
- يتم تعبئة الاسطوانات التي تستوفي الشروط التالية فقط:
- تكون مطابقة للوائح والقوانين ومزودة بصمام اسطوانة متوافق أيضا. وجود ختم هيئة الإختبار المعتمدة و تاريخ الإختبار مبين على جسم الاسطوانة وغير منتهي الصلاحية.
- لا يوجد بها عيب يمكن أن يسبب خطر (مثال: صمام اسطوانة معطوب).
- لا يوجد بها علامات واضحة للرطوبة (قطرات ماء) على مستوى وصلة اللولب المسنن.

نسبة الرطوبة في الهواء الذي نتنفسه هي عنصر هام من أجل التشغيل الجيد لأجهزة التنفس. وبالتالي، احرص على أن:

- طبقا للتعليمات الخاصة بأجهزة الضغط، فإن اسطوانات الهواء المضغوط المخصصة لأجهزة حماية الجهاز التنفسي يجب أن تخضع لاختبارات تتم بمعرفة هيئة معتمدة. وتضع هذه الهيئة على الاسطوانة ختمها و تاريخ الاختبار، وذلك باستخدام وسيلة لوضع علامات دائمة.
- إذا حدث من غير قصد أنها فرغت تماما، فلا بد من تجفيفها بمعرفة شخص مؤهل ومصروح له من شركة HONEYWELL.

### صمامات الاسطوانات هي عناصر ضعيفة. لذلك، لا بد من القيام بفحص بصري بعد كل استعمال.

اختبارات رسمية تتم بمعرفة جهات معتمدة:

طبقا للتعليمات الخاصة بأجهزة الضغط، فإن اسطوانات الهواء المضغوط المخصصة لأجهزة حماية الجهاز التنفسي يجب أن تخضع لاختبارات تتم بمعرفة هيئة معتمدة. وتضع هذه الهيئة على الاسطوانة ختمها و تاريخ الاختبار، وذلك باستخدام وسيلة لوضع علامات دائمة.

### التنظيف والتعقيم والتجفيف

يجب أن تتم هذه العمليات فقط بمعرفة موظف مُصرح له من شركة WELLHONEY.

بعد كل استخدام:

- يجب تنظيف جهاز التنفس.
- يجب تنظيف قناع التنفس وتطهيره إذا لزم الأمر.

#### التنظيف

أولا، قم بتنظيف الأجزاء المتسخة و/أو الملوثة باستخدام الماء الفاتر وقطعة إسفنج وأضف عليها مادة تنظيف عادية (محلول صابوني)، ثم اشطف قطعة إسفنج نظيفة ورطبة.

احرص على ألا تحتوي مادة التنظيف على مكون يسبب التآكل (مثل المذيبات العضوية) يمكن أن يهاجم العناصر القابلة للتلف وألا يدخل أي سائل أو أتساخ إلى داخل فتحات الجهاز.  
لا تدخل تيار هواء مضغوط في الفتحات التي تحتوي على أجزاء حساسة مثل الزنبرك، الصمام أو العازل لعدم إتلافهم.

#### التعقيم

يجب استخدام مادة مطهرة لتطهير قناع التنفس بعد غسله وتجفيفه.

للقيام بهذا يوصى بـ:

- تمرير قناع التنفس في حوض يعمل بالموجات فوق الصوتية من أجل تنظيفه وتعقيمه:
- غمر القناع في حوض الموجات فوق الصوتية واستعمل منتج U S-EPI (الذي توزعه شركة HONEYWELL) وهو منتج لقتل البكتيريا والفطريات والفيروسات مع مراعاة التعليمات الخاصة بالوعاء.

#### التجفيف

بعد الانتهاء من التنظيف والتعقيم، قم بتجفيف كل أجزاء الجهاز في درجة حرارة ما بين 5 درجات و 50 درجة مئوية. تجنب أي نوع من الإشعاع الحراري (شمس أو فرن أو تدفئة مركزية). يوصى بشدة بتجفيف كل القطع الموصلة للضغط (مخفض ضغط الغاز، نظام تخفيف ضغط الهواء، حساس التعشيق) باستخدام تيار هواء مضغوط بضغط منخفض، وهذا للتخلص من أي أثر للرطوبة.

### الفحص

يتم إجراء فحص خاص بتشغيل الجهاز بعد كل عملية تنظيف أو بعد استبدال قطع الغيار.

يجب أن يتم الفحص فقط بمعرفة موظف مُصرح له من شركة Honeywell.

### التخزين

بعد تنظيف وتعقيم FENZY BIO-S-CAPE، يمكن وضعه في خزانة مغلقة أو صندوق مناسب. احرص على أن يكون الجهاز موضوعا على اللوح الأمامي وألا يكون الشريط منتفيا.

يجب وضع جهاز FENZY BIO-S-CAPE في مكان درجة حرارته معتدلة. يجب أن تكون هذه الأماكن جافة وخالية من أي انبعاث للغازات والأبخرة. تجنب تعريض الجهاز لضوء شمس مباشر وقوي وكذلك القرب من مصدر إشعاع حراري. درجة الحرارة التي يوصى بها عند التخزين هي بين 5 و 45 درجة مئوية. بالنسبة للتخزين في ظروف خاصة (تحت المظلات الخارجية)، اتصل بالقسم الفني الخاص بنا.

#### مواعيد عمليات الصيانة والاختبار

قم بالاختبارات الآتية على كل أجهزة FENZY BIO-S-CAPE.

قبل الاستخدام:

- تأكد من الضغط في الأسطوانة
- افحص عداد الضغط

اختبارات بصرية دورية سنوية:

- افحص العزل
- افحص عداد الضغط
- افحص المظهر الخارجي للجهاز

كل ستة أعوام:

- يجب أن تتم المراجعة الكاملة لجهاز FENZY BIO-S-CAPE ، بما في ذلك صمام تخفيض الضغط، بمعرفة موظف مُصرح له من شركة Honeywell.

في حالة تخزين الجهاز في ظروف مختلفة عن تلك التي يوصى بها، فإنه لا بد من إجراء الفحص البصري للقناع كل عام.

#### قطع الغيار

قطع الغيار لجهاز FENZY BIO-S-CAPE معروضة باستخدام صور تفصيلية وسعر قطع الغيار (السعر والرقم) متاح بناء على الطلب.

#### المساعدة والتدريب

كل أجهزة HONEYWELL مصممة لكي يقوم المستخدم بصيانتها بنفسه، لكنها تتطلب حد أدنى من المهارات والمواد المناسبة. يمكن تنظيم دورات تدريبية في أماكن العمل أو في مراكز التدريب في مؤسساتنا. البرنامج الكامل لدورات التدريب الخاصة بصيانة أجهزة FENZY BIO-S-CAPE متاح بناء على الطلب. لأي معلومات إضافية، يرجى الاتصال بقسم المساعدة الفنية بشركة Honeywell.

#### حدود ضمان المصنّع

جهاز FENZY BIO-S-CAPE مطابق للضمان القياسي من شركة Honeywell. طبقا لمتطلبات المصنّع الخاصة بنا، فإن الفحص وكذلك الصيانة لأجهزة FENZY BIO-S-CAPE يجب أن تتم فقط بمعرفة فنيين مؤهلين ومدربين ومصرح لهم من أقسامنا الفنية. لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية من المصنّع ويجب مراعاة قواعد الاختبار والصيانة المشترطة في هذه النشرة.

## DŮLEŽITÉ

TYTO POKYNY JSOU URČENY ZKUŠENÉMU, VYŠKOLENÉMU PERSONÁLU, OBEZNÁMENÉMU S POUŽITÍM DÝCHACÍCH PŘÍSTROJŮ

Směrnice CE se vztahují ke kompletnímu zařízení odpovídajícímu konfiguracím certifikovaným CE notifikovanými orgány, které vykonaly typové zkoušky CE.

Neuposlechnutí tohoto postupu vede k okamžitému zneplatnění označení CE.

Kompletní konfigurace oprávnění najdete v tabulkách konfigurací, které jsou k dispozici na vyžádání.

Společnost HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS soustavně pracuje na vylepšení svých produktů, a proto může být hardware kdykoli upraven. Z tohoto důvodu se nelze odvolávat na data, obrázky a popisy v tomto dokumentu a dožadovat se výměny hardwaru.

Samotné vlastnictví tohoto dokumentu neopravňuje jeho vlastníka k použití dýchacího přístroje, pouze odpovídající školení umožní shodu s bezpečnostními předpisy.

Společnost HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS odmítá veškerou zodpovědnost v případě neuposlechnutí doporučení vyjádřených v tomto dokumentu.

## KATEGORIE OCHRANY A POUŽITÍ

Tento přístroj je určen k ochraně dýchacích cest uživatele před plynem, prachem a toxickými aerosoly, nebo v případě ovzduší s nízkou koncentrací kyslíku (méně než 17 %) během evakuace.

Uvedená doporučení mají následující význam:

## UPOZORNĚNÍ

**Neuposlechnutí uvedených pokynů může vážně poškodit zařízení v provozu a ohrozit uživatele.**

## POZNÁMKA

**Neuposlechnutí uvedených pokynů může vést k chybnému použití zařízení v provozu a způsobit jeho poškození.**

## PODMÍNKY POUŽITÍ

- Pokud si nejste jisti, zda je zařízení schopné provozu ve specifické situaci, doporučujeme informovat se u výrobce.
- Konfigurace tohoto zařízení se může lišit dle podmínek použití.

## Tento návod k použití:

- Je určen výhradně zkušenému personálu, školenému a obeznámenému s použitím evakuačních dýchacích přístrojů.
- Vysvětluje uživateli dýchacího přístroje výhradně běžné pokyny ke správnému použití přístroje, a ne pokyny k údržbě přístroje.
- Vysvětluje uživateli dýchacího přístroje režim běžného čištění přístroje, které může uživatel provádět sám.
- Vysvětluje uživateli dýchacího přístroje režim běžné údržby, která musí být prováděna na specializovaném pracovišti.
- K vykonání úkonů údržby není zapotřebí tohoto návodu k použití.
- Pro provedení údržby a/nebo výměny součástí přístroje musíte kontaktovat specializované pracoviště, výrobce nebo distributora dýchacího přístroje.

## NÁVOD K POUŽITÍ

**Zařízení FENZY BIO-S-CAPE používejte pouze pro případ evakuace.**

## Skladování

- Tento přístroj skladujte mimo dosah slunečního světla a prachu v souladu s doporučeními, která jsou uvedena v těchto pokynech.

## Kontroly před každým použitím

- Přečtěte si celý návod k použití dýchacího přístroje a návod si uložte.
- Ujistěte se, že přístroj není poškozený.

## Pokyny týkající se uživatele

- Musí přečíst všechny tyto pokyny.
- Musí být způsobilý k použití dýchacího přístroje.
- Musí být zkušební, vyškolený a obeznámený s použitím dýchacích přístrojů.
- Musí být pravidelně školený a zvyklý používat tato zařízení v reálných situacích.
- Musí zkontrolovat platná zákonná ustanovení, která se týkají bezpečnosti při provozu přístroje ve specifické situaci.

## Pokyny týkající se přístroje

- Musí být zkontrolován dle doporučení předepsaných společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.
- Jeho součástí musí být kontrolní list, který uvádí datum předchozí kontroly.

## POPIS PŘÍSTROJE FENZY BIO-S-CAPE (obrázek 1)

FENZY BIO-S-CAPE je evakuační dýchací přístroj, který je určen k poskytnutí ochrany dýchacích cest v případě evakuace, podle normy EN1146.

Jeho hlavní části jsou:

- dýchací kukla umožňující panoramatické vidění.
- uvolňovací ventil s automatickým spouštěním dýchatelého vzduchu.
- tlaková láhev se stlačeným dýchatelým vzduchem.
- cestovní taška, v níž lze nést zařízení okolo krku a ochránit přístroj před pevnými i kapalnými látkami.

### Princip činnosti

FENZY BIO-S-CAPE je evakuační dýchací přístroj se samostatným otevíracím okruhem, který funguje s použitím zásoby stlačeného vzduchu. Toto zařízení zásobuje uživatele konstantním tokem dýchatelého vzduchu.

Stlačený vzduch ve vysokotlaké láhvi je regulačním ventilem uvolněn na střední tlak tak, aby zásoboval kuklu konstantním proudem vzduchu.

Tento konstantní proud vzduchu je měřen a udržuje lehký přetlak uvnitř kukly.

### Cestovní taška (obrázek 2)

Široký a upravitelný popruh kolem krku vybavený dvěma body k připojení a jedním bodem rychlého uvolnění zajišťuje pohodlné nošení. Volitelně je k dispozici také popruh umožňující nošení na pásku.

Vrchní část tašky je zabezpečena 2 pruhy s automatickým uchycením a také bezpečnostní plombou. Červené drždlo umožňuje rychlé a úplné otevření tašky a automatické uvolnění ventilu.

Velké okno tašky umožňuje okamžitě zrakem zkontrolovat manometr a ventil.

Před použitím ve výbušném prostředí nás kontaktuje.

### Kohoutkový ventil

Kohoutkový ventil má funkci automatického uvolnění. Zajišťuje dokonalou stabilitu přívodu dýchacího vzduchu do kukly, nezávisle na výši tlaku v láhvi.

Kohoutkový ventil je připojený přímo na hrdlo láhve, vybavený plnicí přípojkou (200 nebo 300 barů) a zajištěný zpětnou záklopkou.

Kohoutkový ventil funguje při 200 nebo 300 barech.

### Výstražná píšťalka

Píšťalka, z níž je vzduch přiváděn do kukly, neomezuje použití přístroje, protože je zabudovaná v přívodní hadici.

Píšťalka upozorňuje uživatele, že se zásoba vzduchu v přístroji FENZY BIO-S-CAPE brzy vyčerpá.

Píšťalka se ozývá, dokud není láhev zcela vyprázdněna.

### Stálý ukazatel tlaku (obrázek 3)

Manometr HP, zabudovaný do kohoutkového ventilu, umožňuje okamžité zjištění tlaku.

Pro informaci: při 15°C by vysokotlaký manometr měl ukazovat tlak plnění odpovídající hladině maximálního plnění láhve.

### Dýchací kukla

Tato kukla uživatele dokonale izoluje a přitom zajišťuje pohodlí a maximální rozhled.

Její vytažení z tašky je velmi rychlé. Je snadno upravitelná a díky automaticky nafukovanému polštářku zůstává pružná.

Pryžové hermeticky dosedající okraje zajišťují dokonalé utěsnění v okolí krku. Vnitřní poloviční maska zajišťuje, že se brýle nezamíčkují a minimalizuje zbytečný prostor v kukle.

Automaticky nafukovaný polštářek v úrovni krku zajišťuje rozložení vnitřní poloviční masky a její automatické nastavení.

### Láhve

Láhve použité s dýchacími přístroji mohou být kovové nebo z kompozitních materiálů a musejí obsahovat dýchatelý vzduch odpovídající normě EN12021.

**Použité láhve se stlačeným vzduchem musejí odpovídat Evropským směrnicím 97/23/CE, které se vztahují k tlakovým zařízením.**

Manometr HP přístroje FENZY BIO-S-CAPE umožňuje snadnou vizuální kontrolu stavu naplnění skladovaných láhví.

Pokud je při 15°C zobrazen tlak pod 280 barů u láhvi na 300 barů a tlak pod 180 barů u láhvi na 200 barů, je nezbytné doplnit vzduch do láhve dýchatelého vzduchu.

Výdrž přístroje FENZY BIO-S-CAPE, dle normy EN1146, je vyznačená na etiketě na přepravní tašce přístroje a podle použitých láhví je to 10, 15 nebo 20 minut.

Pro vaši informaci zde uvádíme metodu výpočtu výdrže dýchacího přístroje:

Objem přenášeného vzduchu se vypočítá na základě kapacity a tlaku naplnění láhvi:

Jedna láhev na 2 litry při 200 barech obsahuje:  $2 \times 200 = 400$  litrů vzduchu

Výdrž zařízení závisí na množství přenášeného vzduchu a také na konstantním proudu vzduchu dýchacího přístroje.

Tabulka výdrže

Láhve	Tlak plnění	Objem vzduchu	Minimální teoretická výdrž
2 litry	200 barů	400 litrů	10 minut
2 litry	300 barů	600 litrů	15 minut
3 litry	200 barů	600 litrů	15 minut
3 litry	300 barů	900 litrů	20 minut

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Přístroj FENZY BIO-S-CAPE směřjí obsluhovat jen ty osoby, které jsou pravidelně školeny podle pokynů uvedených v tomto návodu. K zajištění bezpečnosti je doporučováno provádět vizuální kontrolu stavu naplnění láhve FENZY BIO-S-CAPE během pravidelných prohlídek.

### Podmínky použití přístroje

Mezi -15°C a +60°C

### Rychlé kontroly před zásahem

- Ujistěte se, že stálý ukazatel tlaku ukazuje při 15°C tlak plnění odpovídající hladině maximálního naplnění láhve.
- Pokud je zobrazený tlak nižší, zařízení nepoužívejte, neboť jeho výdrž by byla snížena. Přístroj musí být zkontrolován a znovu naplněn.
- Ujistěte se, že plomba uzavírající přepravní tašku není poškozena ani zlomena. Pokud se tak stalo, přístroj FENZY BIO-S-CAPE nepoužívejte.

### Spouštění

**Nikdy nepoužívejte zařízení, jehož plomba je poškozena.**

- Navlékněte si popruh FENZY BIO-S-CAPE na krk. (obrázek 4)
- Držte tašku jednou rukou a tou druhou jej otevřete zatáhnutím za rukojeť. Plomba se automaticky zlomí. (obrázek 5)
- Kohoutkový ventil se automaticky aktivuje a vzduchu obsažený v láhvi se okamžitě uvolní a pronikne konstantním proudem do kukly. (obrázek 6)
- Vyjměte dýchací kuklu a ujistěte se, že do ní a do polštářku řádně proudí dýchatelny vzduch. (obrázek 7)
  - Pokud se vzduch po kukly nebo do polštářku nedostane, ujistěte se, že je klapka ventilu na hlavě láhve uvolněná a zatáhněte za hlavu láhve. (obrázek 8)
- Kuklu si nasadte takto:
  - K nasazení kukly je třeba přiložit dlaně k sobě a protáhnout je skrz pryžový okraj, který zajišťuje utěsnění mezi krkem a kuklou. Pak ruce roztáhněte a tak otevřete kuklu. (obrázek 9)
  - Dbejte na to, aby nehty nebo prstýnky nepoškodily těsnicí okraj na krku a aby se v něm nezachytilo vaše oblečení ani vlasy. (obrázek 10)
  - Zajistěte, aby vnitřní poloviční maska dobře překrývala nos a ústa uživatele.
- Dýchejte normálně a opusťte rizikovou zónu únikem na co nejbezpečnější místo nebo směrem k nouzovému východu. (obrázek 11)

### Používání

- Během používání FENZY BIO-S-CAPE dýchejte normálně a pravidelně kontrolujte stálý ukazatel tlaku.
- Dávejte pozor, abyste přívodním potrubím kukly o nic nezavadili, protože to by mohlo vést k roztržení kukly. Nevystavujte zařízení nárazům.
- Výstražná píšťalka zní až do úplného vyčerpání zásob dýchatelného vzduchu v láhvi.

**Nikdy si nenechávejte zařízení FENZY BIO-S-CAPE na hlavě, pokud zřetelně neslyšíte zvuk přívodu vzduchu do kukly nebo pokud je láhev zařízení prázdná.**

### Po zásahu

- Sejměte dýchací kuklu.
- Odložte přístroj FENZY BIO-S-CAPE.

**Kuklu sniňte tak, že vložíte palce dovnitř těsnícího spoje na krku a stáhněte ji. Nikdy nenechte dýchací přístroj spadnout na zem.**

- Běžnou, zde popsanou údržbu musí provádět personál, který je kvalifikovaný a schválený společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## BĚŽNÁ ÚDRŽBA

### Plnění lahvi

Plnění vzduchem se musí provádět ve shodě s platnými směrniciemi.

Opětne plnění lahví mohou provádět jen osoby, které:

- Se řídí legislativou a kohoutky na láhve, které používají, jsou rovněž ve shodě se zákony. Datum zkoušky a známka schvalujícího orgánu musejí být uvedeny na vnějším obalu láhve a nesmějí být prošílé.
- Nedovolte, aby jakékoli poškození zvýšilo nebezpečí nehody (například: poškozený kohoutek láhve).
- Nevykazují viditelné známky vlhkosti (kapičky vody) na úrovni vroubkované spojky.

Obsah vlhkosti v dýchacím vzduchu je důležitým prvkem pro správnou funkci dýchacích přístrojů. Proto dávejte pozor, aby:

- Láhve obsahující dýchací vzduch byly ve shodě s normou EN12021, která specifikuje jisté údaje ohledně běžných podmínek použití, jako je atmosférický tlak a teplota okolního prostředí.
- Pokud byly nedopatřením zcela vyprázdněny, je třeba, aby je personál kvalifikovaný a schválený společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS dokonale vysušil.

**Kohoutky lahví jsou křehké díly. Proto je po každém zásahu vizuálně zkontrolujte.**

### Oficiální kontroly prováděné schválenými orgány:

Ve shodě s předpisy ohledně tlakových zařízení musejí být láhve na stlačený vzduch pro ochranné dýchací přístroje podrobeny oficiálním kontrolám schválenými orgány. Takový orgán umístí na láhev trvanlivé označení uvádějící datum zkoušky a svou známku.

### Čištění, dezinfekce a sušení

Tyto úkony musí provádět výhradně zástupce schválený společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Po každém použití:

- Dýchací přístroj musí být vyčištěn.
- Dýchací kukla musí být vyčištěna a v případě potřeby také dezinfikována.

#### Čištění

Nejdříve pomocí houby namočené v teplé vodě s univerzálním čisticím prostředkem (mýdlový roztok) omyjte špinavé a/nebo znečištěné součásti, a pak ji opláchněte pomocí čisté vlhké houby.

**Ubeďte se, že zvolený čisticí prostředek neobsahuje korozivní složky (například organické roztoky), které by mohly narušit citlivé součástky přístroje, a také nedovolte, aby se do vnitřních dutin přístroje dostala jakákoliv kapalina nebo nečistota.**

**Nevpouštějte stlačený vzduch do dutin obsahujících křehké prvky, jako jsou membrány, pružiny, klapy a spoje, aby nedošlo k jejich poškození.**

### Dezinfekce

Dýchací kukla musí být po čištění a vysušení dezinfikována pomocí dezinfekčního přípravku.

K tomu doporučujeme:

- Vložit dýchací kuklu do ultrazvukové vany, kde může být vyčištěna a dezinfikována.
- Ponořte kuklu do ultrazvukové vany a použijte přípravek „EPI U-S“ (distribuovaného společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS), který při dodržení pokynů na nádobě zbavuje bakterie, plísní a viry.

### Sušení

Když je dokončeno čištění a dezinfekce, je třeba vysušit všechny součásti přístroje při teplotě +5°C až 50°C. Vyhněte se všem druhům sálání tepla (slunce, pec nebo ústřední topení). Sušení součástí tlakového vedení (ventilů, systému uvolnění vzduchu a spojovacího snímače) je důrazně doporučováno provádět pomocí nízkotlakové vzduchové trysky, která odstraní sebemenší stopy vlhkosti.

### Prověrky

**Kontrola činnosti zařízení by měla být vykonávána po každém čištění nebo po výměně připojených součástí.**

Kontrolu musí provést zástupce schválený společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### Skladování

Vyčištěný a vysušený přístroj FENZY BIO-S-CAPE lze skladovat v utěsněné skříni nebo ve vhodné bedně.

Ubeďte se, že přístroj je řádně položen na podpěrné desce a že popruh není nijak přehnutý.

Místo, kde je skladován FENZY BIO-S-CAPE, by mělo být chladné. Tato místa by měla být suchá, mimo dosah plynů a výparů. Umístění mimo dosah světelného záření a přímého slunečního světla je stejně důležité, jako umístění mimo dosah zdroje tepla.

Doporučená teplota skladování je mezi +5°C a +45°C. Potřebujete-li informace o konkrétních podmínkách skladování (ve venkovním prostředí atd.), kontaktujte naši technickou službu.



## **FREKVENCE PROVÁDĚNÍ ÚDRŽBY A KONTROL**

U všech zařízení FENZY BIO-S-CAPE vykonávejte následující kontroly:

### Před použitím:

- Zkontrolujte tlak v láhvi.
- Zkontrolujte plombu.

### Pravidelné roční vizuální kontroly:

- Zkontrolujte plombu.
- Zkontrolujte manometr.
- Zkontrolujte venkovní prvky zařízení.

### Každých 6 let:

- Celkovou revizi zařízení FENZY BIO-S-CAPE, včetně kohoutkového ventilu, musí provést zástupce schválený společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

**V případě skladování přístroje v jiných podmínkách, než jaké jsou doporučovány, je povinná každoroční vizuální kontrola kukly.**

## **NÁHRADNÍ DÍLY**

Náhradní díly přístroje FENZY BIO-S-CAPE jsou jednotlivě rozepsány v ceníku náhradních dílů (ceny a odkazy), který je snadno dostupný na vyžádání.

## **ASISTENCE A VZDĚLÁVÁNÍ**

Všechny přístroje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS jsou navrženy tak, aby údržbu mohl provádět uživatel, ale přesto vyžadují základní schopnosti a vhodnou výbavu.

Vzdělávací semináře lze zorganizovat v prostorách klienta nebo v našich vlastních školicích zařízeních.

Kompletní program vzdělávacích seminářů údržby přístrojů FENZY BIO-S-CAPE je snadno k dispozici na vyžádání.

Další informace vám poskytne technická asistenční služba HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **OMEZENÁ ZÁRUKA VÝROBCE**

Na přístroj FENZY BIO-S-CAPE se vztahuje standardní záruka společnosti HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. V souladu s našimi vlastními výrobními předpisy musejí prověrky a údržbu přístrojů FENZY BIO-S-CAPE provádět výhradně kvalifikovaní profesionálové, kteří byli vyškoleni a autorizováni našimi servisními technikami. Nepoužívejte jiné než originální náhradní díly a důsledně dodržujte pravidla pro kontrolu a údržbu, která jsou uvedena v tomto návodu.

## WICHTIGER HINWEIS

DIESE GEBRAUCHSANTLEITUNG RICHTET SICH AN ARBEITSKRÄFTE, DIE MIT DEM TRAGEN VON ATEMSCHUTZGERÄTEN ERFAHREN, GEÜBT UND VERTRAUT SIND.

Die CE-Vorschriften gelten für eine Komplettausrüstung, die den CE-Konfigurationen entspricht, welche von den notifizierten Stellen bei den CE-Baumusterprüfungen zertifiziert wurden.

**Das Nichteinhalten dieses Verfahrens führt zur sofortigen Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung.**

Alle weiteren Zulassungskonfigurationen entnehmen Sie den Konfigurationstabellen, die auf Anfrage erhältlich sind.

Da HONEYWELL ständig an der Verbesserung seiner Produkte arbeitet, sind jederzeit Änderungen des gelieferten Materials möglich. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen dieser Anleitung können daher keine Ansprüche für jeglichen Materialersatz geltend gemacht werden.

Der Besitz dieser Anleitung berechtigt den Besitzer nicht automatisch zur Benutzung eines Atemschutzgerätes, nur ein angemessenes Training gewährleistet das Einhalten der Sicherheit.

**HONEYWELL lehnt bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen jegliche Verantwortung.**

**SCHUTZ- UND ANWENDUNGSBEREICHE**

Dieses Material ist dazu bestimmt, bei einer Evakuierung die Atemwege des Benutzers gegen giftige Gase, Staube und Aerosole oder bei sauerstoffarmer Atmosphäre (weniger als 17 %) zu schützen.

Die eingerahmten Empfehlungen haben folgende Bedeutung:

**ACHTUNG**

**Die Nichtbeachtung der auf diese Weise eingerahmten Anweisungen kann zu schweren Schäden am Einsatzmaterial führen und dessen Benutzer gefährden.**

**HINWEIS**

**Die Nichtbeachtung der auf diese Weise eingerahmten Anweisungen kann zu einer falschen Benutzung des Einsatzmaterials führen und dessen Beschädigung verursachen.**

**EINSATZBESCHRÄNKUNGEN**

- Bei Zweifeln zur Tauglichkeit der Atemschutzausrüstung für eine bestimmte Anwendung sollten beim Lieferanten nähere Auskünfte eingeholt werden.
- Die Konfiguration des Gerätes kann je nach Einsatzbedingungen geändert werden.

**Diese Gebrauchsanleitung:**

- Richtet sich ausschließlich an Arbeitskräfte, die mit dem Tragen von Atemschutzgeräten erfahren, geübt und vertraut sind.
- Stellt dem Benutzer des Atemschutzgerätes lediglich die gängigen Vorschriften zum ordnungsgemäßen Tragen des Geräts und nicht dessen Wartung dar.
- Gibt dem Benutzer des Atemschutzgerätes die Intervalle der regelmäßigen Reinigungen an, die er selbst am Apparat durchführen darf.
- Gibt dem Benutzer des Atemschutzgerätes die Intervalle der regelmäßigen Wartungen an, die er durch eine spezielle Wartungswerkstatt durchführen lassen muss.
- Diese Gebrauchsanleitung ist für die Durchführung der Wartungsarbeiten nicht geeignet.
- Für Wartungsarbeiten bzw. Ersatzteile ist unbedingt eine spezielle Wartungswerkstatt, der Hersteller oder der Händler des Atemschutzgerätes zu kontaktieren.

**GEBRAUCHSANTLEITUNG**

**Das FENZY BIO-S-CAPE nur bei einer Evakuierung verwenden.**

**Aufbewahrung**

- Das Gerät an einem sonnengeschützten und staubfreien Ort gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen aufbewahren.

**Kontrollen vor jedem Einsatz**

- Die Gebrauchsanleitung des Atemschutzgerätes vollständig lesen und aufbewahren.
- Das Gerät auf Schäden prüfen.

**Vorschriften bezüglich des Benutzers**

- Der Benutzer muss die Anleitung vollständig gelesen haben,
- zum Tragen des Atemschutzgerätes befähigt sein,
- mit dem Tragen von Atemschutzgeräten erfahren, geübt und vertraut sein,
- ein regelmäßiges und angemessenes Training unter realen Einsatzbedingungen absolvieren,
- die geltenden amtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich des präzisen Anwendungsfalls nachgeschlagen haben.

**Vorschriften bezüglich des Gerätes**

- Das Gerät muss gemäß den von HONEYWELL aufgestellten Empfehlungen geprüft worden sein,
- ihm muss ein Kontrollzettel beigelegt sein, auf dem das Datum der letzten Überprüfung angegeben ist.

## BESCHREIBUNG DES FENZY BIO-S-CAPE (Abbildung 1)

Das FENZY BIO-S-CAPE ist ein Atemschutzgerät zur Notfallvakuumierung, das dafür entwickelt wurde, bei einer Evakuierung einen Atemschutz gemäß der Norm EN1146 bereitzustellen.

Es besteht hauptsächlich aus:

- einer Atemschutzhaube mit Rundsicht.
- einem Expansionsventil mit Selbstauslösung der Atemluft.
- einer Hochdruckflasche mit Atemluft.
- einer Tragetasche, mit der das Gerät um den Hals getragen werden kann und dabei vor Einschlägen von festen und flüssigen Partikeln geschützt wird.

### Betriebsweise

Das FENZY BIO-S-CAPE ist ein autonomes Atemschutzgerät zur Notfallvakuumierung mit offenem Kreislauf, das mit einem Hochdruckluftbehälter funktioniert. Dieses Gerät versorgt den Benutzer kontinuierlich mit Atemluft.

Der Hochdruck der Atemluft in der Flasche wird mit Hilfe eines Expansionsventils auf einen Mitteldruck reduziert, um anschließend die Atemschutzhaube kontinuierlich mit Atemluft zu versorgen.

Diese konstante Luftzufuhr ist kalibriert und hält einen leichten Überdruck in der Haube aufrecht.

### Tragetasche (Abbildung 2)

Ein breiter und verstellbarer Nackengurt mit zwei Befestigungspunkten und einer Einstellschnalle zur schnellen Anpassung sorgt für einen hohen Tragekomfort.

Ein weiterer Gurt, mit dem die Tasche auf der Hüfte getragen werden kann, ist als Option erhältlich.

Der obere Teil der Tasche ist durch 2 Klettbänder und ein Sicherheitssiegel geschützt. Mit dem roten Griff wird die Tasche schnell und vollständig geöffnet und der Druckminderer automatisch ausgelöst.

Die Tasche verfügt über ein großes Sichtfenster, wodurch das Manometer und der Druckminderer jederzeit zu sehen sind.

Für den Einsatz in einem explosionsgefährdeten Bereich wenden Sie sich bitte an uns.

### Expansionsventil

Das Expansionsventil ist mit einem Selbstauslöser ausgestattet. Es sorgt für eine optimale und stabile Zufuhr an Atemluft in der Atemschutzhaube, unabhängig davon, welcher Druck in der Flasche herrscht.

Es ist direkt am Flaschenhals befestigt und mit einem Fülladapter (200 oder 300 bar) ausgerüstet, der durch ein Rückschlagventil gesichert wird.

Das Expansionsventil funktioniert bei 200 oder 300 bar.

### Warnpfeife

Die in den Luftschlauch eingebaute Warnpfeife, deren Luft in die Haube geschleust wird, schränkt die Reichweite des Geräts nicht ein.

Das Ertrönen der Pfeife warnt den Geräteträger, wenn die Luftreserve des FENZY BIO-S-CAPE bald aufgebraucht ist.

Der Pfeifton ist bis zum vollständigen Entleeren der Druckluftflasche hörbar.

### Permanente Druckanzeige (Abbildung 3)

Am HP-Manometer, das in das Expansionsventil integriert ist, kann jederzeit schnell der Flaschendruck abgelesen werden.

Zu Ihrer Information: Bei 15°C muss das Hochdruckmanometer einen Fülldruck anzeigen, der dem höchsten Füllstand der Druckflasche entspricht.

### Atemschutzhaube

Mit der Atemschutzhaube wird der Benutzer vollkommen von der Umgebungsluft isoliert, wobei Komfort und maximale Sichtverhältnisse erhalten bleiben.

Sie kann schnell aus der Tragetasche ausgepackt werden. Sie ist einfach einzustellen und bleibt dank des selbstaufblasenden Luftkissens flexibel. Die hermetisch abschließende Elastomerdichtung sorgt für eine perfekte Abdichtung am Hals. Die innere Halbmaske verhindert, dass der Augenbereich anläuft und verringert den Totraum in der Haube. Das selbstaufblasende Kissen am Hals sorgt dafür, dass die innere Halbmaske an das Gesicht gepresst und automatisch angepasst wird.

### Druckluftflaschen

Mit den Atemschutzgeräten können Metallflaschen oder Kompositflaschen verwendet werden, deren Atemluft den Anforderungen der Norm EN12021 genügen müssen.

**Die verwendeten Druckluftflaschen müssen die Anforderungen der Europäischen Richtlinie 97/23/EG über Druckgeräte erfüllen.**

Mit dem HP-Manometer des FENZY BIO-S-CAPE kann der Füllstand der gelagerten Druckflaschen schnell und einfach kontrolliert werden.

Wenn das Manometer bei 15°C bei 300-Bar-Flaschen einen Druck von weniger als 280 bar und bei 200-Bar-Flaschen einen Druck von weniger als 180 bar anzeigt, müssen die Druckflaschen neu mit Atemluft gefüllt werden.

Die Reichweite des FENZY BIO-S-CAPE steht gemäß der Norm EN1146 auf dem Etikett der Gerätetrageetasche. Sie beträgt je nach verwendeter Druckflasche 10 min, 15 min oder 20 min.

Zu Ihrer Information wird im Folgenden die Berechnungsmethode für die Reichweite von Atemschutzgeräten angegeben:

Das mitgeführte Luftvolumen wird in Abhängigkeit der Füllmenge und des Fülldrucks der Flasche berechnet:

Eine 2-Liter-Flasche mit 200 bar enthält:  $2 \times 200 = 400$  Liter Luft

Die Reichweite ist von der mitgeführten Luftmenge sowie von der konstanten Luftzufuhr des Atemschutzgeräts abhängig.

Tabelle der Reichweiten

Druckluftflaschen	Fülldruck	Luftmenge	Theoretische Mindestdauer
2 Liter	200 bar	400 Liter	10 Minuten
2 Liter	300 bar	600 Liter	15 Minuten
3 Liter	200 bar	600 Liter	15 Minuten
3 Liter	300 bar	900 Liter	20 Minuten

## **INBETRIEBNAHME**

Nur die FENZY BIO-S-CAPEs, die gemäß den Vorschriften dieser Bedienungsanleitung einer regelmäßigen Wartung unterzogen werden, sind für die Verwendung zugelassen.

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, bei den regelmäßigen Kontrollen am FENZY BIO-S-CAPE eine Sichtprüfung des Flaschenfüllstands durchzuführen.

### **Einsatzbedingungen des Geräts**

Zwischen -15°C und +60°C

### **Schnellprüfungen vor dem Einsatz**

- Prüfen, dass die permanente Druckanzeige bei 15°C einen Fülldruck anzeigt, der dem höchsten Füllstand der Druckflasche entspricht.
- Wird ein niedrigerer Druck angezeigt, das Gerät nicht verwenden, da die Reichweite geringer ausfällt. Das Gerät muss geprüft und gefüllt sein.
- Prüfen, dass das Verschlussiegel der Tragetasche weder beschädigt noch aufgebrochen ist. Ist dies der Fall, das FENZY BIO-S-CAPE nicht verwenden.

### **Anwendung**

**Niemals ein Gerät mit einem beschädigten Siegel verwenden.**

- Den Gurt des FENZY BIO-S-CAPE um den Hals legen. (Abbildung 4)
- Zum Öffnen die Tasche mit einer Hand festhalten und mit der anderen am Griff ziehen. Das Siegel wird automatisch aufgebrochen. (Abbildung 5)
- Das Expansionsventil wird automatisch ausgelöst und die Luft in der Druckluftflasche strömt sofort kontinuierlich in die Atemschutzhaube. (Abbildung 6)
- Die Atemschutzhaube herausnehmen und prüfen, ob die Atemluft wirklich in die Haube und in das Kissen strömt. (Abbildung 7)
  - Strömt keine Luft in die Haube oder in das Kissen, prüfen, ob der Splint des Druckminderers aus dem Flaschenkopf herausgezogen ist und am Flaschenkopf ziehen. (Abbildung 8)
- Die Atemschutzhaube wie folgt aufsetzen:
  - Zum Aufsetzen der Haube die Handflächen gegeneinander drücken und die Hände durch die Gummidichtung führen, welche die Abdichtung Hals / Haube sicherstellt. Dann die Hände auseinander nehmen, um die Haube zu öffnen. (Abbildung 9)
  - Prüfen, dass der Dichtungsring am Hals nicht durch Fingernägel oder Ringe beschädigt wird und keine Kleidungsstücke oder Haare in der Dichtung eingeklemmt werden. (Abbildung 10)
  - Darauf achten, dass die innere Mund-Nasen-Halbmaske gut die Nase und den Mund des Trägers abdeckt.
- Normal atmen und die Gefahrenzone durch Aufsuchen des sichersten Ortes oder über den Notausgang verlassen. (Abbildung 11)

### **Verwendung**

- Bei der Verwendung des FENZY BIO-S-CAPE normal atmen und regelmäßig die permanente Druckanzeige kontrollieren.
- Darauf achten, mit dem Luftschlauch der Haube nirgends hängen zu bleiben, da dadurch die Haube abgerissen werden kann. Mit dem Gerät nicht anecken.
- Die Warnpeife ertönt bis zum vollständigen Verbrauch der Atemluft in der Druckflasche.

**Die FENZY BIO-S-CAPE Atemschutzhaube niemals auf dem Kopf behalten, wenn das Luftzufuhrgeräusch nicht deutlich in der Haube zu hören oder das Gerät leer ist.**

### **Nach dem Einsatz**

- Die Atemschutzhaube abnehmen.
- Das FENZY BIO-S-CAPE entfernen.

**Zum Entfernen der Haube die Daumen in den Dichtungsring am Hals führen und Haube abnehmen.  
Das Atemschutzgerät niemals entgleiten oder zu Boden fallen lassen.**

- Die regelmäßigen Wartungsarbeiten müssen von qualifizierten und von HONEYWELL dazu befugten Arbeitskräften ausgeführt werden.

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

### Druckflaschenfüllung

Die Luftfüllung muss den geltenden Vorschriften entsprechen.

Druckluftflaschen dürfen nur dann gefüllt werden, wenn:

- Sie den gesetzlichen Vorschriften entsprechen und sie mit einem ebenfalls vorschriftsmäßigem Flaschenventil versehen sind. Auf ihrem Flaschenkörper das Prüfdatum und der Eichstempel der zugelassenen Prüfstelle angebracht ist, welche nicht abgelaufen sein dürfen.
- Sie keine Schäden aufweisen, die ein Störfallrisiko darstellen können (zum Beispiel: ein defektes Flaschenventil).
- Sie keine sichtbaren Feuchtigkeitsspuren (Wassertropfen) am Gewindestück aufweisen.

Der Feuchtigkeitsgehalt in der Atemluft ist ein wichtiger Faktor für ein einwandfreies Funktionieren der Atemschutzgeräte. Demzufolge ist darauf zu achten, dass:

- Die Druckluftflaschen mit Atemluft gefüllt sind, die der Norm EN12021 entspricht, in der bestimmte Daten zu den normalen Einsatzbedingungen wie Luftdruck und Umgebungstemperatur aufgeführt sind.
- Falls sie versehentlich doch vollständig geleert wurden, müssen sie unbedingt von qualifizierten und von HONEYWELL dazu befugten Arbeitskräften getrocknet werden.

**Die Flaschenventile sind empfindliche Bauteile. Nach jedem Einsatz ist eine Sichtprüfung durchzuführen.**

### Offizielle Prüfungen durch zugelassene Prüfstellen:

Gemäß der Druckgeräteverordnung sind Druckluftflaschen für Atemschutzgeräte von einer zugelassenen Prüfstelle zu kontrollieren. Diese Prüfstelle bringt auf der Druckluftflasche mit einem dauerhaften Markierungsverfahren das Prüfdatum sowie ihren Eichstempel an.

### Reinigung, Desinfektion und Trocknen

Diese Arbeitsvorgänge dürfen nur durch einen von HONEYWELL befugten Techniker durchgeführt werden.

Nach jedem Gebrauch:

- Das Atemschutzgerät muss gereinigt werden.
- Die Atemschutzhaube muss gereinigt und falls notwendig desinfiziert werden.

### Reinigung

Zunächst die verunreinigten bzw. verschmutzten Bauteile mit einem Schwamm und lauwarmem Wasser mit Universalreiniger (Seifenlösung) reinigen und anschließend mit einem sauberen und trockenen Schwamm abtrocknen.

**Es ist darauf zu achten, dass das Reinigungsmittel keine korrosiven Bestandteile enthält (zum Beispiel: organische Lösungsmittel), welche die leicht zerstörbaren Bauteile angreifen könnten, und dass weder Flüssigkeit noch Dreck in den Innenraum des Geräts eindringen.**

**Keinen Druckluftstrahl in die Innenräume einführen, die empfindliche Bauteile wie Membrane, Federn, Ventile, Dichtungen etc. enthalten, um diese nicht zu beschädigen.**

### Desinfektion

Die Atemschutzhaube muss nach dem Reinigen und Trocknen mit einem Desinfektionsmittel desinfiziert werden.

Dazu wird empfohlen:

- Zum Reinigen und Desinfizieren die Atemschutzhaube in ein Ultraschallreinigungsgerät stellen:
- Die Atemschutzhaube in das Ultraschallbecken eintauchen, dabei das keim- und plüztötende Produkt 'EPI U-S' (von HONEYWELL vertrieben) verwenden und die auf dem Behälter angegebenen Vorschriften beachten.

### Trocknen

Nach erfolgter Reinigung und Desinfektion sind alle Geräteteile bei einer Temperatur zwischen +5°C und 50°C zu trocknen. Jede Art von Wärmestrahlung (Sonne, Ofen oder Zentralheizung) vermeiden. Es wird dringend empfohlen, die druckführenden Teile (Druckminderer, Druckminderungs-system und Kupplungssensor) mit einem Druckluftstrahl mit Niederdruck zu trocknen, um jegliche Feuchtigkeit darin zu entfernen.

### Prüfungen

**Nach allen Reinigungsarbeiten und jedem Ersatzteilwechsel ist am Gerät eine Funktionskontrolle durchzuführen.**

Diese Kontrolle muss von einem von HONEYWELL befugten Techniker durchgeführt werden.

### Aufbewahrung

Das gereinigte und getrocknete FENZY BIO-S-CAPE kann in einem dichten Schrank oder geeigneten Kästen aufbewahrt werden.

Darauf achten, dass das Gerät auf der Stützplatte abgestellt ist und der Gurt nicht geknickt wird.

Das FENZY BIO-S-CAPE muss in kühl temperierten Räumen aufbewahrt werden. Die Räume müssen trocken sein und dürfen keine Gase oder Dämpfe enthalten. Jede starke und direkte Licht- und Sonneneinstrahlung sowie die Nähe zu Wärmestrahlungsquellen vermeiden.

Es wird eine Lagertemperatur zwischen +5°C und +45°C empfohlen. Für besondere Lagerbedingungen (geschützte Lagerung im Freien etc.) steht Ihnen unser technischer Service zur Verfügung.

## INTERVALLE DER WARTUNGS- UND KONTROLLARBEITEN

Folgende Kontrollen sind an allen FENZY BIO-S-CAPEs durchzuführen:

### Vor Gebrauch:

- Flaschendruck prüfen
- Siegel prüfen

### Jährliche Sichtprüfungen:

- Siegel prüfen
- Manometer prüfen
- Äußere Erscheinung des Geräts prüfen

### Alle 6 Jahre:

- Die Komplettrevision des FENZY BIO-S-CAPE einschließlich des Expansionsventils ist von einem von HONEYWELL befugten Techniker durchzuführen.

**Bei Lagerung des Geräts unter Bedingungen, die nicht den empfohlenen Lagerbedingungen entsprechen, muss jährlich eine Sichtprüfung vorgenommen werden.**

## ERSATZTEILE

Die Ersatzteile des Geräts FENZY BIO-S-CAPE sind mit Hilfe einer Explosionsdarstellung auf der Ersatzteilliste (Preise und Artikelnummern) dargestellt, die auf einfache Anfrage erhältlich ist.

## SUPPORT UND SCHULUNGEN

Alle HONEYWELL Geräte sind dafür ausgelegt, vom Benutzer selbst instand gehalten werden zu können. Nichtsdestoweniger werden hierfür die erforderlichen Kompetenzen und geeignetes Material vorausgesetzt.

Schulungen können beim Kunden oder in unseren Schulungseinrichtungen organisiert werden.

Das komplette Schulungsprogramm für die Wartung des FENZY BIO-S-CAPE ist auf Anfrage erhältlich.

Zusatzinformationen erteilt die Technische Support-Abteilung von HONEYWELL.

## GARANTIEUMFANG DES HERSTELLERS

Das FENZY BIO-S-CAPE entspricht der HONEYWELL-Standardgarantie. Gemäß unseren eigenen Herstellervorschriften dürfen Prüfung sowie Wartung unserer FENZY BIO-S-CAPEs ausschließlich von qualifizierten, geschulten und von unserem technischen Service dazu befugten Fachkräften durchgeführt werden. Verwenden Sie unbedingt nur Originalersatzteile und befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Prüf- und Wartungsvorschriften.

## VIGTIGT

**DENNE VEJLEDNING ER HENVENDT TIL ERFARENT OG TRÆNET PERSONALE, DER ER BEKENDT MED BRUGEN AF RESPIRATIONSAPPARATER**

Reglerne CE gælder for komplet udstyr svarende til de CE konfigurationer, der er godkendt af relevante myndigheder, som har udført type-CE test.

Manglende overholdelse af denne procedure medfører øjeblikkeligt, at mærkningen/klassificeringen bliver ugyldig CE.

For at forstå alle godkendelseskonfigurationer henvises til konfigurationstabeller, som fås på anmodning.

HONEYWELL arbejder konstant på at forbedre alle dets produkter, og derfor kan der ske ændringer af det leverede materiel på ethvert tidspunkt. Derved er det ikke muligt at gøre anvisninger, illustrationer og beskrivelser i denne meddelelse gældende i forhold til at påberåbe sig en udskiftning af materiel.

Besiddelsen af denne meddelelse giver ikke automatisk dens indehaver tilladelse til at bruge et respirationsapparat, kun egnet træning gør det muligt at overholde sikkerheden.

HONEYWELL fraskriver sig ethvert ansvar ved manglende efterlevelse af anbefalingerne i denne vejledning.

**SIKKERHEDS- OG BESKYTTELSKATEGORI**

Dette materiel er beregnet til at beskytte brugerens åndedrætsorganer mod gas, støv og giftige aerosoler, eller når den omgivende lufts iltindhold falder (til mindre end 17 %) under en evakuering.

De indrammede anbefalinger har flg. betydning:

**BEMÆRK**

Manglende overholdelse af de indrammede instruktioner kan i alvorlig grad beskadige udstyret og bringe brugeren i fare.

**BEMÆRKNING**

Manglende overholdelse af de indrammede instruktioner kan føre til en forkert brug af udstyret og give anledning til dets forringelse.

**BRUGSBEGRÆSNINGER**

- I tvivlstilfælde mht. åndedrætsværnets egnethed til en specifik anvendelse rettes henvendelse til leverandøren.
- Afhængigt af brugsforholdene kan konfigurationen af dette apparat variere.

**Denne brugsvejledning:**

- er udelukkende henvendt til erfarent og trænet personale, der er bekendt med brugen af respirationsapparater.
- er udelukkende henvendt til brugeren af respirationsapparatet, og er udelukkende en gældende vejledning til den korrekte brug af apparatet og ikke dets vedligeholdelse.
- er udelukkende henvendt til brugeren af respirationsapparatet mht. tidsrum for rengøring, som vedkommende har tilladelse til at foretage selv.
- er udelukkende henvendt til brugeren af respirationsapparatet mht. tidsrum for løbende vedligeholdelse, som vedkommende skal få foretaget af et specialiseret serviceværksted.
- Denne brugsvejledning er ikke gældende eller egnet til at udførelsen af vedligeholdelse og service.
- Ved vedligeholdelse/service og/eller udskiftning af dele skal der altid rettes direkte kontakt til et specialiseret serviceværksted, producenten eller distributøren af respirationsapparatet.

**BRUGSANVISNING**

Brug udelukkende FENZY BIO-S-CAPE til evakuering.

**Lagring/opbevaring**

- Apparatet skal opbevares væk fra sollys og støv i henhold til anbefalingerne i denne vejledning.

**Forprøver ved alle former for brug**

- Læs hele brugsanvisningen til respirationsapparatet, og gem den.
- Kontroller, at apparatet ikke er slidt eller har forringet ydelse.

**Forskrifter til brugeren**

- Læs hele vejledningen.
- Vær bekendt og fortrolig med respirationsapparatet.
- Vær erfaren, trænet og fortrolig med det at bære respirationsapparater.
- Deltag i jævnlig og egnet træning i reelle brugsforhold.
- Sæt dig ind i de officielle forskrifter mht. sikkerhed, som relaterer direkte til anvendelsen.

**Forskrifter til apparatet**

- Apparatet skal være eftersat iflg. de foreskrevne anbefalinger fra HONEYWELL.
- Apparatet skal være vedhæftet en kontrolseddel med datoen for den forudgående kontrol.

## BESKRIVELSE AF FENZY FENZY BIO-S-CAPE (figur 1)

FENZY BIO-S-CAPE er et respirationsapparat til nødevakuering, og er designet til at fungere som åndedrætsværn ved evakuering i henhold til EN1146-standarden.

Den består primært af:

- en respirationshætte med panoramasyne.
- en reduktionsventil med automatisk aktivering af indåndingsluft.
- en højtrykflasker med indåndingsluft.
- en transporttaske til at bære apparatet rundt om halsen, som også beskytter og afskærmer apparatet.

### Funktionsprincip

FENZY BIO-S-CAPE er et enkeltstående respirationsapparat til nødevakuering med åbent kredsløb, der fungerer med en højtrykluftbeholdning. Apparatet forsyner brugeren med indåndingsluft med en konstant gennemstrømning.

Højtryklufte i flasken afkomprimeres med middeltryk via hane-trykregulatoren for derefter at forsyne respirationshætten med en konstant tilstrømning.

Denne tilstrømning er kalibreret og bevarer et let overtryk i hættten.

### Transporttaske (figur 2)

En lang og justerbar halsrem med to fastgørelsespunkter og et kvik-justeringspunkt sikrer stor komfort.

En rem, som gør det muligt at bære apparatet i et bælte, fås også som ekstraudstyr.

Taskens ydre del er sikret med 2 selvklæbende bånd og en sikkerhedsplombering. Det røde håndtag giver hurtig og fuldstændig åbning af tasken og automatisk udløsning af trykregulatoren.

Taskens store vindue gør, at man altid kan se manometeret og trykregulatoren.

Kontakt os ved brug i eksplosiv atmosfære/luft.

### Hane-trykregulator

Hane-trykregulatoren har automatisk udløsning. Den sikrer perfekt forsyningsstabilitet af indåndingsluft fra hættten uanset trykniveau i flasken.

Den er anbragt direkte på flaskens krave og er udstyret med en tilførselsslange (200 eller 300 bar), samt sikret med en kontraventil.

Trykregulatoren fungerer med 200 eller 300 bar.

### Signalfløjte

Indbygget i den fleksible tilførsel begrænser fløjten, hvor luften indsprøjtes i hættten, ikke apparatets rækkevidde.

Fløjten advarer brugeren, når FENZY BIO-S-CAPE når slutningen af dens luftbeholdning.

Fløjten forbliver hørbar, indtil flasken er helt tømt.

### Permanent trykindikator (Figur 3)

HP-manometeret, som er indbygget i hane-trykregulatoren, giver mulighed for altid at kunne aflæse trykket.

Oplysning: ved 15°C skal højtrykmanometeret angive et påfyldningstryk, som svarer til flaskens maksimale påfyldningsniveau.

### Respirationshætte

Hættten gør det muligt at isolere brugeren fuldstændigt, samtidigt med at den sikrer komfort og maksimal sigt.

Den er hurtig at få op af tasken. Den er nem at justere og forbliver fleksibel takket være den selvoppustelige luftpude.

Den hermetiske samling i elastomer sikrer perfekt tæthed i halshøjde. Den indvendige halvmaske forhindrer okularet i at dugge til og minimerer dødrum i hættten.

Den selvoppustelige pude i halshøjde sikrer, at halmasken sidder tæt, samt dens automatiske justering.

### Flasker

De anvendte flasker med respirationsapparater kan være metalliske eller af sammensatte materialer og skal indeholde indåndingsluft, som følger EN12021-standarden.

**De anvendte trykluftflasker skal overholde EU-direktivet 97/23/EF vedrørende Trykluftudstyr.**

HP-manometeret på FENZY BIO-S-CAPE sikrer med et hurtigt blik nem kontrol af status for påfyldningsniveau på de opbevarede flasker.

Hvis det ved 15°C, viser et tryk på mindre end 280 bar for flasker med 300 bar, eller et tryk på mindre end 180 bar for flasker på 200 bar, skal flaskerne påfyldes indåndingsluft igen.

Rækkevidden for FENZY BIO-S-CAPE, iflg. EN1146-standarden, er påført mærket på apparatets transporttaske, den er 10 min., 15 min. eller 20 min. afhængigt af de anvendte flasker.

For yderligere oplysninger se nedenstående udregningsmetode for rækkevidden for et respirationsapparat:

Den medbragte luft udregnes som funktion af trykkapaciteten og flaskens fyldningstryk:

En flaske på 2 liter med 200 bar indeholder:  $2 \times 200 = 400$  liter luft

Rækkevidden afhænger af mængden af tilført luft og af respirationsapparatets kontinuerlige gennemstrømning.

Tablet over rækkevidde

Flasker	Fyldningstryk	Luftmængde	Teoretisk minimal varighed
2 liter	200 bar	400 liter	10 minutter
2 liter	300 bar	600 liter	15 minutter
3 liter	200 bar	600 liter	15 minutter
3 liter	300 bar	900 liter	20 minutter



## IBRUGTAGNING

Kun FENZY BIO-S-CAPE, som har undergået periodisk vedligeholdelse iflg. denne vejlednings instruktioner, må godkendes til brug. Af sikkerhedshensyn anbefales det at foretage en visuel kontrol af FENZY BIO-S-CAPE-flaskens påfyldningstilstand i forbindelse med de jævnlige eftersyn.

### Brugsbetingelser for apparatet

Mellem -15°C og +60°C

### Hurtige eftersyn inden indgreb/intervention

- Det skal sikres, at den permanente trykindikator ved 15°C viser et påfyldningstryk, som svarer til flaskens maksimale påfyldningsniveau.
- Hvis det viste tryk er mindre, må apparatet ikke anvendes, da dets rækkevidde vil være mindre. Apparatet skal efterses og påfyldes igen.
- Kontroller, at plomberingen af taskelukningen ikke er i stykker eller beskadiget. Hvis det er tilfældet, må FENZY BIO-S-CAPE ikke anvendes.

### Ibrugtagning

**Brug aldrig et apparat med en ødelagt plombering.**

- Før remmen fra FENZY BIO-S-CAPE rundt om halsen. (figur 4)
- Åbn tasken ved at holde den i en hånd, med den anden hånd trækkes i håndtaget. Plomberingen går automatisk i stykker. (figur 5)
- Hæne-trykregulatoren aktiveres automatisk, og luften i flasken bliver øjeblikkeligt frigjort, så den kan strømme kontinuert ind i respirationshætten. (figur 6)
- Tag respirationshætten ud, og kontroller, at indåndingsluften tilføres denne og i puden. (figur 7)
  - Hvis luften ikke trænger ind i hættens eller pudens, skal det sikres, at trykregulatorens stift er taget ud af flaskehovedet, og træk i flaskehovedet. (figur 8)
- Sæt hættens på, på flg. vis:
  - Hætten sættes på ved at placere håndfladerne mod hinanden, og føre hænderne igennem gummisamlingen, som sikrer tæthed ved hals/hætte. Derefter spredes hænderne for at åbne hættens. (figur 9)
  - Kontroller, at negle eller ringe ikke river halskraven i stykker, så den bliver utæt, og at beklædning eller hår ikke sidder fast. (figur 10)
  - Sørg for, at den indvendige øre-næse-halvmaske dækker brugerens næse og mund godt.
- Træk vejret normalt, og forlad farezonen ved at gå mod det meste sikre sted eller mod nødudgangen. (figur 11)

### Anvendelse

- Under brugen af FENZY BIO-S-CAPE trækkes vejret normalt, og den permanente trykmåler kontrolleres med jævne mellemrum.
- Undgå at hættens tilførselsslange sætter sig fast, hvilket kan rive den ud ad hættens. Udsæt ikke apparatet for stød.
- Advarselsfløjten udsender lyd, indtil al indåndingsluft er opbrugt.

**Behold aldrig FENZY BIO-S-CAPE på hovedet, hvis lyden for lufttilførsel ikke kan høres tydeligt, eller hvis apparatets flaske er tom.**

### Efter indgriben/intervention

- Tag respirationshætten af.
- Tag FENZY BIO-S-CAPE af.

**For at tage hættens skubbes tommelfingerene ind i halskraven og hættens trækkes af. Slip aldrig respirationsapparatet, og lad det aldrig falde på gulvet.**

- Den løbende vedligeholdelse, der beskrives i det flg., skal foretages af kvalificeret personale, der er godkendt af HONEYWELL.

## LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

### Påfyldning af flasker

Påfyldningen med luft skal følge gældende regelsæt.

Flasker, som kan påfyldes, er udelukkende flasker der:

- Overholder lovgivningen og som er forsynet med en flaskehane, der også overholder denne. Testdato, stempel fra autoriseret organisation skal være angivet på flaskens hoveddel og må ikke være forældede.
- Ikke udviser nogen form for defekt, som kan føre til risiko for ulykker (for eksempel: en defekt flaskehane).
- Ikke har synlige tegn på fugtighed (vanddråber) i og omkring gevindet.

Indholdet af fugtighed i indåndingsluften er et vigtigt element mht. en god funktion for respirationsapparater. Derfor skal der sørges for, at:

- Flaskerne indeholder indåndingsluft, som overholder EN12021-standarden, der præciserer bestemte data for brug under normale forhold, dvs. atmosfærisk tryk og omgivende temperatur.
- Hvis de ved uagtsomhed er blevet det, skal de uden undtagelse tørres af kvalificeret personale, der er godkendt af HONEYWELL.

**Flaskehanerne er skrøbelige dele. Der skal foretages et visuelt eftersyn efter hver intervention.**

### Officielle kontroller udført af autoriserede organisationer:

I henhold til bestemmelserne for trykluftapparater, skal trykluftflasker til respirationsbeskyttelsesapparater underkastes kontroller foretaget af en godkendt organisation. Denne organisation anbringer vha. en mærkningsprocedure testdatoen og dennes stempel på flasken.

### Rengøring, desinficering og tørring

Disse handlinger må kun foretages af en repræsentant, som er godkendt af HONEYWELL.

Efter hvert brug:

- Respirationsapparatet skal rengøres.
- Respirationshætten skal rengøres, og hvis det er nødvendigt, desinficeres.

#### Rengøring

Først rengøres de beskidte og/eller forurenede dele med lunket vand med en svamp med tilsætning af et universalrengøringsmiddel (sæbeopløsning), derefter skylles efter med en ren og fugtig svamp.

**Sørg for, at rengøringsmidlet ikke indeholder rustdannende stoffer (for eksempel: organiske opløsningsmidler), som kan angribe fordærvelige dele, og at ingen væske eller tilsmudsning trænger ind i apparatets indre hulrum.**

**Sprøjt ikke med en lufttrykstråle i hulrum med skrøbelige dele, såsom membraner, fjedre, ventiler, samlinger.**

#### Desinficering

Respirationshætten skal desinficeres efter rengøring og tørring med et desinficeringsprodukt.

Til dette formål anbefales det at:

- Anbringe respirationshætten i et kar med ultralyd for at rengøre og desinficere den:
- Nedsænk hætten i karet med ultralyd med brug af produktet 'EPI U-S' (distribueret af HONEYWELL), som er et bakterie-, svampe- og virusdræbende stof, og overhold de specificerede forskrifter på karet.

#### Tørring

Når rengøringen og desinficeringen er foretaget, skal apparatets dele tørres ved en temperatur på mellem +5°C og 50°C. Undgå enhver form for varmestråling (sol, ovn eller centralvarme). Det anbefales i høj grad at tørre trykførende dele (trykregulator, lufttilbageholdelsessystem og koblingsføler) med en luftstråle ved lavt tryk for at fjerne ethvert tegn på fugtighed.

### Kontroller

**Der skal foretages en kontrol af apparatets funktion efter hver rengøring eller udskiftning af løsedele.**

Denne kontrol må kun foretages af en repræsentant, der er godkendt af HONEYWELL.

### Lagring/opbevaring

Når FENZY BIO-S-CAPE er rengjort og tørret, kan den opbevares i et vand-/lufttæt skab eller en egnet kuffert.

Sørg for, at apparatet står på støttepladen, og at remmen ikke er bøjet.

FENZY BIO-S-CAPE skal opbevares i rum med kølige temperaturer. Disse rum skal være tørre og uden enhver form for gas- og dampudledning. Undgå enhver form for direkte lys- og solstråling, samt nærhed til varmeudstrålskilder.

Den anbefalede opbevaringstemperatur for disse apparater er på mellem +5 og +45°C. Kontakt vores tekniske service ved særlige opbevaringsforhold (udendørs osv.)

## TIDSRUM FOR VEDLIGEHOLDELSE/SERVICE OG KONTROL

Foretag fig. kontroller på alle FENZY BIO-S-CAPE:

### Inden brug:

- Kontroller flasketrykket
- Kontroller plomberingen

### Årlige periodiske eftersyn:

- Kontroller plomberingen
- Kontroller manometeret
- Kontroller apparatets ydre fremtoning

### Hvert 6. år:

- Den fulde kontrol af FENZY BIO-S-CAPE, herunder hane-trykregulatoren skal foretages af en repræsentant, der er godkendt af HONEYWELL.

**Ved opbevaring af apparatet under forhold, som er anderledes end de anbefalede, er det obligatorisk med et årligt eftersyn af hættten.**

## LØSDELE

Løsdelen til FENZY BIO-S-CAPE-apparatet vises med "eksploderet tegning" i prisoversigten for løsdeler (priser og referencer), der fås på anmodning.

## SUPPORT OG TRÆNING

Alle HONEYWELL-apparater er designet til at kunne vedligeholdes af brugeren, men de kræver ikke desto mindre et minimum af kompetencer og egnede materialer.

Træningskurser kan afholdes på kundens lokalitet eller vores eget kursussted.

Det komplette kursusprogram i vedligeholdelse af FENZY BIO-S-CAPE fås på anmodning.

Tag kontakt til HONEYWELL's tekniske support for yderligere oplysninger.

## PRODUCENTENS BEGRÆNSEDE GARANTI

FENZY BIO-S-CAPE følger HONEYWELL's standardgaranti. I henhold til vores egne producentforskrifter skal kontrol og vedligeholdelse af FENZY BIO-S-CAPE udelukkende foretages af kvalificerede fagfolk, der er uddannet og godkendt af vores tekniske service. Brug udelukkende originaldele fra producenten, og overhold uden undtagelse kontrol- og vedligeholdelsesreglerne, der er beskrevet i denne vejledning.

## IMPORTANTE

### ESTA GUÍA ESTÁ DIRIGIDA A UN PERSONAL EXPERIMENTADO, ENTRENADO, FAMILIARIZADO A LLEVAR APARATOS RESPIRATORIOS

La normativa CE en la materia se aplica a un equipo completo correspondiente a las configuraciones CE certificadas por los organismos notificados que hayan realizado los exámenes CE de tipo.

El incumplimiento de este procedimiento provocará de inmediato la invalidez del marcado CE.

Para conocer todas las configuraciones de homologación, consultar las tablas de configuraciones, disponibles a solicitud. Como HONEYWELL trabaja constantemente en la mejora de todos sus productos, modificaciones del material proporcionado son posibles en cualquier momento. Por consiguiente, no es posible valerse de las indicaciones, ilustraciones y descripciones, presentes en esta guía para invocar cualquier sustitución de material.

Disponer de esta guía no autoriza automáticamente a su poseedor para el uso de un aparato respiratorio, solo un entrenamiento adecuado permite el cumplimiento de la seguridad.

HONEYWELL no se hace responsable, en caso de incumplimiento de las recomendaciones presentes en esta información.

### CATEGORÍA DE PROTECCIÓN Y DE UTILIZACIÓN

Este material está destinado a proteger las vías respiratorias del usuario contra los gases, polvo y aerosoles tóxicos o cuando la atmósfera está enriquecida en oxígeno (menos de un 17%) durante una evacuación.

Las recomendaciones enmarcadas tienen el siguiente significado:

#### ATENCIÓN

**El incumplimiento de las instrucciones enmarcadas podría dañar gravemente los materiales desarrollados y poner en peligro su portador.**

#### OBSERVACIÓN

**El incumplimiento de las instrucciones enmarcadas podría conducir a una mala utilización del material desarrollado y generar su deterioro.**

### LÍMITES DE UTILIZACIÓN

- En caso de duda sobre la adecuación del equipo respiratorio a una aplicación específica, es conveniente informarse acerca del proveedor.
- Según las condiciones de utilización, la configuración de este aparato puede diferir.

#### Esta Guía de utilización:

- Se dirige exclusivamente a un personal experimentado, entrenado, familiarizado a llevar aparatos respiratorios de evacuación.
- Indique al usuario del aparato respiratorio, únicamente las consignas corrientes para llevar correctamente el aparato, y no lo relativo a su mantenimiento.
- Indique al usuario del aparato respiratorio la periodicidad de la limpieza corriente que está autorizado a realizar él mismo en éste.
- Indique al usuario del aparato respiratorio la periodicidad del mantenimiento corriente que debe hacer realizar por un taller de mantenimiento especializado.
- Para realizar las operaciones de mantenimiento, esta guía de utilización no es la adecuada.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o de sustitución de piezas de recambio, contactar obligatoriamente un taller de mantenimiento especializado, el fabricante o el distribuidor del aparato respiratorio.

### INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

**Utilizar el FENZY BIO-S-CAPE únicamente para la evacuación.**

#### Almacenamiento

- Almacenar el aparato protegido del sol y del polvo, conformándose a las recomendaciones contenidas en esta guía.

#### Controles previos a toda utilización

- Leer completamente la guía de utilización del aparato respiratorio y conservarla.
- Comprobar que no haya deterioros en el aparato.

#### Consignas relativas al usuario

- Haber leído la guía en su totalidad.
- Estar reconocido como apto para llevar el aparato respiratorio.
- Estar experimentado, entrenado y familiarizado en el uso de aparatos respiratorios.
- Haberse sometido a un entrenamiento regular y apropiado para las condiciones reales de utilización.
- Haber consultado las prescripciones oficiales vigentes en materia de seguridad relacionadas con el caso preciso implementado.

#### Consignas relativas al aparato

- Haberlo comprobado conforme a las recomendaciones prescritas por HONEYWELL.
- Ir acompañado de una ficha de control que mencione la fecha de la comprobación anterior.

## DESCRIPCIÓN DEL FENZY FENZY BIO-S-CAPE (Figura 1)

El FENZY BIO-S-CAPE es un aparato respiratorio de evacuación de emergencia, diseñado para proporcionar una protección respiratoria, en caso de evacuación, conforme a la norma EN1146.

Se compone principalmente de:

- Una capucha respiratoria con visibilidad panorámica.
- Un grifo de descompresor de arranque automático de aire respirable.
- Una botella de alta presión de aire respirable.
- Una bolsa de transporte que permite llevar el aparato alrededor del cuello, a la vez que se protege de las proyecciones sólidas y líquidas.

### Principio de funcionamiento

El FENZY BIO-S-CAPE es un aparato respiratorio de evacuación de emergencia, autónomo de circuito abierto, que funciona con una reserva de aire comprimido a alta presión. Este aparato proporciona al usuario aire respirable, mediante un caudal continuo.

El aire comprimido a alta presión de la botella se expande en media presión, mediante el grifo descompresor, para alimentar luego en caudal continuo la capucha.

Este caudal continuo está calibrado y mantiene una leve sobrepresión en la capucha.

### Bolsa de transporte (Figura 2)

Una correa de cuello ancho y regulable dotada de dos puntos de amarre y de un punto de regulación rápida, asegura una óptima comodidad.

También está disponible de forma opcional, una correa que permite llevarla en la cintura.

La parte superior de la bolsa dispone de un cierre seguro de 2 bandas con auto-agarre y un sellado de seguridad. El asa roja permite la apertura rápida y completa de la bolsa y activa automáticamente el descompresor.

La amplia ventana de la bolsa permite visualizar, en cualquier momento, el manómetro y el descompresor.

Para el uso en una atmósfera explosiva, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros.

### Grifo descompresor

El grifo descompresor dispone de una activación automática. Garantiza una perfecta estabilidad de alimentación de aire respirable en la capucha, cualquiera que sea el nivel de presión en la botella.

Fijado directamente en el cuello de la botella, está dotado de una conexión de carga (200 o 300 barías), asegurada por una válvula anti-retorno.

El grifo descompresor funciona en 200 o 300 barías.

### Silbato de advertencia

Incorporado en el flexible de alimentación, el silbato cuyo aire está inyectado en la capucha, no limita la autonomía del aparato.

El silbato advierte al portador cuando el FENZY BIO-S-CAPE llega al final de la autonomía de su reserva de aire.

El silbato sigue audible hasta que se agota completamente la botella.

### Indicador permanente de presión (Figura 3)

El manómetro Alta Presión, integrado al grifo del descompresor, permite la lectura rápida de la presión, en cualquier momento.

Para información, a 15°C, el manómetro de alta presión debe indicar una presión de carga correspondiente al nivel de llenado máximo de la botella.

### Capucha respiratoria

La capucha permite aislar completamente al usuario, a la vez que le garantiza una máxima comodidad y visibilidad.

Su extracción de la bolsa es rápida. Se regula fácilmente y se mantiene flexible gracias a un cojín de aire auto hinchable.

La junta hermética en elastómero garantiza una perfecta estanqueidad a nivel del cuello. La media máscara interior impide que el ocular se empañe y minimiza el espacio vacío de la capucha.

El cojín auto hinchable, a nivel del cuello, asegura que se pegue la media máscara interior, y su regulación automática.

### Botellas

Las botellas empleadas con los aparatos respiratorios también pueden ser metálicas o de compuestos y deben contener aire respirable conforme a la norma EN12021.

**Las botellas de aire comprimido utilizadas deben estar en conformidad con la Directiva Europea 97/23/CE relativa a los Equipamientos a Presión.**

El manómetro de Alta Presión del FENZY BIO-S-CAPE permite controlar fácilmente con un simple vistazo, el estado de carga de las botellas almacenadas.

Si a 15°C, éste indica una presión inferior a 280 barías en botellas de 300 barías, y una presión inferior a 180 barías para botellas de 200 barías, es necesario proceder a la recarga de la botella, con aire respirable.

La autonomía del FENZY BIO-S-CAPE, de conformidad con la norma EN1146, está descrita en la etiqueta presente en la bolsa de transporte del aparato; es de 10 min, 15 min o 20 min según las botellas utilizadas.

Para información, ver la metodología de cálculo de autonomía del aparato respiratorio, en adelante:

El volumen de aire cargado se calcula en función de la capacidad y de la presión de carga de la botella:

Una botella de 2 litros a 200 barías contiene:  $2 \times 200 = 400$  litros de aire

La autonomía del aparato depende de la cantidad de aire cargado, así como del caudal continuo del aparato respiratorio.

Tabla de autonomía

Botellas	Presión de carga	Volumen de aire	Duración teórica mínima
<b>2 litros</b>	200 barías	400 litros	10 minutos
<b>2 litros</b>	300 barías	600 litros	15 minutos
<b>3 litros</b>	200 barías	600 litros	15 minutos
<b>3 litros</b>	300 barías	900 litros	20 minutos

## **PUESTA EN SERVICIO**

Solo debe ser autorizado el uso de los FENZY BIO-S-CAPE que han sido el objeto de un mantenimiento periódico, conforme a las instrucciones de esta guía.

Para la seguridad, se recomienda realizar un control visual del estado de carga de la botella del FENZY BIO-S-CAPE durante giras de inspección regulares.

### **Condición de utilización del aparato**

Entre -15°C y +60°C

### **Controles rápidos antes de intervención**

- Asegurarse de que el indicador permanente de presión indica a 15°C, una presión de carga correspondiente al nivel de llenado máximo de la botella.
- Si la presión indicada es inferior, no utilizar el aparato, ya que tendría menos autonomía. El aparato debe ser controlado y recargado.
- Comprobar que el sellado del cierre de la bolsa de transporte no esté dañado, ni roto. Si así fuera, no utilizar el FENZY BIO-S-CAPE.

### **Puesta en marcha**

**No utilizar nunca un aparato cuyo sellado está dañado.**

- Pasar la correa del FENZY BIO-S-CAPE alrededor del cuello. (Figura 4)
- Abrir la bolsa sujetándolo con una mano, y con la otra, tirar del asa. El sellado de rompe automáticamente. (Figura 5)
- El grifo descompresor se activa automáticamente, y el aire contenido en la botella se suelta de inmediato para penetrar en caudal continuo en la capucha. (Figura 6)
- Sacar la capucha respiratoria y comprobar que el aire respirable llega bien en ésta y al cojín. (Figura 7)
  - Si el aire no penetra en la capucha o en el cojín, asegurarse de que la válvula del descompresor haya salido de la cabeza de la botella y tirar de la cabeza de la botella. (Figura 8)
- Colocarse la capucha como a continuación:
  - Ponerse la capucha, juntando las palmas de las manos una contra la otra y pasar las manos por la junta de caucho, que garantiza la estanqueidad cuello/capucha. Luego separar las manos para abrir la capucha. (Figura 9)
  - Comprobar que las uñas o los anillos no desgarran la junta de estanqueidad del cuello y que la ropa o el cabello no se enganchen en ésta. (Figura 10)
  - Procurar que la media máscara interior oronasal cubra correctamente la nariz y la boca del portador.
- Respirar normalmente, y salir de la zona de riesgo, dirigiéndose hacia el lugar más seguro o hacia la salida de emergencia. (Figura 11)

### **Utilización**

- Durante el uso del FENZY BIO-S-CAPE, respirar normalmente y controlar periódicamente el indicador permanente de presión.
- Procurar no enganchar el tubo de alimentación de la capucha, porque podría provocar que se arrancase la capucha. No golpear el aparato.
- El silbato de advertencia emite hasta el completo consumo del aire respirable de la botella.

**No conservar nunca el FENZY BIO-S-CAPE encima de la cabeza, si el ruido de llegada del aire en la capucha no se oye claramente o si la botella del aparato está vacía.**

### **Tras la intervención**

- Quitarse la capucha respiratoria.
- Retirar el FENZY BIO-S-CAPE.

**Para quitarse la capucha, insertar los pulgares en el interior de la junta de estanqueidad del cuello y retirar la capucha.  
No soltar nunca, ni dejar caer al suelo el Aparato Respiratorio.**

- Las operaciones de mantenimiento corriente descritas en adelante, deben ser realizadas por el personal cualificado y autorizado por HONEYWELL.

## MANTENIMIENTO CORRIENTE

### Carga de las botellas

La recarga de aire debe ser conforme a la normativa vigente.

Solo se admite el llenado de las botellas que:

- Están en conformidad con la legislación y dotadas de un grifo de botella también en conformidad. La fecha de la prueba, el sello del organismo homologado, deben estar indicados en el cuerpo de la botella y no estar caducados.
- No presentan ningún defecto que pueda provocar un riesgo de incidente (Por ejemplo: un grifo de botella defectuoso).
- No presentan signos aparentes de humedad (gotas de agua) a nivel de la conexión fileteada.

El índice de humedad en el aire respirable es un elemento importante, para el buen funcionamiento de los aparatos respiratorios. Por consecuencia, procurar que:

- Las botellas contengan aire respirable conforme a la norma EN12021 que precisa algunos datos en condiciones normales de utilización, es decir a presión atmosférica y a temperatura ambiente.
- Si por inadvertencia, lo han sido completamente, hacerlas absolutamente secar por personal cualificado y autorizado por HONEYWELL.

**Los grifos de la botella son elementos frágiles. Proceder a un examen visual tras cada intervención.**

### Controles oficiales realizados por organismos homologados:

Conforme a la normativa sobre los aparatos a presión, las botellas de aire comprimido destinadas a los aparatos de protección respiratoria, deben ser sometidos a controles realizados por un organismo homologado, mediante un proceso de marcado duradero, este organismo coloca en la botella la fecha de la prueba y su sello.

### Limpieza, desinfección y secado

Estas operaciones deben ser realizadas únicamente por un agente autorizado por HONEYWELL.

Tras cada utilización:

- El aparato respiratorio debe ser limpiado.
- La capucha respiratoria debe ser limpiada y, si es necesario, desinfectada.

### Limpieza

Primero, limpiar con agua tibia y una esponja, los elementos sucios y/o contaminados, añadiendo un agente limpiador universal (solución a base de jabón), y luego aclarar con una esponja limpia y húmeda.

**Procure que el agente limpiador elegido no contenga componentes corrosivos (por ejemplo: solventes orgánicos) susceptible de atacar los elementos percederos, y que ningún líquido o suciedad penetre en el interior de las cavidades del aparato.**

**No introducir chorros de aire comprimido en las cavidades que contengan elementos frágiles, como membranas, muelles, válvulas, juntas, para no deteriorarlos.**

### Desinfección

La capucha respiratoria debe ser desinfectada tras cada lavado y secado, con un producto desinfectante.

Para ello, se recomienda:

- Pasar la capucha respiratoria por una cuba de ultrasonidos, para limpiarla y desinfectarla:
- Sumergir la capucha en la cuba de ultrasonidos, utilizando el producto 'EPI U-S' (distribuido por HONEYWELL), que es bactericida, fungicida, virucida, cumpliendo con las instrucciones especificadas en el recipiente.

### Secado

Una vez la limpieza y la desinfección acabadas, realizar el secado de todos los elementos del aparato a una temperatura de entre +5°C a 50°C. Evitar cualquier tipo de rayo térmico (sol, horno o calefacción central). Se recomienda encarecidamente secar las piezas conductoras de presión (descompresor, sistema de expansión del aire y palpador de conexión) con un chorro de aire comprimido, para eliminar cualquier rasgo de humedad.

### Comprobaciones

**Tras cada operación de limpieza o de cambio de piezas, se debe realizar un control relativo al funcionamiento del aparato.**

El control debe ser realizado únicamente por un agente autorizado por HONEYWELL.

### Almacenamiento

El FENZY BIO-S-CAPE limpiado y secado, puede guardarse en un armario estanco o en un cofre apropiado.

Procurar que el aparato esté bien colocado encima de la placa de apoyo y que las correas no estén plegadas.

El FENZY BIO-S-CAPE debe estar almacenado en locales en los que la temperatura sea fresca. Estos locales deben estar secos y libres de cualquier emanación de gas y de vapores. Evitar cualquier rayo luminoso y solar directo e importante, así como la proximidad de una fuente de radiación térmica.

La temperatura de almacenamiento recomendada debe estar incluida entre +5°C y +45°C. Para condiciones particulares de almacenamiento (bajo cubiertas exteriores, etc.), contactar con nuestro servicio técnico.

## **PERIODICIDAD DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y DE CONTROL**

Realizar los siguientes controles en todos los FENZY BIO-S-CAPE:

### Antes de la utilización:

- Comprobar la presión en la botella
- Comprobar el sellado

### Controles visuales periódicos anuales:

- Comprobar el sellado
- Comprobar el manómetro
- Comprobar el aspecto exterior del aparato

### Cada 6 años:

- La revisión completa del FENZY BIO-S-CAPE, incluido el grifo descompresor debe ser realizada por un agente autorizado por HONEYWELL.

**En caso de almacenamiento del aparato en condiciones diferentes de aquellas recomendadas, un control visual anual de la capucha es obligatorio.**

## **PIEZAS DE RECAMBIO**

Las piezas de recambio del aparato FENZY BIO-S-CAPE están presentadas mediante una vista estallada en la tarifa de las piezas de recambio (precios y referencias) disponible a simple solicitud.

## **ASISTENCIA Y FORMACIÓN**

Aunque todos los aparatos HONEYWELL han sido diseñados para que el usuario pueda realizar el mantenimiento, éste exige no obstante un mínimo de competencias y materiales apropiados.

Se pueden organizar sesiones de formación en los locales del cliente o en nuestros propios establecimientos de formación.

El programa completo de cursos de formación, para el mantenimiento del FENZY BIO-S-CAPE, está disponible a simple solicitud.

Para obtener cualquier información adicional, le rogamos que se pongan en contacto con el servicio de asistencia técnica HONEYWELL.

## **LÍMITE DE GARANTÍA DEL FABRICANTE**

El FENZY BIO-S-CAPE está en conformidad con la garantía estándar HONEYWELL. Conforme a nuestras propias recomendaciones como constructor, la comprobación, así como el mantenimiento de nuestros FENZY BIO-S-CAPE deben ser realizados únicamente por profesionales cualificados, formados y habilitados por nuestros servicios técnicos. Utilizar únicamente piezas de origen del constructor y cumplir imperativamente las reglas de controles y de mantenimiento estipuladas en esta guía.



## TÄRKEÄÄ

**NÄMÄ OHJEET ON TARKOITETTU HENKILÖILLE, JOTKA OVAT SAANEET KOULUTUKSEN HENGITYSLAITTEIDEN KÄYTTÄMISEEN, OVAT TOTTUNEET NIIHIN JA JOILLA ON KÄYTTÖSTÄ AIKAISEMPAA KOKEMUSTA**  
CE-asetus koskee täydellistä laitteistoa vastaten CE-kokoonpanoja, jotka CE-tyyppikoikeita todistetusti tehneet laitokset ovat sertifioineet.

Piittaamattomuus tästä menettelystä johtaa välittömästi CE-merkinnän mitätöimiseen.

Pyynnöstä on mahdollista saada nähtäväksi luettelo kaikista saatavissa olevista hyväksytyistä kokoonpanoista.

**HONEYWELL, joka tekee jatkuvasti työtä tuotteidensa kehittämiseksi entistäkin paremmaksi, voi tehdä muutoksia toimitettuun materiaaliin milloin tahansa. Sen vuoksi kaikkein viimeisimmät materiaaliuutokset eivät aina välttämättä ole mukana käyttöohjeiden tiedoissa, piirroksissa ja kuvauksissa.**

Näiden ohjeiden hallussapitäminen ei oikeuta automaattisesti hengityslaitteen käyttöön, vain laitteen käyttämiseen harjaannuttava asianmukainen koulutus on tae laitteen turvalliseen käyttämiseen.

**HONEYWELL ei ota vastuuta näiden ohjeiden sisältämien suositusten noudattamatta jättämisestä.**

## SUOJA- JA KÄYTTÖLUOKKA

Tämä laitteisto on suunniteltu suojaamaan käyttäjän hengitystiet kaasulta, pölyltä ja myrkyllisiltä aerosoleilta, tai kun ympäristön hapen määrä on vähentynyt (vähemmän kuin 17 %) evakuoinnin aikana.

Kehystetyt suositukset ja niiden tarkoitteet:

## VAROITUS

**Piittaamattomuus kehystetyistä ohjeista saattaa vaurioittaa vakavasti käytettävää laitetta ja asettaa sen käyttäjän vaaraan.**

## HUOMAUTUS

**Piittaamattomuus kehystetyistä ohjeista saattaa johtaa käytettävän laitteen vääränlaiseen käyttöön ja siten laitteen vahingoittumiseen.**

## KÄYTTÖÄ KOSKEVAT RAJOITUKSET

- Jos hengityksensuojaimen soveltuvuudesta käyttöön jossain tietyssä tilanteessa syntyy epäietoisuutta, on syytä kääntyä laitteiston toimittajan puoleen.
- Laitteen kokoonpano voi vaihdella, riippuen käyttöolosuhteista.

## Tämä käyttöohje:

- On tarkoitettu ainoastaan henkilöille, jotka ovat kokeneita, koulutettuja ja tottuneet evakuoinnissa käytettävien hengityslaitteiden käyttämiseen.
- Opastaa ainoastaan hengityslaitteen oikeaan käyttämiseen uusinta ohjeistusta noudattaen, se ei ole laitteen huolto-opas.
- Opastaa hengityslaitteen käyttäjää laitteen säännölliseen puhdistamiseen, siinä määrin mitä hänelle käyttäjänä on sallittua.
- Opastaa hengityslaitteen käyttäjää pitämään laitteen käyttökunnossa viemällä sen säännöllisin välein asiantuntijan huollettavaksi.
- Ei ole laitteen huolto-opas.
- Huolto-toimenpiteitä ja/tai varaosien vaihtamista varten on otettava yhteyttä laitteen huoltamiseen erikoistuneeseen asiantuntijaan tai laitteen valmistajaan tai jälleenmyyjään.

## KÄYTTÖOHJEET

**FENZY BIO-S-CAPE -laitetta käytetään vain evakuoinnin yhteydessä.**

## Säilyttäminen

- Laitetta on säilytettävä suojassa auringolta ja pölyltä näiden ohjeiden suosituksia noudattaen.

## Ennen jokaista käyttöä tehtävät tarkastukset

- Lue hengityslaitteen käyttöohje kokonaan ja säilytä se.
- Varmista, että laite ei ole vaurioitunut.

## Ohjeita käyttäjälle

- Käyttäjän on luettava ohjeet kokonaan.
- Käyttäjän on oltava sovelias käyttämään hengityslaitetta.
- Käyttäjän on oltava kokenut, koulutettu ja tottunut käyttämään hengityslaitteita.
- Käyttäjä on saanut säännöllistä ja asianmukaista koulutusta todellisuutta vastaavissa olosuhteissa.
- Käyttäjä on selvillä voimassa olevista turvallisuutta koskevista viranomais määräyksistä liittyen tiettyyn käyttötilanteeseen.

## Laitetta koskevia ohjeita

- Laite on tarkastettu vastaanamaan HONEYWELLin antamia suosituksia.
- Laitetta seuraa luettelo tehdyistä tarkastuksista, johon on merkitty edellä mainitun tarkastuksen päivämäärä.

## LAITTEEN FENZY BIO-S-CAPE KUVAUS (Kuva 1)

FENZY BIO-S-CAPE on hätäevakuoinneissa käytettävä hengityslaitte, joka on suunniteltu suojaamaan hengitystä evakuoinnin yhteydessä, standardin EN1146 mukaisesti.

Sen tärkeimmät osat ovat:

- hengityshappu, josta näkee esteettömästi joka suuntaan
- hengitysilman automaattinen paisuntaventtiili
- sylinteri korkeapaineiselle hengitysilmalle
- kantolaukku, jossa laitetta voi kantaa kaulalla ja jossa laite on suojassa roiskeilta

### Toimintaperiaate

FENZY BIO-S-CAPE on kiireisissä evakuoinneissa käytettävä kannettava, avoimeen kiertoon perustuva hengityslaitte, joka toimii varastoidulla korkeapaineisella hengitysilmallalla. Laitte syöttää käyttäjälle hengitysilmaa jatkuvalla virtauksella.

Paisuntaventtiili säättää sylinterin korkeapaineisen hengitysilman välipaineelle, josta se sitten syötetään jatkuvalla virtauksella hengityshappuun.

Jatkuva ilmavirtaus on tasapainotettu ja ylläpitää vähäistä ylipainetta hengityshupussa.

### Kantolaukku (Kuva 2)

Pitkä ja säädettävä kaulahihna, jossa on kaksi kiinnityspistettä ja yksi piste nopeaa säätöä varten, takaa suuren käyttömukavuuden.

Vaihtoehtoisena on saatavana hihna, joka mahdollistaa kantamisen vyöhön kiinnitettynä.

Laukun yläosassa on kaksi tarranauhakiinnitystä ja turvasinetointi. Vetäminen punaisesta kahvasta avaa laukun nopeasti ja kokonaan ja laukaisee automaattisen paineensäätimen toimimaan.

Laukun ison tarkkailuikkunan ansiosta painemittaria ja paineensäädintä voi pitää koko ajan silmällä.

Jos laitetta on tarkoitus käyttää tilassa, jossa on räjähdysvaara, ota yhteyttä meihin.

### Paisuntaventtiili

Paisuntaventtiili on mahdollista laukaista automaattisesti. Sen tehtävä on taata hengityshappuun tulevan hengitysilman tasainen ja häiriötön virtaus, riippumatta sylinterin paineen tasosta.

Se on kiinnitetty suoraan sylinterin kaulaan ja varustettu täyttöliittimellä (200 tai 300 baaria), jossa on takaiskulppaventtiili.

Paisuntaventtiili toimii 200 tai 300 baarissa.

### Varoituspili

Syöttöletkussa oleva varoituspili, josta ilma siirtyy hengityshappuun, ei rajoita laitteen käyttöä.

Varoituspili hälyttää käyttäjää, kun FENZY BIO-S-CAPE:n ilmavarasto alkaa loppua.

Varoituspili soi niin kauan kunnes sylinteri on tyhjä.

### Pysyvä paineen osoitin (Kuva 3)

Paisuntaventtiilissä olevasta HP-painemittarista painelukeman voi nähdä nopeasti milloin tahansa.

Esimerkiksi 15°C:ssa korkean paineen mittarin on näytettävä sylinterin täytön maksimitasoa vastaava täyttöpaine.

### Hengityshappu

Happu eristää käyttäjän täysin, taaten kuitenkin käyttömukavuuden ja esteettömän näkyvyyden.

Hupun esille ottaminen laukusta käy nopeasti. Se on helppo säätää ja pysyy taipuisana itsetäyttyvän ilmatyynyn ansiosta.

Elastomeerinen ilmatyyni tiiviste takaa täydellisen tiiviyn kaulan kohdalla. Sisäinen puolinaamari estää huurtumisen ja minimoi kuolleet kulmat hupussa.

Kaulan kohdalla olevan itsetäyttyvän tyynyn ansiosta sisäinen puolinaamari asettuu automaattisesti.

### Sylinterit

Hengityslaitteissa käytettävät sylinterit voivat olla metalliset tai komposiittirakenteiset ja niiden sisältämän hengitysilman on oltava standardin EN12021 mukainen.

**Käytettävien paineilmasylinterien on oltava Euroopan unionin painelaitedirektiivin 97/23/EY mukaiset.**

FENZY BIO-S-CAPE:n HP-painemittarista on helppo nähdä yhdellä silmäyksellä sylinterien täyttötaso.

Jos mittari näyttää 15°C:ssa 300 baarin sylinterille alle 280 baarin lukeman, ja 200 baarin sylinterille alle 180 baarin lukeman, sylinteriin on välttämätöntä lisätä hengitysilmaa.

FENZY BIO-S-CAPE:n käyttöaika, standardin EN1146 mukaisesti, on merkittynä laitteen kantolaukkuun kiinnitettyyn lappuun, se on käytettävistä sylintereistä riippuen joko 10 min, 15 min tai 20 min.

Ks. alla oleva laskentamenetelmä hengityslaitteen käyttöajan selvittämiseksi:

Tuotavan ilman määrä lasketaan sylinterin tilavuuden ja täyttöpaineen mukaan:

2 litran ja 200 baarin sylinteri sisältää:  $2 \times 200 = 400$  litraa ilmaa

Laitteen käyttöaika riippuu tuodun ilman määrästä sekä hengityslaitteesta olevasta jatkuvasta virtauksesta.

Käyttöaikatalukko

Sylinterit	Täyttöpaine	Ilman määrä	Teoreettinen vähimmäiskesto
2 litraa	200 baaria	400 litraa	10 minuuttia
2 litraa	300 baaria	600 litraa	15 minuuttia
3 litraa	200 baaria	600 litraa	15 minuuttia
3 litraa	300 baaria	900 litraa	20 minuuttia

## KÄYTTÖOHJE

Käyttöön hyväksytään vain FENZY BIO-S-CAPE, johon on tehty tässä käyttöohjeessa mainittavat määräaikaishuollot. Turvallisuuden vuoksi suositellaan, että FENZY BIO-S-CAPE:n sylinterissä olevan ilman määrä tarkastetaan säännöllisten tarkastusten yhteydessä.

### Laitteen käyttöolosuhteet

Välillä -15°C ja +60°C

### Pikaiset tarkastukset ennen käyttöä

- Varmista, että pysyvä painemittari näyttää 15°C:ssä täyttöpainetta, joka vastaa sylinterin maksimaalisen täytön tasoa.
- Jos näytettävä paine on alempi, ei laitetta pidä käyttää, koska sen käyttöaika on lyhentynyt. Laite on tarkastettava ja täytettävä uudelleen.
- Varmista, että laukun sinetöinti ei ole vahingoittunut tai rikkoutunut. Jos näin on, älä käytä FENZY BIO-S-CAPEa.

### Käyttöohje

#### Älä koskaan käytä laitetta, jonka sinetöinti on vahingoittunut.

- Aseta FENZY BIO-S-CAPE:n hihna kaulalle. (Kuva 4)
- Avaa laukku siitä yhdellä kädellä kiinni pitäen ja vedä toisella kädellä kahvasta. Sinetöinti rikkoutuu automaattisesti. (Kuva 5)
- Paisuntaventtiili aktivoituu automaattisesti ja sylinterissä oleva ilma alkaa välittömästi virrata hengityshuppuun. (Kuva 6)
- Ota laukusta hengityshuppu ja varmista, että hengitysilma virtaa sinne häiriöttä, samoin kuin tyynyyn. (Kuva 7)
  - Jos huppuun tai tyynyyn ei tule ilmaa, varmista, että paineensäätimen lukkosokka on poissa sylinterin päästä ja vedä sylinterin päästä. (Kuva 8)
- Aseta huppu paikalleen seuraavalla tavalla:
  - Huppu pujotetaan paikalleen siten, että kämmenet asetetaan vastakkain ja kädet viedään kaulan/hupun tiiviiden varmistavan kumitiivisteiden läpi. Vie kädet sitten erilleen, jolloin huppu aukeaa. (Kuva 9)
  - Katso, että kynnet tai sormukset eivät revi kaulatiivistettä eivätkä vaatteet tai hiukset jää siihen kiinni. (Kuva 10)
  - Katso, että suun ja nenän peittävä sisäinen puolinaamari istuu hyvin nenän ja suun kohdalta.
- Hengitä normaalisti ja poistu riskialueelta turvallisimmalle alueelle tai kohti hätäuloskäyntiä. (Kuva 11)

### Käyttö

- FENZY BIO-S-CAPEa käytettäessä hengitetään normaalisti ja seurataan säännöllisesti painemittaria.
- Älä tartu hengityshuppuun ilmaa syöttävästä letkusta, siitä voi olla seurauksena hupun repeäminen. Älä kolhi laitetta.
- Varoituspilli soi niin kauan kunnes sylinterin hengitysilma on kokonaan kulutettu.

Älä koskaan säilytä FENZY BIO-S-CAPEa kärjellään, jos huppuun tulevan ilman ääntä ei voi selvästi kuulla tai jos laitteen sylinteri on tyhjä.

### Työtehtävän jälkeen

- Riisu hengityshuppu.
- Poista FENZY BIO-S-CAPE.

Huppu poistetaan siten, että työnnetään peukalot kaulatiivisteiden sisälle ja vedetään huppu pois. Älä koskaan pudota hengityslaitetta maahan.

- Jäljempänä kuvattuja huoltoimenpiteitä saavat tehdä ainoastaan HONEYWELLin valtuuttamat niihin pätevyityneet henkilöt.

## KUNNOSSAPITO

### Sylinterien täyttäminen

Sylinterit on täytettävä voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

Täyttöön on sallittua käyttää ainoastaan sylintereitä, jotka:

- Ovat lainmukaiset ja joiden venttiilit ovat myös lainmukaiset. Joihin on merkitty testipäivämäärä ja testin suorittamiseen valtuutetun laitoksen leima eivätkä nämä tiedot saa olla vanhentuneita.
- Ovat virheettömiä siten, että ei ole mitään syytä olettaa niiden aiheuttavan onnettomuusrisiä (esim. sylinterin viallinen venttiili).
- Joiden kierrellitännöissä ei ole silmännähtäviä merkkejä kosteudesta (vesipisarointa).

Hengitysilman kosteuspitoisuus on erittäin tärkeää hengityslaitteiden virheettömän toiminnan kannalta. Tämän vuoksi huolehdi siitä, että:

- Sylinterien sisältämä hengitysilma on tiettyjä normaalikäyttöä koskevia seikkoja, kuten ilmanpaine ja ympäröivä lämpötila, määrittelevän standardin EN12021 mukainen.
- Sylinterien kuivaaminen on annettava HONEYWELLin valtuuttamien asiantuntijoiden tehtäväksi.

**Sylinterien venttiilit ovat herkkiä komponentteja. Tee silmämääräinen tarkastus aina käytön jälkeen.**

### Valtuutettujen laitosten suorittamat viralliset tarkastukset:

Painelaitteista annettujen määräysten mukaisesti hengityssuojainlaitteisiin tarkoitetut paineilmasylinterit on tarkastettava valtuutetun laitoksen toimesta. Laitos kiinnittää sylinteriin pysyvää merkintätappaa käyttäen tarkastuksen päivämäärän ja leimansa.

### Puhdistus, desinfiointi ja kuivaaminen

Nämä toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan HONEYWELLin valtuuttama asiantuntija.

Aina käytön jälkeen:

- Hengityslaitteita puhdistettava.
- Hengityshuppu on puhdistettava ja tarvittaessa desinfioitava.

#### Puhdistus

Puhdistusta likaantuneet ja/tai saastuneet osat ensin haaleaan veteen kostutetulla sienellä, lisää veteen jotain yleispuusainetta (saippualios), pyyhi sen jälkeen puhtaalla, kostealla sienellä.

**Valittu pesuaine ei saa sisältää syövyttäviä ainesosia (esim. orgaanisia liuottimia), jotka voisivat vahingoittaa vaurioitumiselle herkkiä osia, on myös huolehdittava siitä, että mikään neste tai lika ei pääse tunkeutumaan laitteen sisäonteloihin.**

**Laitteen onteloihin ei saa päästää paineilmasuihkuja, koska ne saattavat vahingoittaa herkkiä osia, kuten kalvoja, jousia, läppäventtiileitä ja tiivistettä.**

#### Desinfiointi

Hengityshuppu on desinfioitava käytön ja kuivaamisen jälkeen desinfioivalla aineella.

Tämän tekemiseksi suositellaan, että:

- Hengityshuppu käytetään ultraäänipesurissa puhdistusta ja desinfiointia varten:
- Upota huppu ultraäänipesuriin, käytä bakteereja, sieniä ja viruksia tappavaa tuotetta 'EPI U-S' (toimittaja HONEYWELL), noudata pakkauksessa olevia ohjeita.

#### Kuivaaminen

Puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen kaikki laitteen osat kuivataan +5°C: sta 50°C: een nousevassa lämpötilassa. Kaikenlaista lämpösäteilyä (aurinko, uuni tai keskuslämmitys) on vältettävä. Erittäin tärkeää on kuivata painetta johtavat osat (paineensäädin, ilmapaisuntajärjestelmä ja kytkimen anturi) matalapaineisella paineilmasuihkulla, siten kaikki kosteusjäljet saadaan poistettua.

### Tarkastukset

**Laitteen toiminta on tarkastettava aina puhdistuksen ja varaosan vaihtamisen jälkeen.**

Tarkastuksen saa tehdä ainoastaan HONEYWELLin valtuuttama asiantuntija.

### Säilyttäminen

Puhdistettu ja kuivattu FENZY BIO-S-CAPE voidaan sijoittaa vedenpitävään kaappiin tai tarkoitukseen sopivaan laatikkoon.

Katso, että laite on tukevasti paikallaan tukilevyllään eikä hihna ole taivutuneena.

FENZY BIO-S-CAPE on sijoitettava viileään tilaan. Säilytystilojen on oltava kuivat eikä niissä saa esiintyä kaasua- tai höyrypäästöjä. Suoran valon ja auringon säteilyn estäminen on tärkeää, samoin kuin lämpöä säteilevän lähteen läheisyyttä.

Suosittelava säilytyslämpötila on välillä +5°C ja +45°C. Jos laite on tarkoitettu sijoittamaan säilytykseen poikkeaviin olosuhteisiin (ulkosuojaan, jne.), ota yhteyttä tekniseen tukeen.

## HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN SUORITUSTIHEYDET

Kaikkiin FENZY BIO-S-CAPE -laitteisiin on sovellettava seuraavia tarkastuksia:

### Ennen käyttöä:

- Tarkasta sylinterin paine
- Tarkasta sinetöinti

### Vuosittaiset silmämääräiset tarkastukset:

- Tarkasta sinetöinti
- Tarkasta painemittari
- Tarkasta laite ulkoisesti

### Puolen vuoden välein:

- FENZY BIO-S-CAPE:n täydellisen tarkastuksen, mukaan lukien paisuntaventtiili, saa tehdä ainoastaan HONEYWELLin valtuuttama asiantuntija.

**Jos laitetta säilytetään muunlaisissa olosuhteissa kuin tässä suositelluissa, hengityshuppu on välttämätöntä tarkastaa silmämääräisesti kerran vuodessa.**

## VARAOSAT

Laitteen FENZY BIO-S-CAPE varaosat esitellään räjähdyskuvina varaosien hinnastossa (hinnat ja viitteet), joka toimitetaan pyynnöstä.

## TUKI JA KOULUTUS

Kaikki HONEYWELLin laitteet on suunniteltu sellaisiksi, että käyttäjä pystyy huolehtimaan niiden ylläpidosta, se vaatii kuitenkin jonkin verran taitoja ja asianmukaisen välineistön.

Koulutusta voidaan järjestää joko asiakkaan tiloissa tai omassa koulutustiloissamme.

Täydellinen ohjelma FENZY BIO-S-CAPE:n ylläpitoa varten järjestettävästä koulutuksesta toimitetaan pyynnöstä.

HONEYWELLin tekninen tuki antaa tarvittaessa lisätietoja.

## RAJOITETTU VALMISTAJAN TAKUU

FENZY BIO-S-CAPE on HONEYWELLin standarditakuun mukainen. Valmistajan vaatimusten mukaisesti FENZY BIO-S-CAPE:een saavat tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä tehdä ainoastaan teknisen palvelumme kouluttamat, näihin tehtäviin pätevytyneet asiantuntijat. Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisiä osia ja noudata ehdottomasti tarkastuksista ja huollosta tässä käyttöohjeessa annettuja määräyksiä.

**IMPORTANT****CETTE NOTICE S'ADRESSE A UN PERSONNEL EXPERIMENTE, ENTRAINE ET FAMILIARISE AU PORT DES APPAREILS RESPIRATOIRES**

La réglementation en matière CE s'applique à un équipement complet correspondant aux configurations CE certifiées par les organismes notifiés ayant effectués les examens CE de type.

L'inobservation de cette procédure entraîne immédiatement l'invalidité du marquage CE.

Pour connaître toutes les configurations d'homologation se référer aux tables des configurations disponibles sur demande.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS travaillant en permanence à l'amélioration de tous ses produits, des modifications du matériel fourni sont possibles à tout moment. Par conséquent, il n'est pas possible de se prévaloir des indications, illustrations et descriptions figurant dans la présente notice pour invoquer tout remplacement de matériel.

La possession de cette notice n'autorise pas automatiquement son détenteur à utiliser un appareil respiratoire, seul un entraînement approprié permet le respect de la sécurité.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS décline toute responsabilité en cas de l'inobservation des recommandations contenues dans cette notice.

**CATEGORIE DE PROTECTION ET D'UTILISATION**

Ce matériel est destiné à protéger les voies respiratoires de l'utilisateur contre les gaz, poussières et aérosols toxiques ou lorsque l'atmosphère est appauvrie en oxygène (moins de 17%) lors d'une évacuation.

Les recommandations encadrées ont la signification suivante :

**ATTENTION**

**L'inobservation des instructions encadrées de la sorte pourrait gravement endommager les matériels mis en œuvre et mettre en danger son porteur.**

**REMARQUE**

**L'inobservation des instructions encadrées de la sorte pourrait conduire à une mauvaise utilisation du matériel mis en œuvre et engendrer sa détérioration.**

**LIMITES D'UTILISATION**

- En cas de doute sur l'aptitude de l'équipement respiratoire pour une application spécifique, il convient de s'informer auprès du fournisseur.
- Selon les conditions d'utilisation, la configuration de cet appareil peut différer.

**Cette notice d'utilisation :**

- S'adresse exclusivement à un personnel expérimenté, entraîné et familiarisé au port des appareils respiratoires d'évacuation.
- Précise à l'utilisateur de l'appareil respiratoire, uniquement les consignes courantes pour le bon portage de l'appareil et non la maintenance de l'appareil.
- Précise à l'utilisateur de l'appareil respiratoire la périodicité du nettoyage courant qu'il est autorisé à effectuer lui-même sur l'appareil.
- Précise à l'utilisateur de l'appareil respiratoire, la périodicité de l'entretien courant qu'il doit faire exécuter par un atelier de maintenance spécialisé.
- Pour effectuer les opérations de maintenance, cette notice d'utilisation n'est pas appropriée.
- Pour les opérations de maintenance et/ou le remplacement de pièces détachées, contacter impérativement un atelier de maintenance spécialisée, le fabricant ou le distributeur de l'appareil respiratoire.

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

**Utiliser le FENZY BIO-S-CAPE pour l'évacuation uniquement.**

**Stockage**

- Stocker l'appareil à l'abri du soleil et hors poussière en se conformant aux instructions contenues dans cette notice.

**Contrôles préalables à toutes utilisations**

- Lire entièrement la notice d'utilisation de l'appareil respiratoire et la conserver.
- Vérifier l'absence de détérioration de l'appareil.

**Consignes concernant l'utilisateur**

- Avoir lu les notices appropriées dans leur totalité et les conserver,
- Etre reconnu apte au port de l'appareil respiratoire,
- Etre expérimenté, entraîné et familiarisé au port des appareils respiratoires.
- Avoir un entraînement régulier et approprié aux conditions réelles d'utilisation,
- Avoir consulté les prescriptions officielles en vigueur en matière de sécurité ayant trait au cas précis de mise en œuvre.

**Consignes concernant l'appareil**

- Etre vérifié suivant les instructions HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS,
- Etre accompagné d'une fiche de contrôle mentionnant la date de la précédente vérification.

## DESCRIPTION DU FENZY FENZY BIO-S-CAPE (figure 1)

Le FENZY BIO-S-CAPE est un appareil respiratoire d'évacuation d'urgence, qui est conçu pour fournir une protection respiratoire en cas d'évacuation, selon la norme EN 1146.

Il se compose principalement:

- d'une cagoule respiratoire à visibilité panoramique,
- d'un robinet détendeur à déclenchement automatique d'air respirable,
- d'une bouteille haute pression d'air respirable,
- d'un sac de transport permettant le port de l'appareil autour du cou tout en le protégeant des projections solides et liquides.

### Principe de fonctionnement

Le FENZY BIO-S-CAPE est un appareil respiratoire d'évacuation d'urgence autonome à circuit ouvert, fonctionnant avec une réserve d'air comprimé haute pression. Cet appareil alimente l'utilisateur en air respirable, par un débit continu.

L'air comprimé haute pression de la bouteille est détendu en moyenne pression par le robinet-détendeur pour alimenter ensuite en débit continu la cagoule.

Ce débit continu est calibré et maintient une légère surpression dans la cagoule.

### Sac de transport (figure 2)

Une sangle de cou large et ajustable dotée de deux points d'attache et d'un point de réglage rapide, assure un grand confort.

Une sangle, permettant le port à la ceinture, est également disponible en option.

La partie supérieure du sac est sécurisée par 2 bandes auto-agrippantes et d'un plombage de sécurité. La poignée rouge permet l'ouverture rapide et complète du sac et le déclenchement automatique du détendeur.

La large fenêtre du sac permet à tout moment de visualiser le manomètre et le détendeur.

Pour l'utilisation dans une atmosphère explosible, nous contacter.

### Robinet-détendeur

Le robinet-détendeur dispose d'un déclenchement automatique. Il assure une parfaite stabilité de l'alimentation en air respirable de la cagoule quelque soit le niveau de pression dans la bouteille.

Fixé directement sur le col de la bouteille, il est équipé d'un raccord de chargement (200 ou 300 bars), sécurisé par un clapet anti-retour.

Le robinet-détendeur fonctionne en 200 ou 300 bars.

### Sifflet avertisseur

Incorporé au flexible d'alimentation, le sifflet dont l'air est injectée dans la cagoule ne limite pas l'autonomie de l'appareil.

Le sifflet avertit le porteur lorsque le FENZY BIO-S-CAPE arrive en fin d'autonomie de sa réserve d'air.

Le sifflet reste audible jusqu'à épuisement complet de la bouteille.

### Indicateur permanent de pression (Figure 3)

Le manomètre HP, intégré au robinet-détendeur, permet la lecture rapide de la pression à tout moment.

Pour information, à 15°C, le manomètre haute pression doit indiquer une pression de chargement correspondant au niveau de remplissage maximum de la bouteille.

### Cagoule respiratoire

La cagoule permet d'isoler complètement l'utilisateur tout en garantissant un confort et une visibilité maximum.

Son extraction du sac est rapide. Elle est facilement ajustable et reste flexible grâce au coussin d'air auto-gonflable.

Le joint hermétique en élastomère assure l'étanchéité parfaite au niveau du cou. Le demi-masque intérieur empêche l'oculaire de s'embuer et minimise l'espace mort de la cagoule.

Le coussin auto-gonflable, au niveau du cou, assure le plaquage du demi-masque intérieur et son ajustement automatique.

### Bouteilles

Les bouteilles employées avec les appareils respiratoires peuvent être métalliques ou composites et doivent contenir de l'air respirable conforme à la norme EN 12021.

**Les bouteilles d'air comprimé utilisées doivent être conformes à la Directive Européenne 97/23/CE concernant les Equipements sous Pression.**

Le manomètre HP du FENZY BIO-S-CAPE permet de contrôler facilement d'un simple coup d'œil l'état de chargement des bouteilles stockées.

Si à 15°C, celui-ci affiche une pression inférieure à 280 bars pour des bouteilles à 300 bars, et une pression inférieure à 180 bars pour des bouteilles à 200 bars, il est nécessaire de procéder au rechargement de la bouteille en air respirable.

L'autonomie du FENZY BIO-S-CAPE, selon la norme EN1146, est inscrite sur l'étiquette figurant sur le sac de transport de l'appareil, elle est de 10 mn, 15 mn ou 20 mn en fonction des bouteilles utilisées.

Pour information, voir ci-dessous la méthodologie de calcul d'une autonomie d'appareil respiratoire :

Le volume d'air emporté se calcule en fonction de la capacité et de la pression de chargement de la bouteille:

Une bouteille de 2 litres à 200 bars contient:  $2 \times 200 = 400$  litres d'air

L'autonomie de l'appareil dépend de la quantité d'air emportée ainsi que du débit continu de l'appareil respiratoire.

Tableau d'autonomie

Bouteilles	Pression de chargement	Volume d'air	Durée théorique minimale
2 litres	200 bars	400 litres	10 minutes
2 litres	300 bars	600 litres	15 minutes
3 litres	200 bars	600 litres	15 minutes
3 litres	300 bars	900 litres	20 minutes

## MISE EN SERVICE

Ne doivent être autorisés à l'utilisation que les FENZY BIO-S-CAPE qui ont fait l'objet d'un entretien périodique suivant les instructions de cette notice.

Il est conseillé pour la sécurité de procéder à un contrôle visuel de l'état de charge de la bouteille du FENZY BIO-S-CAPE lors de tournées d'inspection régulières.

### Condition d'utilisation de l'appareil

Entre -15°C et +60°C

### Contrôles rapides avant intervention

- S'assurer que l'indicateur permanent de pression affiche à 15°C une pression de chargement correspondant au niveau de remplissage maximal de la bouteille.
- Si la pression affichée est inférieure, ne pas se servir de l'appareil car l'autonomie en serait moindre. L'appareil doit être contrôlé et rechargé.
- Vérifier que le plombage de fermeture du sac de transport n'est pas endommagé ni cassé. Si tel est le cas, ne pas utiliser le FENZY BIO-S-CAPE.

### Mise en œuvre

**Ne jamais utiliser un appareil dont le plombage est endommagé.**

- Passer la sangle du FENZY BIO-S-CAPE autour du cou. (figure 4)
- Ouvrir le sac en le maintenant d'une main, et de l'autre, tirer sur la poignée. Le plombage se casse automatiquement. (figure 5)
- Le robinet-détendeur est activé automatiquement, et l'air contenu dans la bouteille est immédiatement relâché pour pénétrer en débit continu dans la cagoule. (figure 6)
- Sortir la cagoule respiratoire et vérifier que l'air respirable arrive bien dans celle-ci et dans le coussin. (figure 7)
  - Si l'air ne pénètre pas dans la cagoule ou dans le coussin, s'assurer que la clavette du détendeur est sortie de la tête de bouteille et tirer sur la tête de bouteille. (figure 8)
- Enfiler la cagoule comme suit:
  - Pour enfiler la cagoule, plaquer les paumes des mains l'une contre l'autre et passer les mains à travers le joint en caoutchouc, qui assure l'étanchéité cou / cagoule. Puis écarter les mains pour ouvrir la cagoule. (figure 9)
  - Vérifier que les ongles ou les bagues ne déchirent pas le joint d'étanchéité du cou et que des vêtements ou des cheveux ne sont pas pris dans ce dernier. (figure 10)
  - Veiller à ce que le demi-masque intérieur ori-nasal recouvre bien le nez et la bouche du porteur.
- Respirer normalement, et quitter la zone à risques en se dirigeant vers l'endroit le plus sécurisé ou vers la sortie de secours. (figure 11)

### Utilisation

- Pendant l'utilisation du FENZY BIO-S-CAPE, respirer normalement et contrôler périodiquement l'indicateur permanent de pression.
- Veiller à ne pas accrocher le tuyau d'alimentation de la cagoule ce qui pourrait provoquer l'arrachement de la cagoule. Ne pas choquer l'appareil.
- Le sifflet avertisseur émet jusqu'à complète consommation de l'air respirable de la bouteille.

**Ne jamais conserver le FENZY BIO-S-CAPE sur la tête, si le bruit d'arrivée d'air dans la cagoule n'est pas clairement audible ou si la bouteille de l'appareil est vide.**

### Après intervention

- Oter la cagoule respiratoire.
- Retirer le FENZY BIO-S-CAPE.

**Pour retirer la cagoule, insérer les pouces à l'intérieur du joint d'étanchéité du cou et retirer la cagoule.**

**Ne jamais lâcher ou laisser tomber à terre l'Appareil Respiratoire**

- Les opérations d'entretien courantes décrites ci-après doivent être effectuées par le personnel qualifié et autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.



## ENTRETIEN COURANT

### Chargement des bouteilles

Le rechargement en air doit être conforme à la réglementation en vigueur.

Sont admises au remplissage uniquement les bouteilles qui :

- Sont conformes à la législation et munies d'un robinet de bouteille également conforme. La date d'épreuve, le poinçon de l'organisme agréé doivent être indiqués sur le corps de bouteille et non périmés,
- Ne présentent aucun défaut susceptible de provoquer un risque d'accident (par exemple : un robinet de bouteille défectueux),
- Ne présentent pas de signes apparents d'humidité (gouttes d'eau) au niveau du raccord fileté.

La teneur en humidité dans l'air respirable est un élément important pour le bon fonctionnement des appareils respiratoires. Par conséquent, veiller à ce que :

- Les bouteilles contiennent de l'air respirable conforme à la norme EN 12021 qui précise certaines données à des conditions normales d'utilisation, c'est-à-dire à pression atmosphérique et à température ambiante,
- Si par inadvertance, elles l'ont été complètement, les faire absolument sécher par du personnel qualifié et autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS,

**Les robinets de bouteille sont des éléments fragiles. Procéder à un examen visuel après chaque intervention.**

### Contrôles officiels effectués par des organismes agréés :

Conformément à la réglementation des appareils à pression, les bouteilles à air comprimé destinées aux appareils de protection respiratoires doivent être soumises à des contrôles effectués par un organisme agréé. Cet organisme appose sur la bouteille, en utilisant un procédé de marquage durable, la date d'épreuve et son poinçon.

### Nettoyage, désinfection et séchage

Ces opérations doivent être effectuées uniquement par un agent autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Après chaque utilisation:

- L'appareil respiratoire doit être nettoyé.
- La cagoule respiratoire doit être nettoyée et si nécessaire désinfectée.

### Nettoyage

Premièrement, nettoyer à l'eau tiède avec une éponge, les éléments salis et / ou pollués en y ajoutant un agent nettoyant universel (solution savonneuse), puis rincer avec une éponge propre et humide.

**Veiller à ce que l'agent nettoyant choisi ne contienne pas de composant corrosif (par exemple : des solvants organiques) susceptible d'attaquer les éléments périssables et qu'aucun liquide ou salissure ne pénètre à l'intérieur des cavités de l'appareil.**

**Ne pas introduire de jet d'air comprimé dans les cavités contenant des éléments fragiles tels que membranes, ressorts, clapets, joints, afin de ne pas les détériorer.**

### Désinfection

La cagoule respiratoire doit être désinfectée après nettoyage et séchage à l'aide d'un produit désinfectant.

Pour ce faire, il est recommandé de :

- Passer la cagoule respiratoire dans une cuve à ultra-sons afin de la nettoyer et de la désinfecter;
- Immerger la cagoule dans la cuve à ultra-sons en utilisant le produit "EPI U-S" (distribué par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS), qui est bactéricide, fongicide, virucide en respectant les consignes spécifiées sur le récipient.

### Séchage

Une fois le nettoyage et la désinfection terminés, faire sécher tous les éléments de l'appareil à une température s'élevant entre +5°C et 50°C. Eviter toute sorte de rayonnement thermique (soleil, four ou chauffage central). Il est vivement recommandé de faire sécher les pièces conductrices de pression (détendeur, système de détente de l'air et palpeur d'accouplement) avec un jet d'air comprimé basse pression, ceci pour éliminer toute trace d'humidité.

### Vérifications

**Un contrôle portant sur le fonctionnement de l'appareil est à effectuer après chaque opération de nettoyage ou de changement des pièces détachées.**

Le contrôle doit être effectué par un agent autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### Stockage

Le FENZY BIO-S-CAPE nettoyé et séché, peut être rangé dans une armoire étanche ou un coffre approprié.

Veillez à ce que l'appareil soit bien posé sur la plaque d'appui et que la sangle ne soit pas pliée.

Le FENZY BIO-S-CAPE doit être entreposé dans des locaux où la température est fraîche. Ces locaux doivent être secs exempts de toute émanation de gaz et de vapeurs. Eviter tout rayonnement lumineux et solaire direct et important ainsi que la proximité de source rayonnement thermique.

La température de stockage préconisée doit être comprise entre +5°C et +45°C Pour des conditions parti culières de stockage (sous abris extérieurs, etc...), contacter notre service technique.

## **PERIODICITE DES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE CONTROLE**

Effectuer les contrôles suivants sur tous les FENZY BIO-S-CAPE:

### Avant utilisation:

- Vérifier la pression dans la bouteille
- Vérifier le plombage

### Contrôles visuels périodiques annuels:

- Vérifier le plombage
- Vérifier le manomètre
- Vérifier l'aspect extérieur de l'appareil

### Tous les 6 ans:

- La révision complète du FENZY BIO-S-CAPE, y compris le robinet-détendeur doit être effectuée par un agent autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

**En cas de stockage de l'appareil dans des conditions différentes de celles préconisées, un contrôle visuel annuel de la cagoule est obligatoire**

## **PIECES DETACHEES**

Les pièces détachées de l'appareil FENZY BIO-S-CAPE sont présentées à l'aide de vues éclatées dans le tarif des pièces détachées (prix et références) disponible sur simple demande.

## **ASSISTANCE ET FORMATION**

Tous les appareils HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sont conçus pour pouvoir être entretenus par l'utilisateur, mais exigent néanmoins un minimum de compétences et de matériels appropriés.

Des stages de formation peuvent être organisés dans les locaux du client ou dans nos propres établissements de formation.

Le programme complet des stages de formation à l'entretien du FENZY BIO-S-CAPE est disponible sur simple demande.

Pour toute information supplémentaire, prière de contacter le service d'assistance technique HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **LIMITE DE GARANTIE FABRICANT**

Le FENZY BIO-S-CAPE est conforme à la garantie standard HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Conformément à nos propres prescriptions constructeur, la vérification ainsi que la maintenance de nos FENZY BIO-S-CAPE doivent être effectuées uniquement par des professionnels qualifiés, formés et habilités par nos services techniques. N'utiliser que les pièces d'origine constructeur et respecter impérativement les règles de contrôles et de maintenance stipulées dans cette notice.

**IMPORTANTE****LE PRESENTI ISTRUZIONI SONO RIVOLTE A PERSONALE ESPERTO, FORMATO E CHE ABBA FAMILIARITÀ CON L'UTILIZZO DI RESPIRATORI**

La normativa in materia CE si applica a un dispositivo completo conforme alle configurazioni CE certificate dagli enti notificati che abbiano superato gli esami CE di tipo.

La mancata osservanza di tale procedura comporta l'invalidazione della marchiatura CE.

Per conoscere tutte le configurazioni di omologazione, fare riferimento alle tabelle di configurazione disponibili su richiesta. HONEYWELL si adopera incessantemente per migliorare tutti i suoi prodotti, sono quindi possibili in qualunque momento eventuali modifiche del materiale fornito. Non è quindi possibile avvalersi delle indicazioni, illustrazioni e descrizioni riportate nella presente specifica per richiedere qualunque sostituzione del materiale.

Il fatto di essere in possesso delle presenti avvertenze non autorizza automaticamente chi le detiene a utilizzare un respiratore. Soltanto una formazione adeguata consente il rispetto della sicurezza.

HONEYWELL declina qualsivoglia responsabilità in caso di mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti avvertenze.

**CATEGORIA DI PROTEZIONE E DI UTILIZZO**

Questo materiale è destinato a proteggere le vie respiratorie dell'utente da gas, polveri e aerosol tossici oppure quando l'atmosfera è impoverita di ossigeno (meno del 17%) in caso di evacuazione.

Le raccomandazioni nei riquadri hanno il seguente significato:

**ATTENZIONE**

**La mancata osservanza delle istruzioni riportate in un riquadro come questo potrebbe danneggiare gravemente il materiale utilizzato e mettere in pericolo colui che lo indossa.**

**OSSERVAZIONI**

**La mancata osservazione delle istruzioni riportate in un riquadro come questo potrebbe condurre a un cattivo uso del materiale utilizzato e comportarne il deterioramento.**

**LIMITI D'UTILIZZO**

- In caso di dubbio circa l'idoneità di utilizzo del dispositivo di protezione respiratoria per un'applicazione specifica, è consigliabile rivolgersi al fornitore.
- La configurazione dell'apparecchio può variare in funzione delle condizioni d'utilizzo.

**La presente specifica d'uso:**

- si rivolge esclusivamente a personale esperto, formato e che abbia familiarità con l'utilizzo di respiratori.
- indica all'utente del respiratore soltanto le avvertenze per il corretto utilizzo dell'apparecchio e non per la sua manutenzione.
- indica all'utente del respiratore la periodicità della pulizia che è autorizzato a effettuare sull'apparecchio.
- indica all'utente del respiratore la periodicità di manutenzione, che deve essere effettuata da un laboratorio di manutenzione specializzato.
- La presente specifica d'uso non è idonea per l'esecuzione delle operazioni di manutenzione.
- Per le operazioni di manutenzione e/o la sostituzione dei pezzi di ricambio, contattare tassativamente un laboratorio di manutenzione specializzato, il costruttore o il distributore del respiratore.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Utilizzare il dispositivo FENZY BIO-S-CAPE soltanto per l'evacuazione.**

**Immagazzinaggio**

- Stoccare l'apparecchio al riparo dal sole e dalla polvere, ai sensi delle raccomandazioni contenute nella presente specifica.

**Controlli preliminari prima di ogni utilizzo**

- Leggere per intero la specifica del respiratore e del pezzo facciale e conservarle con cura.
- Verificare che l'apparecchio non presenti usura.

**Avvertenze per l'utente**

- avere letto interamente questa specifica di utilizzo.
- Essere riconosciuto idoneo ad indossare il respiratore.
- Essere esperti, formati e avere familiarità con l'utilizzo di respiratori.
- Avere seguito un addestramento adeguato e regolare sulle condizioni reali di utilizzo.
- consultare le prescrizioni ufficiali vigenti in materia di sicurezza riguardanti il caso specifico di applicazione.

**Avvertenze relative all'apparecchio**

- Deve rispettare scrupolosamente le raccomandazioni di HONEYWELL.
- Deve essere corredato di scheda di controllo recante la data relativa al precedente collaudo.

## DESCRIZIONE DEL FENZY BIO-S-CAPE (figura 1)

FENZY BIO-S-CAPE è un apparecchio respiratorio di evacuazione di emergenza progettato per fornire una protezione respiratoria in caso di evacuazione, secondo la norma EN 1146.

I principali componenti sono:

- un cappuccio respiratorio a visibilità panoramica,
- un rubinetto erogatore a rilascio automatico di aria respirabile,
- una bombola ad alta pressione di aria respirabile,
- una custodia per il trasporto che consente di portare l'apparecchio attorno al collo, proteggendolo al contempo dagli schizzi di solidi e di liquidi.

### Principio di funzionamento

FENZY BIO-S-CAPE è un apparecchio respiratorio di evacuazione di emergenza autonomo a circuito aperto, che funziona con una riserva di aria compressa ad alta pressione. Questo apparecchio alimenta l'utente con aria respirabile, a portata continua.

L'aria compressa ad alta pressione della bombola viene erogata a media pressione dal rubinetto erogatore (AP/MP) ed alimenta quindi il cappuccio con una portata continua.

Questa portata continua è calibrata e mantiene una leggera sovrappressione nel cappuccio.

### Custodia per il trasporto (figura 2)

Una cinghia a tracolla larga e regolabile, dotata di due punti di attacco e di un punto di regolazione rapido, fornisce un notevole comfort.

Una cinghia che consente di portarlo alla cintura è disponibile in optional.

La parte superiore della custodia è dotata di sicurezza tramite 2 fasce autogrippanti e una piombatura di sicurezza. La maniglia rossa consente l'apertura rapida e completa della custodia e lo scatto automatico dell'erogatore.

L'ampia finestra della custodia consente di vedere in qualunque momento il manometro e il riduttore.

Per l'uso in un'atmosfera esplosiva, consultarci.

### Rubinetto erogatore

Il rubinetto-erogatore dispone di un rilascio automatico. Garantisce una perfetta stabilità dell'alimentazione d'aria respirabile del cappuccio, qualunque sia il livello di pressione nella bombola.

Fissato direttamente al collo della bombola, è munito di un raccordo di carica (200 o 300 bar), con sicurezza tramite una valvola di non ritorno.

Il rubinetto erogatore funziona a 200 o 300 bar.

### Fischietto di allarme

Incorporato al flessibile di alimentazione, il fischietto nel quale è stata iniettata l'aria nel cappuccio non limita l'autonomia dell'apparecchio.

Il fischietto avverte il portatore quando il dispositivo FENZY BIO-S-CAPE arriva alla fine dell'autonomia della riserva d'aria.

Il suono resta udibile fino ad esaurimento completo della bombola.

### Indicatore permanente di pressione (Figura 3)

Il manometro dell'alta pressione, integrato al rubinetto erogatore, consente in qualunque momento la lettura rapida della pressione.

Per informazione, a 15°C, il manometro dell'alta pressione deve indicare una pressione di carica corrispondente al livello di riempimento massimo della bombola.

### Cappuccio respiratorio

Il cappuccio consente di isolare completamente l'utente, pur mantenendo un comfort ed una visibilità massima.

L'estrazione dalla custodia è rapida. E' facilmente regolabile e resta flessibile grazie al cuscino d'aria autogonfiabile.

La guarnizione ermetica in elastomero garantisce la perfetta tenuta stagna all'altezza del collo. La mascherina interna impedisce all'oculare di appannarsi e minimizza lo spazio morto del cappuccio.

Il cuscino autogonfiabile all'altezza del collo consente la perfetta adesione della mascherina all'interno e la relativa regolazione automatica.

### Bombole

Le bombole utilizzate con gli apparecchi respiratori possono essere metalliche o composite e devono contenere aria respirabile conforme alla norma EN 12021.

**Le bombole d'aria compressa utilizzate devono essere conformi alla Direttiva Europea 97/23/CE sugli apparati sotto Pressione.**

Il manometro AP di FENZY BIO-S-CAPE consente di controllare con una semplice occhiata lo stato di carica delle bombole immagazzinate.

Se a 15°C, visualizza una pressione inferiore a 280 bar per le bombole da 300 bar e una pressione inferiore a 180 bar per bombole da 200 bar, è necessario ricaricare le bombole con aria respirabile.

L'autonomia del FENZY BIO-S-CAPE, secondo la norma EN1146, è indicata nell'etichetta sulla custodia di trasporto dell'apparecchio, ed è pari a 10 min, 15 min o 20 min a seconda delle bombole utilizzate.

Per maggiori informazioni, si veda di seguito il metodo di calcolo di un'autonomia dell'apparecchio respiratorio:

Il volume d'aria portato si calcola a seconda della capienza e della pressione di carica della bombola:

Una bombola da 2 litri a 200 bar contiene:  $2 \times 200 = 400$  litri d'aria

L'autonomia del dispositivo dipende dalla quantità d'aria portata nonché dalla portata continua dell'apparecchio respiratorio.

Tabella d'autonomia

Bombole	Pressione di carica	Volume d'aria	Durata teorica minima
2 litri	200 bar	400 litri	10 minuti
2 litri	300 bar	600 litri	15 minuti
3 litri	200 bar	600 litri	15 minuti
3 litri	300 bar	900 litri	20 minuti

## MESSA IN FUNZIONE

L'uso dei dispositivi FENZY BIO-S-CAPE è autorizzato soltanto per quelli che sono stati oggetto di manutenzione periodica, secondo le istruzioni di questa specifica.

Per ragioni di sicurezza, si consiglia di procedere a un controllo visivo dello stato di carica della bombola del dispositivo FENZY BIO-S-CAPE nel corso di giri regolari d'ispezione.

### Condizioni d'utilizzo dell'apparecchio

Tra -15°C e +60°C

### Controlli rapidi prima dell'intervento

- Accertarsi che l'indicatore permanente di pressione visualizzi a 15°C una pressione di carica corrispondente al livello di riempimento massimo della bombola.
- Se la pressione visualizzata è inferiore, non bisogna servirsi dell'apparecchio poiché l'autonomia sarà minore. L'apparecchio deve essere controllato e ricaricato.
- Verificare che la piombatura di chiusura della custodia per di trasporto non sia né danneggiata né rotta. Se così fosse, non utilizzare FENZY BIO-S-CAPE.

### Applicazione

**Non utilizzare mai un apparecchio la cui piombatura è danneggiata.**

- Passare la cinghia di FENZY BIO-S-CAPE attorno al collo. (figura 4)
- Aprire la custodia tenendola con una mano e con l'altra tirare la maniglia. La piombatura si rompe automaticamente. (figura 5)
- Il rubinetto erogatore è attivato automaticamente e l'aria contenuta nella bombola è rilasciata immediatamente per entrare nel cappuccio con una portata continua. (figura 6)
- Uscire il cappuccio respiratorio e verificare che l'aria respirabile arrivi nel cappuccio e nel cuscino. (figura 7)
  - Se l'aria non entra nel cappuccio o nel cuscino, accertarsi che la chiavetta dell'erogatore sia fuoriuscita dalla testa della bombola e tirare la testa della bombola stessa. (figura 8)
- Infilare il cappuccio come segue:
  - Per infilare il cappuccio, congiungere i palmi delle mani, uno contro l'altro, e passare le mani attraverso la guarnizione di gomma che serve per la tenuta stagna collo/cappuccio. Distanziare quindi le mani per aprire il cappuccio. (figura 9)
  - Verificare che unghie o anelli non strappino la guarnizione di tenuta stagna del collo e che indumenti o capelli non restino impigliati nella guarnizione stessa. (figura 10)
  - Controllare con attenzione che la mascherina interna oronasale ricopra il naso e la bocca del portatore.
- Respirare normalmente e uscire dalla zona a rischio dirigendosi verso il luogo più sicuro oppure verso l'uscita di emergenza. (figura 11)

### Utilizzo

- Durante l'uso di FENZY BIO-S-CAPE, respirare normalmente e controllare periodicamente l'indicatore permanente di pressione.
- Prestare attenzione a non fare impigliare il tubo di alimentazione del cappuccio, poiché il cappuccio potrebbe togliersi. Non fare sbattere l'apparecchio.
- Il fischietto di avvertimento emette un suono fino al consumo di tutta l'aria respirabile della bombola.

**Non tenere mai FENZY BIO-S-CAPE in testa se il rumore di arrivo d'aria nel cappuccio non è chiaramente udibile o se la bombola dell'apparecchio è vuota.**

### Dopo l'intervento

- Togliere il cappuccio respiratorio.
- Rimuovere FENZY BIO-S-CAPE

**Per togliere il cappuccio, inserire i pollici all'interno della guarnizione di tenuta stagna del collo e rimuovere il cappuccio stesso.  
Non fare mai cadere a terra l'Apparecchio Respiratorio.**

- Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate dal personale qualificato e autorizzato da HONEYWELL.

## MANUTENZIONE CORRENTE

### Caricamento delle bombole

La ricarica d'aria deve essere conforme alla normativa in vigore.

Possono essere riempite soltanto le bombole che:

- Sono conformi alla normativa e munite di un rubinetto di bombola a sua volta conforme. La data di prova e il marchio dell'ente autorizzato devono essere indicati sul corpo della bombola e non devono essere scaduti.
- Non presentano nessun difetto tale da provocare un rischio di incidente (ad esempio: un rubinetto di bombola difettoso).
- Non presentano segni apparenti di umidità (gocce d'acqua) all'altezza del raccordo filettato.

Il tenore di umidità nell'aria respirabile è un elemento importante per il corretto funzionamento dei respiratori. Occorre quindi controllare quanto segue:

- Le bombole contengono aria respirabile conforme alla norma EN 12021 che precisa alcuni dati a condizioni normali di utilizzo, cioè a pressione atmosferica e a temperatura ambiente.
- Se per inavvertenza, lo sono state, farle assolutamente asciugare da parte di personale qualificato e autorizzato da HONEYWELL.

**I rubinetti delle bombole sono elementi fragili. Dopo ogni intervento, procedere ad un esame visivo.**

### Controllo ufficiali effettuati da enti autorizzati:

Conformemente alla normativa degli apparecchi a pressione, le bombole ad aria compressa destinate ai respiratori devono essere soggette a controlli effettuati da un ente autorizzato. Detto ente appone sulla bombola, con un procedimento di marchiatura duraturo, la data della prova e il suo marchio.

### Pulizia, disinfezione e asciugatura

Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da un agente autorizzato da HONEYWELL.

Dopo ogni uso:

- L'apparecchio respiratorio deve essere pulito.
- Il cappuccio respiratorio deve essere pulito e disinfettato.

### Pulizia

Innanzitutto pulire con acqua tiepida e con una spugna gli elementi sporchi e/o inquinati aggiungendovi un detergente universale (soluzione saponosa), quindi sciacquare con una spugna pulita e umida.

**Controllare che il detergente scelto non contenga componenti corrosivi (ad esempio: solventi organici) tali da attaccare gli elementi deperibili e che nessun liquido o sporco entri all'interno delle cavità.**

**Attenzione a non inserire il getto d'aria compressa nelle cavità contenenti elementi fragili quali membrane, molle, valvole e guarnizioni, per non danneggiarli.**

### Disinfezione

Il cappuccio respiratorio deve essere disinfettato con un prodotto disinfettante dopo ogni pulizia e asciugatura.

A tal fine, si consiglia di:

- Immergere il cappuccio respiratorio in una vasca ad ultrasuoni per pulirlo e disinfettarlo;
- Immergere il cappuccio nella vasca ad ultrasuoni utilizzando il prodotto 'EPI U-S' (distribuito da HONEYWELL), che è battericida, fungicida e virucida, rispettando le istruzioni specificate sul recipiente.

### Asciugatura

Al termine della disinfezione, fare asciugare tutti gli elementi dell'apparecchio ad una temperatura che va da +5°C a 50°C. Evitare ogni sorta di irraggiamento termico (sole, forno o riscaldamento centralizzato). E' vivamente consigliato fare asciugare i pezzi conduttori di pressione (riduttore, sistema di espansione dell'aria e palpatore di accoppiamento) con un getto d'aria compressa a bassa pressione, ciò per eliminare ogni traccia di umidità.

### Verifiche

**Dopo ogni operazione di pulizia o di sostituzione dei pezzi di ricambio, si deve eseguire un importante controllo del funzionamento dell'apparecchio stesso.**

Il controllo deve essere effettuato da un agente autorizzato da HONEYWELL.

### Immagazzinaggio

FENZY BIO-S-CAPE pulito e asciugato può essere riposto in un armadio a tenuta stagna alla polvere o in casse speciali.

Controllare che l'apparecchio sia correttamente posato sulla piastra di appoggio e che la cinghia non sia piegata.

FENZY BIO-S-CAPE deve essere immagazzinato in locali al fresco. Tali locali devono essere secchi ed esenti da qualunque emanazione di gas e di vapori. Evitare qualunque irraggiamento luminoso e solare diretto e importante, nonché la prossimità con una fonte di irraggiamento termico.

La temperatura di immagazzinaggio raccomandata per questi apparecchi deve essere compresa tra +5 e +45°C: per condizioni particolari di magazzino (in ripari all'aperto, ecc...), contattare il nostro servizio tecnico.

## **PERIODICITÀ DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI CONTROLLO**

---

Effettuare i seguenti controlli per tutti i dispositivi FENZY BIO-S-CAPE:

### Prima dell'uso:

- Verificare la pressione nella bombola
- Verificare la piombatura

### Controlli visivi periodici annuali:

- Verificare la piombatura
- Verificare il manometro
- Verificare l'aspetto esterno dell'apparecchio

### Ogni 6 anni:

- La revisione completa di FENZY BIO-S-CAPE, ivi compreso il rubinetto erogatore deve essere effettuata da un agente autorizzato da HONEYWELL.

**In caso di stoccaggio dell'apparecchio in condizioni diverse da quelle indicate, è obbligatorio un controllo visivo annuo del cappuccio.**

## **PEZZI DI RICAMBIO**

---

I pezzi di ricambio dell'apparecchio FENZY BIO-S-CAPE sono presentati con viste scoppiate nel listino dei pezzi di ricambio (prezzo e riferimenti) disponibile con semplice richiesta.

## **ASSISTENZA E FORMAZIONE**

---

Tutti gli apparecchi HONEYWELL sono progettati per consentire all'utente di eseguire la manutenzione, richiedono tuttavia competenze minime e materiali adeguati.

Si possono organizzare dei corsi di formazione presso i locali del cliente o nei nostri stabilimenti di formazione.

Il programma completo dei corsi di formazione per la manutenzione del dispositivo FENZY BIO-S-CAPE è disponibile previa semplice richiesta.

Per qualunque informazione supplementare, si prega di contattare il servizio di assistenza tecnica HONEYWELL.

## **LIMITE DI GARANZIA FABBRICANTE**

---

Il dispositivo FENZY BIO-S-CAPE è conforme alla garanzia standard HONEYWELL. Conformemente alle nostre raccomandazioni di costruttore, la verifica e la manutenzione dei nostri apparecchi FENZY BIO-S-CAPE devono essere effettuate soltanto da professionisti qualificati, formati e abilitati dai nostri servizi tecnici. Utilizzare soltanto i pezzi di origine del costruttore e rispettare tassativamente le regole di controllo e di manutenzione stipulate in questa specifica.

## BELANGRIJK

**DEZE HANDLEIDING IS GERICHT OP ERVAREN, OPGELEID PERSONEEL DAT VERTROUWD IS MET HET DRAGEN VAN ADEMHALINGSTOESTELLEN**

De betreffende EG-regelgeving CE is van toepassing op een complete uitrusting die beantwoordt aan de CE EG-configuraties die gecertificeerd werden door de erkende instanties die de CEEG-typeonderzoeken uitvoerden.

De veronachtzaming van deze procedure zorgt voor de onmiddellijke ongeldigheid van de merking CE.

Om alle officieel erkende configuraties te kennen, gelieve zich te wenden tot de configuratietabellen die op aanvraag beschikbaar zijn.

HONEYWELL werkt permanent aan de verbetering van al zijn producten, waardoor op ieder moment wijzigingen aan het materiaal kunnen optreden. Om die reden is het niet mogelijk zich te beroepen op aanwijzingen, illustraties en beschrijvingen uit deze handleiding ter aanvoering van vervanging van het materiaal.

Het bezit van deze handleiding autoriseert de houder ervan niet automatisch om een ademhalingsstoestel te gebruiken. Enkel mits geschikte opleidingen kan de veiligheid gewaarborgd worden.

HONEYWELL verwerpt elke aansprakelijkheid in het geval van veronachtzaming van de aanbevelingen uit deze handleiding.

**BESCHERMINGS- EN GEBRUIKSCATEGORIE**

Dit materiaal is bestemd voor de bescherming van de luchtwegen van de gebruiker tegen gassen, stof en giftige aerosols of wanneer de atmosfeer zuurstofarm is (minder dan 17%) bij een evacuatie.

De in een kader geplaatste aanbevelingen hebben de volgende betekenis:

**LET OP**

De veronachtzaming van de in een kader geplaatste instructies kunnen tot ernstige beschadiging van het gebruikte materiaal leiden en de drager hiervan in gevaar brengen.

**OPMERKING**

Het niet in acht nemen van de in een kader geplaatste instructies kunnen tot een verkeerd gebruik van het gebruikte materiaal leiden en onherstelbare beschadiging tot gevolg hebben.

**GEBRUIKSBEPERKINGEN**

- Bij twijfels over de geschiktheid van het gebruik van de adembescherming voor een specifieke toepassing is het aangeraden contact op te nemen met de leverancier.
- Naargelang de gebruiksomstandigheden kan de configuratie van dit toestel verschillen.

**Deze gebruikshandleiding:**

- Richt zich uitsluitend op ervaren, opgeleid personeel dat vertrouwd is met het dragen van ademhalingsstoestellen bij evacuaties.
- Verduidelijkt enkel de gangbare instructies voor het juiste dragen van het ademhalingsstoestel aan de gebruiker ervan en niet voor het onderhoud.
- Verduidelijkt de gebruikelijke periodieke reinigingsbeurten die de gebruiker zelf mag uitvoeren op het ademhalingsstoestel.
- Verduidelijkt de gebruikelijke onderhoudsbeurten die de gebruiker moet laten uitvoeren op het ademhalingsstoestel door een gespecialiseerd onderhoudsatelier.
- Om de onderhoudsbeurten uit te voeren, is deze gebruikshandleiding niet geschikt.
- Voor de onderhoudsbeurten en/of vervanging van losgeraakte stukken moet u verplicht een gespecialiseerd onderhoudsatelier, de fabrikant of de verdeler van het ademhalingsstoestel verwittigen.

**GEBRUIKSAANWIJZING**

Gebruik de FENZY BIO-S-CAPE uitsluitend in geval van evacuatie.

**Opslag**

- Bewaar het toestel buiten het bereik van zonlicht en stof en respecteer daarbij de aanbevelingen uit deze handleiding.

**Controle voor gebruik**

- Lees de volledige gebruikshandleiding van het ademhalingsstoestel door en bewaar ze.
- Controleer of het toestel niet beschadigd is.

**Aanwijzingen m.b.t. de gebruiker**

- Moet de volledige gebruikshandleiding gelezen hebben.
- Moet erkend zijn als zijnde in staat om het beademingstoestel te dragen.
- Moet ervaren, opgeleid en vertrouwd zijn met het dragen van ademhalingsstoestellen.
- Moet regelmatig een juiste opleiding hebben gevolgd die geschikt is voor de werkelijke gebruiksomstandigheden
- Moet de op het gebied van veiligheid geldende officiële voorschriften met betrekking tot de precieze aanwending geraadpleegd hebben.

**Aanwijzingen m.b.t. het toestel**

- Moet gecontroleerd worden volgens de door HONEYWELL voorgeschreven aanbevelingen.
- Moet aangevuld worden met een controlefiche waarin de datum van de vorige controle vermeld staat.



## BESCHRIJVING VAN DE FENZY FENZY BIO-S-CAPE (afbeelding 1)

De FENZY BIO-S-CAPE is een beademingsapparaat voor noodevacuaties, ontworpen om de ademhaling te beschermen in geval van een evacuatie, volgens de norm EN 1146.

Deze bestaat voornamelijk uit:

- een ademhalingsmasker met panoramavenster,
- een kraan met reduceerklap met automatische inschakeling van voor inademing geschikte lucht,
- een fles onder hoge druk met voor inademing geschikte lucht,
- een sporttas waarmee het apparaat rond de nek gedragen kan worden en tegelijkertijd beschermd wordt tegen vaste en vloeibare deeltjes.

### Werkingsprincipe

De FENZY BIO-S-CAPE is een autonoom beademingsapparaat voor noodevacuaties met open kring, dat met een voorraad perslucht onder hoge druk werkt. Dit apparaat levert de gebruiker voor inademing geschikte lucht met een continu debiet.

De perslucht onder hoge druk in de fles wordt onder middelhoge druk gehouden door de kraan met reduceerklap om vervolgens het masker van een continu debiet te voorzien.

Dit continue debiet wordt geïjkt en zorgt voor een lichte overdruk in het masker.

### Transporttas (afbeelding 2)

Een brede, verstelbare halsriem met twee bevestigingspunten en een snel afstelpunt zorgt voor een groot gebruiksgemak.

Als optie is er ook een riem verkrijgbaar waarmee het apparaat aan de broekriem gedragen kan worden.

Het bovenste gedeelte van de tas is beveiligd met 2 klittenbanden en een veiligheidszegel. Met de rode handgreep kan de tas snel volledig geopend worden en wordt de reduceerklap automatisch ingeschakeld.

Met het brede venster van de tas kan men op ieder moment de manometer en de reduceerklap bekijken.

Raadpleeg ons voor gebruik in een ontploffingsgevaarlijke ruimte.

### Kraan met reduceerklap

De kraan-reduceerklap wordt automatisch ingeschakeld. Deze zorgt voor een volmaakte stabiliteit in de toevoer van voor inademing geschikte lucht in het masker, ongeacht het drukniveau in de fles.

Deze is rechtstreeks op de hals van de fles bevestigd en voorzien van een laadkoppelstuk (200 of 300 bar) en wordt beveiligd door een terugslagklep.

De reduceerklap werkt op 200 of 300 bar.

### Waarschuwingsluitje

Het sluitje, ingewerkt in de toevoerslang van het masker, beperkt de autonomie van het toestel niet.

Het sluitje waarschuwt de drager wanneer de FENZY BIO-S-CAPE bijna geen lucht meer in voorraad heeft.

Het sluitje blijft hoorbaar totdat de fles volledig leeg is.

### Permanente drukverklikker (Afbeelding 3)

Met de in de kraan-reduceerklap ingebouwde manometer kan op ieder moment de druk snel afgelezen worden.

Ter informatie, bij 15°C moet de hogedrukmanometer een laaddruk aangeven die overeenkomt met het maximale vulniveau van de fles.

### Ademhalingsmasker

Met het masker kan de gebruiker volledig geïsoleerd worden, onder behoud van een maximaal comfort en een maximaal zicht.

Het kan snel uit de tas gehaald worden. Het kan snel versteld worden en blijft flexibel, dankzij een automatisch opblaasbaar luchtkussen.

De hermetisch afsluitbare rubberen pakking zorgt voor een perfecte afdichting ter hoogte van de hals. Het binnenste gedeelte van het masker voorkomt het beslaan van het venster en beperkt de dode ruimte van het masker.

Het automatisch opblaasbare kussen ter hoogte van de hals zorgt dat het binnenste gedeelte van het masker tegen het gezicht gedrukt wordt en automatisch op de juiste plaats gaat zitten.

### Flessen

De gebruikte flessen voor de ademhalingsstoestellen kunnen uit metaal of composietmateriaal bestaan en moeten inadembare lucht bevatten conform de norm EN12021.

**De gebruikte flessen met perslucht moeten voldoen aan de Europese richtlijn 97/23/EG inzake drukapparatuur.**

Met de HD-manometer van de FENZY BIO-S-CAPE kan men eenvoudig in één oogopslag zien in hoeverre de opgeslagen flessen gevuld zijn.

Indien deze bij 15°C een druk onder 280 bar weergeeft voor flessen van 300 bar en een druk onder 180 bar voor de flessen van 200 bar, moet de fles gevuld worden met voor inademing geschikte lucht.

De autonomie van de FENZY BIO-S-CAPE, volgens de norm EN1146, staat aangegeven op het label aan de sporttas van het toestel. Ze bedraagt 10 mn, 15 mn of 20 mn in functie van de gebruikte flessen.

Hieronder wordt ter informatie de berekeningsmethode weergegeven voor de autonomie van de ademhalingsstoestellen.

Het mee te nemen luchtvolume wordt berekend aan de hand van de inhoud en de laaddruk van de fles:

Een fles van 2 liter met 200 bar bevat:  $2 \times 200 = 400$  liter lucht

De autonomie van het apparaat hangt af van de hoeveelheid meegenomen lucht en van het continue debiet in het ademhalingsstoestel.

Autonomietabel

Flessen	Laaddruk	Luchtvolume	Theoretische minimumduur
2 liter	200 bar	400 liter	10 minuten
2 liter	300 bar	600 liter	15 minuten
3 liter	200 bar	600 liter	15 minuten
3 liter	300 bar	900 liter	20 minuten

## INGEBRUIKNEMING

Alleen de FENZY BIO-S-CAPE apparaten die regelmatig onderhoud volgens de instructies van deze handleiding ondergaan, mogen gebruikt worden.

Om veiligheidsredenen wordt het aanbevolen de laadtoestand van de fles van de FENZY BIO-S-CAPE op het oog te controleren tijdens de regelmatige inspectierondes.

### Gebruiksomstandigheden voor het toestel

Tussen -15°C en +60°C.

### Snelle controles voor ingrepen

- Controleer of de permanente drukverklikker bij 15°C een laadrukk weergeeft die overeenkomt met het maximale vulniveau van de fles.
- Als de weergegeven druk lager is, gebruik het apparaat dan niet, omdat de autonomie dan minder groot is. Het apparaat moet gecontroleerd en opgeladen worden.
- Controleer of de verzegeling van de transporttas niet beschadigd of gebroken is. Als dit het geval is, gebruik de FENZY BIO-S-CAPE dan niet.

### Toepassing

#### Gebruik het apparaat nooit indien de verzegeling beschadigd is.

- Doe de riem van de FENZY BIO-S-CAPE rond de hals. (Afbeelding 4)
- Open de tas en houd deze vast met één hand, terwijl u met uw andere hand aan de handgreep trekt. De verzegeling zal automatisch breken. (Afbeelding 5)
- De kraan-reduceerklep wordt automatisch ingeschakeld en de lucht in de fles komt onmiddellijk vrij om met een continu debiet in het masker toegelaten te worden. (Afbeelding 6)
- Neem het ademhalingsmasker eruit en controleer of de voor inademing geschikte lucht hierin en in het kussen terecht komt. (Afbeelding 7)
  - Als de lucht niet in het masker of in het kussen terecht komt, controleer dan of de pen van de reduceerklep uit de kop van de fles verdwenen is en trek aan de kop van de fles. (Afbeelding 8)
- Doe het masker als volgt op:
  - Druk voor het opdoen van het masker de handpalmen tegen elkaar en steek beide handen door de rubberen pakking die voor de afdichting van de hals / het masker zorgt. Haal vervolgens uw handen van elkaar om het masker te openen. (Afbeelding 9)
  - Controleer of uw nagels of ringen de pakking voor de afdichting van de hals niet verscheuren en of de kleding of het haar hierin niet vast komen te zitten. (Afbeelding 10)
  - Controleer of het binnenste gedeelte van het masker de neus en de mond van de drager goed bedekken.
- Adem op normale wijze en verlaat de risicozone voor de meest veilige plaats of loop naar de nooduitgang. (Afbeelding 11)

### Gebruik

- Adem normaal tijdens het gebruik van de FENZY BIO-S-CAPE en controleer regelmatig de permanente drukverklikker.
- Zorg dat de toevoerslang van het masker nergens achter blijft steken, waardoor het masker afgerukt zou kunnen worden. Voorkom schokken tegen het apparaat.
- Het waarschuwingstje klinkt totdat alle voor inademing geschikte lucht van de fles verbruikt is.

Houd de FENZY BIO-S-CAPE nooit op uw hoofd wanneer het geluid van de luchttoevoer in het masker niet goed hoorbaar is of wanneer de fles van het apparaat leeg is.

### Na de tussenkomst

- Verwijder het ademhalingsmasker.
- Verwijder de FENZY BIO-S-CAPE.

Steek voor het verwijderen van het masker uw duimen in de afdichtingspakking van de hals en verwijder het masker.  
Laat het ademhalingstoestel niet los en laat het niet op de grond vallen.

- De onderstaande gebruikelijke onderhoudswerkzaamheden dienen uitgevoerd te worden door bekwaam personeel dat goedgekeurd is door HONEYWELL.

## **GEBRUIKELIJK ONDERHOUD**

### **Het vullen van de flessen**

Het bijvullen van lucht dient conform de geldende voorschriften te gebeuren.

Om met lucht gevuld te kunnen worden, moeten de flessen:

- Conform de wetgeving zijn en voorzien zijn van een flesafsluiter die eveneens conform is. Op de romp voorzien zijn van de geldige testdatum en van een geldige stempel van de erkende instelling.
- Vrij zijn van gebreken die een risico op ongevallen kunnen veroorzaken (bijvoorbeeld een defecte flesafsluiter).
- Vrij zijn van zichtbare tekenen van vocht (waterdruppels) ter hoogte van de schroefdraad.

Het vochtgehalte van de voor inademing geschikte lucht is een belangrijk element voor een goede werking van het ademhalingstoestel.

Zorg er dan ook voor dat:

- De flessen voor inademing geschikte lucht bevatten die voldoet aan de norm EN12021, waarin bepaalde gegevens voor normale gebruiksvoorwaarden beschreven staan, dat wil zeggen bij welke luchtdruk en welke omgevingstemperatuur.
- Indien de flessen door een onoplettendheid volledig geleidigd zouden worden, moeten ze absoluut gedroogd laten worden door bekwaam personeel dat goedgekeurd is door HONEYWELL.

**De kranen van de flessen zijn kwetsbare elementen. Controleer deze na iedere tussenkomst zorgvuldig op het oog.**

### Officiële controles door erkende instellingen:

Conform de voorschriften inzake drukapparatuur dienen de flessen met perslucht, bestemd voor ademhalingstoestellen, onderworpen te worden aan controles die uitgevoerd worden door een erkende instelling. Deze instelling brengt op de fles de testdatum aan, alsook haar stempel, door middel van een duurzaam markeringsproces.

### **Reinigen, desinfecteren en drogen**

De handelingen mogen enkel uitgevoerd worden door een door HONEYWELL bevoegde medewerker.

Na ieder gebruik:

- Dient het ademhalingstoestel gereinigd te worden.
- Dient het ademhalingsmasker gereinigd en, indien nodig, gedesinfecteerd te worden.

#### Reinigen

Reinig in de eerste plaats met lauw water en een spons de vuile en/of verontreinigde elementen, voeg er een universeel reinigingsmiddel aan toe (zeepoplossing) en spoel alles af met een schone, vochtige spons.

**Let erop dat het gekozen reinigingsmiddel geen bijtende bestanddelen bevat (bijvoorbeeld organische solventen) die de vergankelijke elementen zouden kunnen aanvallen en dat er geen vloeistoffen of vuiligheid in de holtes van het toestel binnendringen.**

**Zorg ervoor dat u geen perslucht in de holtes spuit waarin zich breekbare elementen bevinden, zoals de membranen, veren, kleppen en pakkingen, om deze niet te beschadigen.**

#### Desinfecteren

Het ademhalingsmasker moet na het reinigen en drogen gedesinfecteerd worden met behulp van een ontsmettingsmiddel.

Hiervoor is het aan te raden:

- Het ademhalingsmasker in een ultrasone kuip te plaatsen om het te reinigen en te desinfecteren:
- Het masker onder te dompelen in een ultrasone kuip met het product 'EPI U-S' (verdeeld door HONEYWELL), dat bacterie-, schimmel- en viruswerend is, en neem daarbij de op de houder vermelde instructies in acht.

#### Drogen

Zodra de reiniging en de desinfectie uitgevoerd zijn, laat u alle elementen van het toestel drogen bij een temperatuur tussen +5°C en 50°C. Vermijd hierbij elke vorm van thermische straling (zon, oven of centrale verwarming). Het wordt ten stelligste aanbevolen de drukgeleidende onderdelen (reducerklep, drukverminderingssysteem en koppelsensor) te drogen door er perslucht onder lage druk door te blazen, zodat elk spoor van vochtigheid verwijderd wordt.

### **Controles**

**Na iedere reiniging of na het vervangen van onderdelen moet de werking van het toestel gecontroleerd worden.**

De controle moet uitgevoerd worden door een door HONEYWELL bevoegde medewerker.

### **Opslag**

De gereinigde en gedroogde FENZY BIO-S-CAPE kan opgeborgen worden in een stofvrije kast of in een speciale kist.

Zorg dat het apparaat goed op de steunplaat geplaatst wordt en dat de riem niet gevouwen wordt.

De FENZY BIO-S-CAPE moet in een koele ruimte bewaard worden. Deze ruimte moet droog zijn en vrij van gassen en dampen zijn. Vermijd grote hoeveelheden licht en direct zonlicht en houd het materieel uit de buurt van hittebronnen.

De aanbevolen opslagtemperatuur van deze toestellen ligt tussen +5°C en +45°C. Neem voor bijzondere opslagvoorwaarden (onder een afdak buiten, enz...) contact op met onze technische dienst.

## **REGELMAAT VAN DE ONDERHOUDS- EN CONTROLEWERKZAAMHEDEN**

---

Voer de volgende controles uit op alle FENZY BIO-S-CAPE:

### Voor gebruik:

- Controleer de druk in de fles
- Controleer de verzegeling

### Jaarlijkse periodieke visuele controles:

- Controleer de verzegeling
- Controleer de manometer
- Controleer de buitenzijde van het apparaat

### Iedere 6 jaar:

- Een complete servicebeurt van de FENZY BIO-S-CAPE, inclusief de kraan-reduceerklep moet uitgevoerd worden door een door HONEYWELL bevoegde medewerker.

**Wanneer het toestel in andere omstandigheden opgeslagen wordt, dan diegene die voorgeschreven worde, is een jaarlijkse visuele controle van het masker verplicht.**

## **RESERVEONDERDELEN**

---

De reserveonderdelen van het toestel FENZY BIO-S-CAPE worden voorgesteld aan de hand van de opengewerkte doorsnede in de lijst met reserveonderdelen (prijzen en referenties) die op eenvoudige aanvraag beschikbaar is.

## **HULP EN TRAINING**

---

Alle ademhalingsstoestellen van HONEYWELL zijn zodanig ontworpen, dat zij onderhouden kunnen worden door de gebruiker, maar deze heeft wel een minimale technische kennis en het juiste materiaal nodig.

Er kunnen in de bedrijfsruimte van de klant of in ons trainingscentrum trainingen georganiseerd worden.

Het complete trainingsprogramma voor het onderhoud aan de FENZY BIO-S-CAPE is verkrijgbaar op aanvraag.

Neem voor aanvullende informatie contact op met de technische hulpdienst van HONEYWELL.

## **GARANTIEBEPERKING FABRIKANT**

---

De FENZY BIO-S-CAPE voldoet aan de standaard garantie van HONEYWELL. Overeenkomstig onze eigen voorschriften mogen de controle- en onderhoudswerkzaamheden aan onze FENZY BIO-S-CAPE uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe bevoegde vaklieden die door onze technische dienst hiertoe zijn opgeleid. Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant en neem altijd de controle- en onderhoudsvoorschriften uit deze handleiding in acht.

## VIKTIG

**DENNE MERKNADEN ER ADRESSERT TIL ET ERFARENT, TRENT PERSONALE SOM ER KJENT MED PORTENE TIL RESPIRASJONSAPPARATENE**

Regelverket til stoffet CE gjelder for et utstyr som fullstendig tilsvarer konfigurasjonen CE sertifisert av organismene som har gitt beskjed om å ha utført prøvene CE av denne typen.

Mangelfull observasjon av denne prosedyren innebærer øyeblikkelig ugyldighet av merkingen CE.

For å bli kjent med alle homologasjonskonfigurasjonene henvises det til konfigurasjonstabellene tilgjengelig ved forespørsel.

HONEYWELL arbeider hele tiden med å forbedre alle sine produkter, endringer av det leverte materiale kan ta sted ved ethvert tidspunkt. Derfor er det ikke mulig å ta fordel av indikasjonene, illustrasjonene og beskrivelsene som befinner seg i denne merknaden for å påkalle utskifting av materialet.

Innehavelsen av denne merknaden autoriserer ikke automatisk bruken av et respirasjonsapparat, kun korrekt trening tillater respekt for sikkerhet.

HONEYWELL fraskriver seg alt ansvar ved mangelfull observasjon på anbefalinger som befinner seg i denne merknaden.

**BESKYTTELSESKATEGORI OG BRUK**

Dette materialet er tiltenkt for å beskytte respirasjonskanalene til brukeren mot gass, støv og giftig luft eller når atmosfæren inneholder lite oksygen (under 17 %) ved en evakuering.

Anbefalingsmerknadene inneholder følgende meninger:

**OPPMERKSOMHET**

Mangel på instruksjonene kan til en alvorlig grad skade materialene og utsette brukeren for skade.

**BEMERKNING**

Mangel på instruksjonene kan til en feilaktig bruk av materialet og forårsake skade.

**BRUKSBEGRENSNINGER**

- I tilfelle tvil angående sikkerhet til respirasjonsutstyret for en spesifikk anvendelse bør du kontakte leverandøren.
- I følge disse bruksbetingelsene kan konfigurasjonen til dette apparatet være ulikt.

**Denne bruksanvisningen:**

- Adresserer seg til et erfarent, trent personale somer kjent med portene til respirasjonsapparatene.
- Précise à l'utilisateur de l'appareil respiratoire, uniquement les consignes courantes pour le bon portage de l'appareil et non la maintenance de l'appareil.
- Presiser for brukeren av respirasjonsapparatet preioden for rengjøring som vedkommende har lov til å utføre på egen hånd.
- Presiser for brukeren av respirasjonsapparatet preioden for vedlikehold som vedkommende skal utføre ved et spesialisert vedlikeholdsanlegg.
- For å utføre vedlikeholdsoperasjonene gjelder ikke denne bruksanvisningen.
- For vedlikeholdsoperasjoner og/eller utskifting av deler, kontakt et spesialisert vedlikeholdsalegg, fabrikant eller distributør av respirasjonsapparatet.

**BRUKSANVISNINGER**

Bruk FENZY BIO-S-CAPE kun for evakuering.

**Oppbevaring**

- Oppbevar apparatet utenfor sol og støv i følge anbefalingene inkludert i denne merknaden.

**Forhåndskontroll for all bruk**

- Lese hele bruksanvisningen til respirasjonsapparatet og ta vare på den.
- Bekreft fravær av skade på apparatet.

**Instruksjoner angående bruk**

- Ha lest helse merknaden.
- Være i bekreftet tilstand til å bære respirasjonsapparatet.
- Være efaren, trent og kjente med portene til respirasjonsapparatet.
- Utføre en jevnlig trening og følge reelle bruksbetingelser.
- Ha oppsøkt gjeldende, offisielle forskrifter for sikkerhetsmateriale og ha presisert oppdateringen til dem.

**Instruksjoner angående apparatet**

- Være bekreftet i følge anbefalingene foreskrevet av HONEYWELL.
- Ha med seg et kontrolldokument som oppgir datoen for tidligere bekreftelse.

## BESKRIVELSE AV FENZY FENZY BIO-S-CAPE (figur 1)

FENZY BIO-S-CAPE er et respirasjonsapparat for nødevakuasjon som er utviklet for å gi en respirasjonsbeskyttelse i tilfelle evakuasjon i følge normen EN1146.

Den består hovedsakelig av:

- en respirasjonshjelm med panoramisk synlighet.
- en trykkran som automatisk utløser pustbar luft.
- en flaske med oksygenrik luft med høyt trykk.
- en pose for transport som lar apparatporten ligge rundt halsen og beskytte mot projeksjoner av faste stoffer og væsker.

### Hovedfunksjon

FENZY BIO-S-CAPE er et respirasjonsapparat for nødevakuasjon med et autonomt, åpent kretsløp som fungerer med et komprimert luftreservoar med høyt trykk. Dette apparatet tilfører pustbar luft til brukeren via en uavbrutt omsetning.

Den komprimerte luften med høyt trykk i flasken er avspennet med et middels trykk av kranutløseren for en uavbrutt tilføring til masken.

Den uavbrutte tilføringen er kalibrert og opprettholdt av et lett trykk i masken.

### Transportpose (figur 2)

En stor nakkesnøring som er justerbar med to fastsatte punkter og et raskt justerbart punkt sørger for høy komfort.

En snøring som åpner beltet er også tilgjengelig som valgmulighet.

Den øvre delen til posen sikres av 1 autoklebende bånd og en sikkerhetsforsyning. Det røde håndtaket muliggjør en rask og fullstendig åpning av posen og automatisk frigjøring av utløseren.

Det store vinduet til posen gjør det mulig å hele tiden visualisere manometeret og utløseren.

Kontakt oss for bruk i en eksplisiv atmosfære.

### Kran-utløser

Kran-utløseren har en automatisk åpning. Den sørger for en perfekt stabilitet til forsyningen av pustbar luft til masken uansett trykknivå til flasken.

Den er direkte festet på flaskenakken og utstyrt med en ladingssnor (200 eller 300 bar), sikret av en klaff med antiretur.

Kran-utløseren fungerer med 200 eller 300 bar.

### Fløytevarsler

Innlemmet i den fleksible forsyningen begrenser fløyten hvor luft blir injisert i masken ikke autonomien til apparatet.

Fløyten varsler brukeren når FENZY BIO-S-CAPE når slutten av autonomt luftreservoar.

Fløyten forblir hørbar inntil fullstendig tømning av flasken.

### Permanent trykkindikator (figur 3)

Manometeret HP, integrert i kran-utløser, muliggjør en rask avlesing av trykket ved ethvert tidspunkt.

For informasjon skal manometeret ved 15°C høyt trykk k indikere et ladingstrykk som tilsvarer et maksimalt fyllingsnivå til flasken.

### Respirasjonsmaske

Masken muliggjør en fullstendig isolering av brukeren og garanterer samtidig en komfort og maksimal visuell synlighet.

Dens uttrekking av pose er rask. Den er lett å justere og forblir fleksibel takket være en automatisk oppblåsbar luftpute.

Det hermetiske leddet i elastomer sørger for perfekt tetthet på nakkenivået. Den indre halvmasken hindrer okkulært dugg og minsker dødsdosen til masken.

Den automatiske oppblåsbare puten, på nakkenivå, sørger for et sikringsbelegg på den indre halvmasken og dens automatiske justering.

### Flasker

Flaskene som følger med respirasjonsapparatene kan være av metall eller flerkomponert og skal inneholde pustbar luft som overholder normen EN12021.

**Flaskene med komprimert luft skal overholde det Europeiske Direktivet 97/23/CE angående Trykkutstyr.**

Manometeret HP til FENZY BIO-S-CAP muliggjør en enkel kontroll av tilstanden til ladingen av de oppbevarte flaskene.

Hvis det vises ved 15°C et trykk under 280 bar for flasker på 300 bar og et trykk under 180 bar for flasker på 200 bar er det nødvendig å gå videre med en lading av flasken med oksygen.

Autonomien til FENZY BIO-S-CAPE i følge normen EN1146 er skrevet på etiketten som befinner seg på transportposen til apparatet, en er 10 mn, 15 mn eller 20 mn i følge de brukte flaskene.

For informasjon se nedenfor angående beregningsmåten for autonomi til respirasjonsapparatet:

Luftvolumet som følger med denne beregningen i kapasitetsfunksjon og for ladingstrykket til flasken:

En flaske på 2 liter på 200 bar inneholder:  $2 \times 200 = 400$  liter luft

Autonomien til apparatet avhenger av luftmengden som den bærer i tillegg til uavbrutt tilføring til respirasjonsapparatet.

Autonomitabell

Flasker	Ladingstrykk	Luftvolum	Minimal teoretisk varighet
2 liter	200 bar	400 liter	10 minutter
2 liter	300 bar	600 liter	15 minutter
3 liter	200 bar	600 liter	15 minutter
3 liter	300 bar	900 liter	20 minutter

## VED SERVICE

Skal være autorisert for bruk kun når FENZY BIO-S-CAPE har vært gjenstand for jevnlig vedlikehold i følge instruksjonene til denne merkningen.

Det anbefales for sikkerhet å foreta en visuell kontroll av tilstanden til flasken til FENZY BIO-S-CAPE ved jevnlige inspeksjonsrunder.

### Bruksbetingelser for apparatet

Mellom -15°C og +60°C

### Hurtige kontrollere før intervensjon

- Sørg for at den permanente indikatoren for trykk viser 15°C for ladingstrykk som tilsvarer maksimalt fyllingsnivå til flasken.
- Hvis trykket som vises er under dette skal apparatet ikke brukes ettersom autonomien kan være svekket. Apparatet skal kontrolleres og fylles på nytt.
- Bekreft at lukningsplomberingen til transportposen ikke er skadet eller ødelagt. Hvis dette er tilfelle skal FENZY BIO-S-CAPE ikke brukes.

### Arbeid

#### **Bruk aldri apparatet hvis plomberingen er skadet.**

- Plasser remen til FENZY FENZY BIO-S-CAPE rundt nakken. (figur 4)
- Åpne posen og hold den med en hånd, dra i håndtaket med den andre. Plomberingen brytter automatisk. (figur 5)
- Kran-utløseren er automatisk aktiv, og luften som befinner seg i flasken frigjøres øyeblikkelig for å trenge gjennom den uavbrutte tilføringen til masken. (figur 6)
- Fjern respirasjonsmasken og bekreft at oksygenen kommer greit frem og gjennom puten. (figur 7)
  - Hvis luften ikke trenger gjennom masken eller puten sørg for at kilen til utløseren har blitt fjernet fra hodet til flasken og trenger gjennom flaskehodet. (figur 8)
- Ta på masken som følgende:
  - For å ta på seg masken, plasser håndflatene mot hverandre og dra hendene gjennom gummiledet for å sørge for tetthet mot nakken/masken. Ta deretter hendene fra hverandre for å åpne masken. (figur 9)
  - Bekreft at neglene eller ringene ikke ødelegger tettheten til leddene på nakken og at klær eller hår ikke henger fast bak. (figur 10)
  - Overvåk at den indre øre-nese-halvmasken dekker nesen og munnen til bærereren på et tilstrekkelig vis.
- Pust vanlig og forlat risikosonen og gå mot et mer sikkert område eller mot nødutgangen. (figur 11)

### Bruk

- I løpet av bruk av FENZY FENZY BIO-S-CAPE, pust vanlig og kontroller periodevis den permanente trykkindikatoren.
- Overse at tilføringsslangen til masken ikke henger fast hvilket kan forårsake at den rives fra masken. Støt ikke apparatet.
- Varselsfløyten forblir hørbar inntil fullstendig tømming av flasken.

**Oppbevar aldri FENZY BIO-S-CAPE på hodet, hvis lyden som høres fra lufttilførsel i masken ikke er helt hørbar eller hvis apparatet flaske er tom.**

### Etter intervensjon

- Fjern respirasjonsmasken.
- Fjern FENZY BIO-S-CAPE.

**For å gjerne masken, sett tomlene inn innenfor tetthetsleddet på nakken og dra av masken. La aldri respirasjonsapparatet falle mot bakken.**

- Vedlikeholdsoperasjonene beskrevet nedenfor skal utføres av kvalifisert personale eller autorisert av HONEYWELL.

## JEVNLIG VEDLIKEHOLD

### Lading av flasker

Lading av luft skal utføres i følge gjeldende lovverk.

Skal kun fylles på flasker som:

- Overholder forskriften og tilføres en flaskekran som også overholder normen. Prøvedatoen, organismestempelet skal være oppgitt på flaskeenheden og ikke være ødelagt.
- Ikke ha noen feil som kan forårsake brannrisiko (for eksempel: en mangelfull flaskekran).
- Ikke ha noen synlige tegn på fuktighet (vanndråper) på nivå med skjøtegjenger.

Fuktighetsinnholdet i den pustbare luften er et viktig element for god funksjon til respirasjonsapparatene. Derfor er det viktig å overse at:

- Flaskene inneholder oksygen som overholder normen EN12021 som presiserer en viss informasjon for normale bruksbetingelser, det vil si atomosfærisk trykk og romtemperatur.
- Hvis ved uoppmerksomhet de har blitt utfylt skal de tørkes fullstendig av kvalifisert personale eller autorisert av HONEYWELL.

**Flaskekranene er sårbare elementer. Gå videre med en visuell undersøkelse etter hver intervensjon.**

### Offisielle kontroller utført av godkjente organismer:

I følge regelverket til trykkapparater er flaskene med komprimert luft som er tiltenkt å være apparater for respirasjonsbeskyttelse underlagt kontroll utført av en godkjent organisme. Denne organismen anbringer flasken, ved bruk av et holdbart merke, prøvedato og sitt stempel.

### Rengjøring, desinfeksjon og tørking

Disse operasjonene skal kun bli utført av en agent godkjent av HONEYWELL.

Etter hver bruk:

- Respirasjonsapparatet skal bli rengjort.
- Respirasjonsmasken skal bli rengjort og ved behov desinfisert.

#### Rengjøring

Rengjør først med lunkent vann og svamp, de skitne elementene og/eller forurensete skal bli tilført et rengjøringsmiddel (såpe), deretter skylles med en svamp som er tilstrekkelig ren og fuktig.

**Sørg for at rengjøringsmiddelet som velges ikke inneholder etsende stoffer (for eksempel: organiske stoffer) mottakelige for å angripe forgjengelige elementer og ingen væske eller smuss som kan trenge gjennom de indre delene til apparatet.**

**Tilfør ikke komprimert luft i delene som inneholder sårbare elementer slik som membraner, fjærer, ventiler, ledd, for ikke å skade dem.**

#### Desinfeksjon

Respirasjonsmasken skal bli desinfisert etter rengjøring og tørking ved hjelp av et desinfiserende middel.

For å gjøre dette anbefales det å:

- Plassere respirasjonsmasken i en beholder med ultralyd for å rengjøre og desinfisere den.
- Senk masken ned i ultralydbeholderen og bruk produktet 'EPI U-S' (levert av HONEYWELL), som er bakteriedrepende, soppdrepende, virusdrepende og overholder instruksene oppgitt på beholderen.

#### Tørking

Når rengjøringen og desinfeksjonen har blitt fullført, tørk alle elementene til apparatet ved en temperatur som er mellom +5°C og 50°C. Unngå alle typer termiske stråler (sol, ovn eller sentralvarme). Det anbefales på det sterkeste å tørke alle delene under trykk (trykkforminsker, lufttrykkssystem og koblingssonde) med en stråle av komprimert luft med lavt trykk, dette for å utelukke ethvert tegn på fuktighet.

### Bekreftelser

**En kontroll over apparatets funksjon skal utføres etter hver rengjøringsoperasjon eller endring av utskiftbare deler.**

Kontrollen skal utføres av en agent godkjent av HONEYWELL.

### Oppbevaring

FENZY BIO-S-CAPE rengjort og tørket skal oppbevares i en tett beholder eller en passende koffert.

Overse at apparatet er riktig plassert på støtten og at slangene ikke er bøyd.

FENZY BIO-S-CAPE skal plasseres i et lokale hvor temperaturen er frisk. Lokale skal være tørt og ikke inneholde gass eller damp.

Unngåelse av lysstråling og direkte sol er viktig i tillegg til nærhet til termiske strålingskilder.

Oppbevaringstemperaturen skal være mellom +5°C og +45°C. For spesielle oppbevaringsbetingelser (utendørs, osv.), vennligst kontakt vår tekniske tjeneste.



## **PERIODEMESSIGE VEDLIKEHOLDSOPERASJONER OG KONTROLL**

Utfør kontrollene som følger for alle FENZY BIO-S-CAPE:

### Før bruk:

- Bekreft flasketrykket
- Bekreft plombering

### Årlige visuelle, jevnlige kontroller:

- Bekreft plombering
- Bekreft manometeret
- Bekreft utvendig aspekt til apparatet

### Hvert 6. år:

- Fullstendig undrsøkelse av FENZY BIO-S-CAPE, inklusiv kran-utløser, skal bli utført av en agent godkjent av HONEYWELL.

**I tilfelle oppbevaring av apparatet ved ulike betingelser enn det som er oppgitt er en visuell, årlig undersøkelse av masken obligatorisk.**

## **UTSKIFTBARE DELER**

De utskiftbare delene til apparatet FENZY BIO-S-CAP er presentert ved hjelp av synliggjøring av satsene for utskiftbare deler (pris og referanser) tilgjengelig ved enkel forespørsel.

## **BISTAND OG UTDANNELSE**

Alle apparatene til HONEYWELL er utviklet for å kunne bli vedlikeholdt av brukeren, men krever imidlertid et minimum kompetansenivå og riktige materialer.

Utdannelseskurs kan bli organisert i kundens lokaler eller ved våre utdannelsesanlegg.

Hele utdannelsesprogrammet for vedlikehold av FENZY BIO-S-CAPE er tilgjengelig ved enkel forespørsel.

For all ekstra informasjon, vennligst ta kontakt med teknisk bistand til HONEYWELL.

## **FABRIKANTENS GARANTIBEGRENSNING**

FENZY BIO-S-CAPE overholder garantistandarden til HONEYWELL. Den overholder fabrikantens egne forskrifter, bekreftelse og vedlikehold til FENZY BIO-S-CAPE skal kun bli utført av kvalifiserte fagfolk, utdannet og tilpasset av vår tekniske bistand. Bruk kun originale deler fra fabrikanten og overhold kontroll- og vedlikeholdsreglene stipulert i denne merknaden.

## WAŻNE

**NINIEJSZA INSTRUKCJA SKIEROWANA JEST DO UŻYTKOWNIKÓW POSIADAJĄCYCH ODPOWIEDNIE DOŚWIADCZENIE ORAZ PRZESZKOLONYCH I ZAZNAJOMIONYCH Z UŻYCIEM APARATÓW ODDECHOWYCH**  
Przepisy dotyczące oznaczenia CE odnoszą się do kompletnego sprzętu, odpowiadającego konfiguracjom CE zatwierdzonym przez jednostki notyfikowane, które przeprowadziły badania CE typu.

Nieprzestrzeganie tej procedury pociąga za sobą natychmiastowe unieważnienie oznaczenia CE.

Informacje dotyczące wszystkich homologowanych konfiguracji można znaleźć w tabelach konfiguracji dostępnych na życzenie.

Firma HONEYWELL nieustannie pracuje nad ulepszeniem wszystkich swoich produktów, w związku z czym możliwe są modyfikacje dostarczanego sprzętu. Z tego powodu nie jest możliwe powoływanie się na wskazówki, ilustracje i opisy znajdujące się w niniejszej instrukcji w odniesieniu do wszystkich wymian sprzętu.

Posiadanie niniejszej instrukcji nie upoważnia automatycznie jej posiadacza do używania aparatu oddechowego; jedynie odpowiednie przeszkolenie umożliwia zachowanie bezpieczeństwa.

Firma HONEYWELL nie ponosi żadnej odpowiedzialności z tytułu nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

**KATEGORIA OCHRONY I UŻYTKOWANIA**

Niniejszy aparat jest przeznaczony do ochrony dróg oddechowych użytkownika przed szkodliwymi gazami, pyłami i aerozolami lub w sytuacji, gdy atmosfera jest uboga w tlen (poniżej 17%) podczas ewakuacji.

Zalecenia w ramach mają następujące znaczenie:

**UWAGA**

**Nieprzestrzeganie instrukcji umieszczonych w takiej ramce może doprowadzić do poważnego uszkodzenia używanego sprzętu oraz narazić jego użytkownika na niebezpieczeństwo.**

**INFORMACJA**

**Nieprzestrzeganie instrukcji umieszczonych w takiej ramce może doprowadzić do nieprawidłowego wykorzystania sprzętu i spowodować jego uszkodzenie.**

**OGRANICZENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA**

- W razie wątpliwości co do możliwości wykorzystania sprzętu do ochrony dróg oddechowych w danym przypadku należy zwrócić się do dostawcy.
- Konfiguracja aparatu może różnić się w zależności od warunków użycia.

**Niniejsza instrukcja użycia:**

- Jest skierowana wyłącznie do użytkowników posiadających odpowiednie doświadczenie, przeszkolonych i zaznajomionych z używaniem ewakuacyjnych aparatów oddechowych.
- Dostarcza użytkownikowi aparatu oddechowego wyłącznie aktualnych zaleceń dotyczących właściwego użytkowania aparatu, a nie odnoszących się do jego konserwacji.
- Dostarcza użytkownikowi aparatu oddechowego danych na temat częstotliwości bieżącego czyszczenia, które może on przeprowadzić samodzielnie.
- Dostarcza użytkownikowi aparatu oddechowego danych na temat częstotliwości bieżącej konserwacji, która powinna być wykonywana przez autoryzowany serwis.
- Niniejsza instrukcja nie jest instrukcją właściwą do przeprowadzania czynności konserwacyjnych.
- W celu wykonania czynności konserwacyjnych i/lub wymiany części należy bezwzględnie zwrócić się do autoryzowanego serwisu, producenta lub dystrybutora aparatu oddechowego.

**INSTRUKCJA UŻYCIA**

**Aparatu FENZY BIO-S-CAPE należy używać wyłącznie do ewakuacji.**

**Przechowywanie**

- Przechowywać aparat w miejscu chronionym przed słońcem i kurzem, zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

**Kontrola przed każdorazowym użyciem**

- Stosować się do zaleceń zawartych w instrukcji użycia aparatu oddechowego oraz instrukcji użycia maski twarzowej.
- Sprawdzić, czy aparat nie jest uszkodzony.

**Zalecenia dotyczące użytkownika**

- Powinien przeczytać całą instrukcję.
- Powinien być uznany za zdolnego do używania aparatu oddechowego.
- Powinien być doświadczony, zaznajomiony i przeszkolony w zakresie używania aparatów oddechowych.
- Powinien przechodzić odpowiednie, regularne szkolenia w rzeczywistych warunkach użytkowania.
- Powinien zapoznać się z obowiązującymi oficjalnymi zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, odnoszącymi się do konkretnego przypadku zastosowania.

**Zalecenia dotyczące aparatu**

- Powinien zostać sprawdzony zgodnie z zaleceniami podanymi przez firmę HONEYWELL.
- Powinna być do niego dołączona karta kontrolna, na której podana jest data wykonania poprzedniego sprawdzenia.

## OPIS APARATU FENZY BIO-S-CAPE (rysunek 1)

FENZY BIO-S-CAPE jest ewakuacyjnym aparatem oddechowym. Został on zaprojektowany w celu zapewnienia ochrony dróg oddechowych w przypadku ewakuacji, zgodnie z normą EN1146.

Jego główne elementy to:

- kaptur oddechowy z wizjerem panoramicznym,
- uruchamiany automatycznie zawór redukcyjny powietrza oddechowego,
- wysokociśnieniowa butla z powietrzem oddechowym,
- torba transportowa umożliwiająca przenoszenie aparatu na szyi, jednocześnie zabezpieczając go przed ciałami stałymi i cieczami.

### Zasada działania

FENZY BIO-S-CAPE jest autonomicznym ewakuacyjnym aparatem oddechowym z otwartym obwodem, działającym z zapasem sprężonego powietrza pod wysokim ciśnieniem. Aparat ten dostarcza użytkownikowi powietrze oddechowe na zasadzie ciągłego przepływu.

Powietrze sprężone w butli pod wysokim ciśnieniem jest rozprężane do średniego ciśnienia przez zawór redukcyjny, aby następnie zasilił kaptur na zasadzie ciągłego przepływu.

Ciągły przepływ jest skalibrowany i utrzymuje lekkie naciśnienie w kapturze.

### Torba transportowa (rysunek 2)

Szeroki, regulowany pas na szyję wyposażony w dwa punkty mocowania oraz jeden punkt szybkiej regulacji, zapewniający dużą wygodę.

Opcjonalnie dostępny jest również pas umożliwiający noszenie aparatu przy pasku.

Górna część torby jest zabezpieczona dwiema taśmami na rzep oraz plombą bezpieczeństwa. Czerwony uchwyt umożliwił szybkie i całkowite otwarcie torby oraz automatyczne uruchomienie reduktora.

Duże okienko w torbie pozwala w dowolnym momencie na sprawdzenie stanu manometru i reduktora.

W celu uzyskania informacji na temat używania aparatu w atmosferze wybuchowej prosimy o kontakt.

### Reduktor

Reduktor jest wyposażony w układ automatycznego uruchamiania. Zapewnia on doskonałą stabilność zasilania kaptura powietrzem oddechowym niezależnie od poziomu ciśnienia w butli.

Reduktor, zamocowany bezpośrednio na kołnierzu butli, jest wyposażony w złącze do ładowania (200 lub 300 bar), zabezpieczone zaworem przeciwwrotnym.

Zawór redukcyjny działa pod ciśnieniem 200 lub 300 bar.

### Gwizdek ostrzegawczy

Wbudowany w przewod zasilający gwizdek, z którego powietrze przechodzi do kaptura, nie ogranicza autonomii aparatu.

Gwizdek ostrzega użytkownika, jeżeli autonomia rezerwy powietrza aparatu FENZY BIO-S-CAPE zbliża się do końca.

Gwizdek pozostaje słyszalny aż do całkowitego wyczerpania się powietrza w butli.

### Ciągły wskaźnik ciśnienia (rysunek 3)

Wbudowany w reduktor manometr wysokociśnieniowy pozwala na szybki odczyt ciśnienia w dowolnym momencie.

Dla informacji: w temperaturze 15°C manometr wysoki jego ciśnienia powinien wskazywać ciśnienie doładowania odpowiadające maksymalnemu poziomowi napełnienia butli.

### Kaptur oddechowy

Kaptur umożliwił całkowite odizolowanie użytkownika, jednocześnie zapewniając mu maksymalną wygodę i widoczność.

Wymyja się go z torby szybko. Jest łatwy w regulacji i pozostaje elastyczny dzięki automatycznie napełnianej poduszce powietrznej.

Hermetyczna uszczelka z elastomeru zapewnia idealną szczelność na poziomie szyi. Półmaska wewnętrzna zapobiega parowaniu wizjera i zmniejsza tzw. „martwą przestrzeń” kaptura.

Automatycznie napełniana poduszka na wysokości szyi zapewnia przyleganie półmasksi wewnętrznej i jej automatyczne dopasowanie.

### Butle

Butle stosowane z aparatami oddechowymi mogą być stalowe lub kompozytowe i powinny zawierać powietrze oddechowe zgodnie z normą EN12021.

**Wykorzystywane butle ze sprężonym powietrzem powinny być zgodne z Dyrektywą Europejską 97/23/WE dotyczącą urządzeń ciśnieniowych.**

Manometr wysokociśnieniowy aparatu FENZY BIO-S-CAPE umożliwił łatwą kontrolę wzrokową stanu naładowania przechowywanych butli.

Jeżeli w temperaturze 15°C manometr pokazuje ciśnienie niższe niż 280 bar dla butli 300 bar oraz ciśnienie niższe od 180 bar dla butli 200 bar, konieczne jest ponowne naładowanie butli powietrzem oddechowym.

Autonomia aparatu FENZY BIO-S-CAPE, zgodnie z normą EN1146, jest podana na etykiecie umieszczonej na torbie transportowej urządzenia. Wynosi ona 10 min, 15 min lub 20 min, w zależności od butli.

Dla informacji poniżej podana jest metoda obliczania autonomii aparatu oddechowego:

Przenoszona objętość powietrza oblicza się na podstawie pojemności i ciśnienia ładowania butli:

Butla o pojemności 2 l pod ciśnieniem 200 bar zawiera:  $2 \times 200 = 400$  l powietrza

Autonomia aparatu zależy od ilości przenoszonego powietrza, a także od ciągłego przepływu aparatu oddechowego.

Tabela autonomii

Butle	Ciśnienie ładowania	Objętość powietrza	Minimalny czas teoretyczny
2 l	200 bar	400 l	10 min
2 l	300 bar	600 l	15 min
3 l	200 bar	600 l	15 min
3 l	300 bar	900 l	20 min

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Do użycia mogą być dopuszczone wyłącznie aparaty FENZY BIO-S-CAPE, które są poddawane okresowej konserwacji zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się przeprowadzanie kontroli wzrokowej stanu naładowania butli aparatu FENZY BIO-S-CAPE podczas kolejnych regularnych kontroli.

### Warunki, w których można używać aparatu

Pomiędzy -15°C a +60°C

### Szybkie kontrole przed interwencją

- Upewnić się, że ciągły wskaźnik ciśnienia w temperaturze 15°C wyświetla ciśnienie doładowania odpowiadające maksymalnemu poziomowi napełnienia butli.
- Jeżeli wyświetlona wartość ciśnienia jest niższa, nie używać aparatu, ponieważ autonomia byłaby mniejsza. Aparat powinien zostać skontrolowany i ponownie naładowany.
- Sprawdzić, czy plomba zamknięcia torby transportowej nie jest uszkodzona lub zerwana. Jeżeli tak jest, nie używać aparatu FENZY BIO-S-CAPE.

### Rozpoczęcie użycia

#### Nigdy nie używać aparatu z uszkodzoną plombą.

- Założyć pas aparatu FENZY BIO-S-CAPE wokół szyi. (rysunek 4)
- Otworzyć torbę, przytrzymując ją jedną ręką, a drugą ciągnąc za uchwyty. Plomba zostaje automatycznie zerwana. (rysunek 5)
- Reduktor włącza się automatycznie, a powietrze znajdujące się w butli natychmiast zaczyna przechodzić na zasadzie ciągłego przepływu do kaptura. (rysunek 6)
- Wyjąć kaptur oddechowy i sprawdzić, czy powietrze oddechowe rzeczywiście wchodzi do niego oraz do poduszki. (rysunek 7)
  - Jeżeli powietrze nie wchodzi do kaptura lub do poduszki, upewnić się, czy klin reduktora wysunął się z głowicy butli i pociągnąć za głowicę butli. (rysunek 8)
- Założyć kaptur w następujący sposób:
  - W celu założenia kaptura złożyć dłonie razem i wsunąć je przez kauczukową uszczelkę, która zapewnia szczelność kaptura przy szyi. Następnie należy rozsunąć ręce, aby rozewrzeć kaptur. (rysunek 9)
  - Zadbaj o to, aby nie doszło do rozdarcia uszczelki przy szyi przez paznokcie lub pierścionki, oraz aby ubranie lub włosy nie zaczęły się o uszczelkę. (rysunek 10)
  - Dopilnować, aby wewnętrzna półmaska ustno-nosowa prawidłowo pokrywała nos i usta użytkownika.
- Oddychać normalnie i opuścić zagrożoną strefę, kierując się w stronę najbezpieczniejszego miejsca lub w stronę wyjścia ewakuacyjnego. (rysunek 11)

### Użycie

- Podczas używania aparatu FENZY BIO-S-CAPE oddychać normalnie i co jakiś czas sprawdzać ciągły wskaźnik ciśnienia.
- Dbać o to, aby nie zaczęło o nic przewodem zasilającym kaptur, co mogłoby doprowadzić do zerwania kaptura. Nie uderzać o nic aparatem.
- Gwizdek ostrzegawczy wydaje dźwięk aż do całkowitego zużycia powietrza oddechowego z butli.

**Nigdy nie pozostawiać aparatu FENZY BIO-S-CAPE na głowie, jeśli dźwięk dopływu powietrza do kaptura nie jest wyraźnie słyszalny lub jeśli butla aparatu jest pusta.**

### Po interwencji

- Zdjąć kaptur oddechowy.
- Zdjąć aparat FENZY BIO-S-CAPE.

**W celu zdjęcia kaptura należy włożyć kciuki pod uszczelkę przy szyi i zdjąć kaptur. Nie upuszczać ani nie rzucać na ziemię aparatu oddechowego.**

- Bieżące czynności konserwacyjne opisane poniżej powinny być przeprowadzane przez autoryzowany serwis, upoważniony przez firmę HONEYWELL.

## KONSERWACJA BIEŻĄCA

### Ładowanie butli

Ponowne napełnianie powietrzem powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami.

Dozwolone jest napełnianie wyłącznie butli, które:

- Są zgodne z przepisami i wyposażone w zgodny z przepisami zawór butli. Data próby oraz oznaczenie uprawnionej instytucji powinny znajdować się na korpusie butli; muszą być też aktualne.
- Nie mają żadnej usterki, która mogłaby spowodować ryzyko wypadku (np. wadliwy zawór butli).
- Nie mają widocznych oznak wilgoci (krople wody) na poziomie gwintowanego złącza.

Zawartość wilgoci w powietrzu oddechowym ma istotny wpływ na prawidłowe działanie aparatu oddechowego. Dlatego też należy zadbać o to, aby:

- Butle zawierały powietrze oddechowe zgodne z normą EN12021, która precyzuje niektóre dane w normalnych warunkach użytkowania, czyli przy danym ciśnieniu atmosferycznym i temperaturze w pomieszczeniu.
- Jeżeli przez nieuwagę butle zostaną całkowicie opróżnione, koniecznie należy je osuszyć, co powinien wykonać autoryzowany serwis upoważniony przez firmę HONEYWELL.

**Zawory butli są elementami delikatnymi. Należy przeprowadzać kontrolę wzrokową po każdej interwencji.**

### Oficjalne kontrole przeprowadzane przez uprawnione instytucje:

Zgodnie z przepisami dotyczącymi urządzeń ciśnieniowych, butle ze sprężonym powietrzem przeznaczone do aparatów ochrony dróg oddechowych powinny podlegać kontrolom przeprowadzanym przez uprawnioną instytucję. Instytucja ta umieszcza na butli, wykorzystując proces trwałego znakowania, datę próby oraz swoje oznaczenie.

### Czyszczenie, dezynfekcja i suszenie

Czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego przedstawiciela firmy HONEYWELL.

Po każdym użyciu:

- Aparat oddechowy powinien zostać wyczyszczony.
- Kaptur oddechowy powinien zostać wyczyszczony i w razie potrzeby zdezynfekowany.

#### Czyszczenie

Najpierw wyczyścić zabrudzone i/lub zanieczyszczone elementy, używając gąbki i letniej wody z dodatkiem uniwersalnego środka czyszczącego (roztwór mydlin), a następnie spłukać za pomocą czystej, wilgotnej gąbki.

**Należy zadbać o to, by użyty środek czyszczący nie zawierał substancji żrących (np. rozpuszczalników organicznych), które mogłyby uszkodzić nietruwałe elementy, oraz aby żaden płyn ani zabrudzenia nie przedostały się do wnętrza aparatu.**

**Nie wolno kierować strumienia sprężonego powietrza do otworów zawierających delikatne elementy, takie jak membrany, sprężyny, zawory, złącza, aby nie doprowadzić do ich uszkodzenia.**

#### Dezynfekcja

Kaptur oddechowy po oczyszczeniu i wysuszeniu powinien zostać zdezynfekowany za pomocą środka dezynfekcyjnego.

W tym celu zaleca się:

- Poddać kaptur oddechowy kąpieli ultradźwiękowej w celu oczyszczenia i dezynfekcji:
- Zanurzyć kaptur w kąpieli ultradźwiękowej, używając produktu EPI U-S (którego dystrybutorem jest HONEYWELL) o działaniu bakterioobójczym, grzybobójczym i wirusobójczym, przestrzegając zaleceń podanych na pojemniku.

#### Suszenie

Po zakończeniu czyszczenia i dezynfekcji wysuszyć wszystkie elementy aparatu w temperaturze pomiędzy +5°C a 50°C. Unikać wszelkiego rodzaju promieniowania ciepłego (słońce, piec, centralne ogrzewanie). Zalecane jest suszenie elementów odpowiedzialnych za przenoszenie ciśnienia (reduktor, system rozprężania powietrza oraz czujnik połączenia) za pomocą strumienia powietrza pod niskim ciśnieniem, w celu usunięcia wszelkich pozostałości wilgoci.

#### Kontrole

**Kontrola działania aparatu powinna być przeprowadzona po każdej operacji czyszczenia lub po wymianie części zamiennych.**

Kontrola powinna być wykonywana przez autoryzowanego przedstawiciela firmy HONEYWELL.

#### Przechowywanie

Oczyszczony i osuszony aparat FENZY BIO-S-CAPE może być przechowywany w odpowiedniej szafce lub pojemniku.

Należy zadbać o to, aby aparat był właściwie umieszczony na podpórcie oraz aby pas nie był pozaginany.

Aparat FENZY BIO-S-CAPE powinien być przechowywany w pomieszczeniach, w których jest chłodno. Pomieszczenia te powinny być suche; nie może w nich nastąpić wydzielenie gazów ani par. Unikać bezpośredniego działania promieniowania świetlnego/słonecznego. Ważne jest również oddalenie od źródeł promieniowania ciepłego.

Zalecana temperatura przechowywania powinna mieć wartość z zakresu od +5 do +45°C. W sprawie szczególnych warunków przechowywania (w wiatkach na zewnątrz itp.) należy skontaktować się z naszym działem technicznym.

## **CZĘSTOTLIWOŚĆ CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH I KONTROLNYCH**

Należy przeprowadzać następujące kontrole wszystkich aparatów FENZY BIO-S-CAPE:

### Przed użyciem:

- Sprawdzić ciśnienie w butli
- Sprawdzić plombę

### Okresowe roczne kontrole wzrokowe:

- Sprawdzić plombę
- Sprawdzić manometr
- Sprawdzić wygląd zewnętrzny aparatu

### Co 6 lat:

- Kompletny przegląd aparatu FENZY BIO-S-CAPE, łącznie z reduktorem, powinien być przeprowadzany przez autoryzowany serwis firmy HONEYWELL.

**W przypadku przechowywania aparatu w warunkach innych niż zalecane, coroczna kontrola wzrokowa kaptura jest obowiązkowa.**

## **CZĘŚCI ZAMIENNE**

Części zamienne do aparatu FENZY BIO-S-CAPE są przedstawione w rozłożeniu w cenniku części zamiennych (ceny i oznaczenia) dostępnym na żądanie.

## **POMOC I SZKOLENIA**

Wszystkie aparaty firmy HONEYWELL zostały zaprojektowane tak, aby mogły być konserwowane przez użytkownika. Niemniej konieczny do tego jest minimalny zakres kompetencji oraz właściwe materiały.

Szkolenia mogą być organizowane u klienta lub też w naszych placówkach szkoleniowych.

Kompletny program szkoleń dotyczących konserwacji aparatu FENZY BIO-S-CAPE jest dostępny na żądanie.

Wszelkie dodatkowe informacje można uzyskać, kontaktując się z działem wsparcia technicznego firmy HONEYWELL.

## **OGRANICZENIE GWARANCJI PRODUCENTA**

Aparat FENZY BIO-S-CAPE jest zgodny ze standardową gwarancją HONEYWELL. Zgodnie z naszymi własnymi zaleceniami konstrukcyjnymi, kontrola oraz konserwacja aparatów FENZY BIO-S-CAPE powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowanych profesjonalistów, przeszkolonych i upoważnionych przez nasz dział techniczny. Należy używać wyłącznie oryginalnych części producenta i obowiązkowo przestrzegać zasad kontroli i konserwacji podanych w niniejszej instrukcji.

## IMPORTANTE

### ESTE MANUAL DESTINA-SE A UM PESSOAL EXPERIMENTADO, TREINADO E FAMILIARIZADO COM O USO DE APARELHOS RESPIRATÓRIOS

A regulamentação CE na matéria aplica-se a um equipamento completo correspondendo às configurações CE certificadas pelos organismos autorizados que efectuaram os exames CE de tipo.

O não respeito deste procedimento provocará imediatamente a invalidez da marcação CE.

Para conhecer todas as configurações da homologação, referir-se às tabelas das configurações disponíveis.

A HONEYWELL trabalha continuamente no aperfeiçoamento de todos os seus produtos, razão pela qual alterações do material fornecido são possíveis a qualquer momento. Por conseguinte, não é possível prevalecer-se das indicações, ilustrações e descrições contidas no presente manual para reclamar qualquer substituição de material.

A posse deste manual não autoriza automaticamente o seu detentor a utilizar um aparelho respiratório, somente um treinamento apropriado permite respeitar a segurança.

HONEYWELL declina qualquer responsabilidade em caso de não respeito das recomendações contidas neste manual.

### CATEGORIA DE PROTECÇÃO E DE UTILIZAÇÃO

Este material destina-se a proteger as vias respiratórias do utilizador contra os gases, poeiras e aerossóis tóxicos ou quando a atmosfera for pobre em oxigénio (menos de 17%) durante uma evacuação.

As recomendações emolduradas têm a seguinte significação:

#### ATENÇÃO

**O desrespeito das instruções emolduradas desta forma pode avariar gravemente os materiais concernidos e colocar em perigo o seu portador.**

#### OBSERVAÇÃO

**O desrespeito das instruções emolduradas desta forma pode levar a uma má utilização do material concernido e provocar a sua deterioração.**

### LIMITES DE UTILIZAÇÃO

- Em caso de dúvida sobre a aptidão do equipamento respiratório para uma aplicação específica, convém informar-se junto do fornecedor.
- Segundo as condições de utilização, a configuração deste aparelho pode diferir.

#### Este manual de utilização:

- Destina-se exclusivamente a um pessoal experimentado, treinado e familiarizado com o uso de aparelhos respiratórios de evacuação.
- Indica ao utilizador do aparelho respiratório unicamente as instruções correntes para a boa utilização do aparelho, e não a manutenção do aparelho.
- Precisa ao utilizador do aparelho respiratório a periodicidade da limpeza corrente que ele está autorizado a efectuar ele mesmo no aparelho.
- Precisa ao utilizador do aparelho respiratório a periodicidade da conservação corrente que ele deve fazer executar por uma oficina de manutenção especializada.
- Para efectuar as operações de manutenção, o presente manual não é apropriado.
- Para as operações de manutenção e/ou a substituição de peças sobresselentes, contactar imperativamente uma oficina de manutenção especializada, o fabricante ou o distribuidor do aparelho.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**Utilizar o FENZY BIO-S-CAPE exclusivamente para a evacuação.**

#### Armazenamento

- Armazenar o aparelho ao abrigo do sol e longe da poeira, conformando-se às recomendações contidas neste manual.

#### Controlos prévios a todas as utilizações

- Ler inteiramente o manual de utilização do aparelho respiratório e conservá-lo.
- Verificar a ausência de deterioração do aparelho.

#### Instruções referentes ao utilizador

- Ter lido o manual na sua totalidade.
- Ter sido declarado apto ao porte do aparelho respiratório.
- Ser experimentado, treinado e familiarizado com o porte dos aparelhos respiratórios.
- Ter um treino regular e apropriado às condições reais de utilização.
- Ter consultado as prescrições oficiais em vigor em matéria de segurança relativas ao caso específico de utilização.

#### Instruções referentes ao aparelho

- Ser verificado segundo as recomendações apresentadas pela HONEYWELL.
- Ser acompanhado de uma ficha de controlo mencionando a data da verificação anterior.

## DESCRIÇÃO DO FENZY FENZY BIO-S-CAPE (figura 1)

O FENZY BIO-S-CAPE é um aparelho respiratório de evacuação de urgência, que foi concebido para fornecer protecção respiratória em caso de evacuação, segundo a norma EN1146.

Compõe-se principalmente:

- de um capuz respiratório de visibilidade panorâmica.
- de uma torneira – redutor de pressão de accionamento automático para o fornecimento de ar respirável.
- de uma garrafa a alta pressão de ar respirável.
- de uma bolsa de transporte que permite o porte do aparelho em torno do pescoço, protegendo-o ao mesmo tempo das projecções de sólidos e líquidos.

### Princípio de funcionamento

O FENZY BIO-S-CAPE é um aparelho respiratório de evacuação de urgência autónomo de circuito aberto, que funciona com uma reserva de ar comprimido a alta pressão. Este aparelho alimenta o utilizador em ar respirável, por um débito contínuo.

O ar comprimido a alta pressão da garrafa é expandido à média pressão pela torneira – redutor de pressão para alimentar seguidamente o capuz com um débito contínuo.

Este débito contínuo é calibrado e mantém uma ligeira sobrepressão no capuz.

### Bolsa de transporte (figura 2)

Uma correia de pescoço, larga e ajustável, equipada com dois pontos de fixação e um ponto de ajuste rápido, assegura um grande conforto.

Uma correia, que permite o porte na cintura, encontra-se igualmente disponível como opção.

A parte superior da bolsa é securizada por 2 bandas auto-aderentes Velcro em PVC e um selo de segurança. A pega vermelha permite a abertura rápida e completa da bolsa e o accionamento automático do redutor de pressão.

Uma ampla janela na bolsa permite visualizar a qualquer momento o manómetro e o redutor de pressão.

Para a utilização numa atmosfera explosível, contactar-nos.

### Torneira-redutor de pressão

A torneira – redutor de pressão dispõe de um accionamento automático. Assegura uma perfeita estabilidade da alimentação do capuz com ar respirável, qualquer que seja o nível de pressão na garrafa.

Fixado directamente no gargalo da garrafa, este dispositivo está equipado com um raccord de carregamento (200 ou 300 bars), securizado por uma válvula anti-retorno.

A torneira-redutor de pressão funciona a 200 ou 300 bars.

### Apito de advertência

Incorporado ao tubo flexível de alimentação, o apito cujo ar é injectado no capuz não limita a autonomia do aparelho.

O apito avverte o portador quando o FENZY BIO-S-CAPE atinge o fim da autonomia da sua reserva de ar.

O apito continua audível até ao esgotamento completo da garrafa.

### Indicador permanente de pressão (Figura 3)

O manómetro HP, integrado na torneira – redutor de pressão, permite a leitura rápida da pressão a qualquer momento.

A título de informação, a 15°C, o manómetro de alta pressão deve indicar uma pressão de carregamento correspondente ao nível de enchimento máximo da garrafa.

### Capuz respiratório

O capuz permite isolar completamente o utilizador, garantindo ao mesmo tempo um conforto e uma visibilidade máximos.

A sua extracção da bolsa é rápida. É facilmente ajustável e permanece flexível graças à almofada de ar auto-inflável.

A junta hermética em elastómero assegura uma hermeticidade perfeita ao nível do pescoço. A semimáscara interna impede o embaçamento do visor e minimiza o espaço morto do capuz.

A almofada auto-inflável, ao nível do pescoço, assegura a adaptação da semimáscara interna e o seu ajuste automático.

### Garrafas

As garrafas utilizadas com os aparelhos respiratórios podem ser de metal ou compósitos e devem conter ar respirável conforme a norma EN12021.

**As garrafas de ar comprimido utilizadas devem ser conformes à Directiva Europeia 97/23/CE referente aos Equipamentos sob Pressão.**

O manómetro AP do FENZY BIO-S-CAPE permite controlar facilmente com um simples olhar o estado de carregamento das garrafas armazenadas.

Se a 15°C, este indicar uma pressão inferior a 280 bars para garrafas de 300 bars, e uma pressão inferior a 180 bars para garrafas de 200 bars, será necessário proceder ao recarregamento da garrafa com ar respirável.

A autonomia do FENZY BIO-S-CAPE, segundo a norma EN1146, está inscrita na etiqueta existente na bolsa de transporte do aparelho, ela é de 10 min 15 min ou 20 min em função das garrafas utilizadas.

Para informação, ver abaixo a metodologia de cálculo da autonomia de um aparelho respiratório:

O volume de ar levado é calculado em função da capacidade e da pressão de carregamento da garrafa:

Uma garrafa de 2 litros a 200 bars contém:  $2 \times 200 = 400$  litros de ar

A autonomia do aparelho depende da quantidade de ar levada, assim como do débito contínuo do aparelho respiratório.

Quadro de autonomia

Garrafas	Pressão de carregamento	Volume de ar	Duração teórica mínima
2 litros	200 bars	400 litros	10 minutos
2 litros	300 bars	600 litros	15 minutos
3 litros	200 bars	600 litros	15 minutos
3 litros	300 bars	900 litros	20 minutos



## COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Devem ser autorizados à utilização apenas os FENZY BIO-S-CAPE que tenham sido objecto de uma conservação periódica segundo as instruções deste manual.

Recomenda-se, por segurança, proceder a um controlo visual do estado de carga da garrafa do FENZY BIO-S-CAPE aquando das inspeções regulares.

### Condições de utilização do aparelho

Entre -15°C e +60°C

### Controlos rápidos antes da intervenção

- Certificar-se de que o indicador permanente de pressão indica a 15°C uma pressão de carregamento correspondente ao nível de enchimento máximo da garrafa.
- Se a pressão indicada for inferior, não utilizar o aparelho, pois a sua autonomia seria diminuída. O aparelho deverá ser controlado e recarregado.
- Verificar que o selo de fecho da bolsa de transporte não está deteriorado nem partido. Se tal for o caso, não utilizar o FENZY BIO-S-CAPE.

### Colocação do equipamento

**Nunca utilizar um aparelho cujo selo de segurança esteja deteriorado.**

- Passar a correia do FENZY BIO-S-CAPE em torno do pescoço. (figura 4)
- Abrir a bolsa mantendo-a com uma mão, e com a outra, puxar pela pega. O selo se parte automaticamente. (figura 5)
- A torneira – redutor de pressão é activada automaticamente, e o ar contido na garrafa é imediatamente libertado para penetrar em débito contínuo no capuz. (figura 6)
- Retirar o capuz respiratório e verificar que o ar respirável chega efectivamente a este e à almofada. (figura 7)
  - Se o ar não penetrar no capuz ou na almofada, certificar-se de que a chaveta do redutor de pressão saiu da cabeça da garrafa e puxar a cabeça da garrafa. (figura 8)
- Colocar o capuz como abaixo indicado:
  - Para vestir o capuz, apoiar as palmas das mãos uma contra a outra e passar as mãos através da junta em borracha, que assegura a hermeticidade pescoço / capuz. Depois afastar as mãos para abrir o capuz. (figura 9)
  - Ter cuidado para que as suas unhas ou anéis não deteriorem a junta de hermeticidade do pescoço e que roupas ou cabelos não fiquem presos nesta última. (figura 10)
  - Fazer com que a semimáscara interna ori-nasal recubra bem o nariz e a boca do portador.
- Respirar normalmente, e sair da zona de riscos, dirigindo-se ao local de maior segurança ou à saída de socorro. (figura 11)

### Utilização

- Durante a utilização do FENZY BIO-S-CAPE, respirar normalmente e controlar periodicamente o indicador permanente de pressão.
- Ter cuidado para não enganchar o tubo de alimentação do capuz, o que poderia provocar o arrancamento do capuz. Não submeter o aparelho a choques.
- O apito de advertência emite até ao consumo total do ar respirável da garrafa.

**Nunca conservar o FENZY BIO-S-CAPE na cabeça se o ruído de chegada do ar no capuz não for claramente audível ou se a garrafa do aparelho estiver vazia.**

### Após a intervenção

- Retirar o capuz respiratório.
- Retirar o FENZY BIO-S-CAPE.

**Para retirar o capuz, inserir os polegares no interior da junta de hermeticidade do pescoço e retirar o capuz.  
Nunca largar ou deixar cair no chão o Aparelho Respiratório.**

- As operações de conservação corrente abaixo descritas devem ser efectuadas pelo pessoal qualificado e autorizado pela HONEYWELL.

## CONSERVAÇÃO CORRENTE

### Carregamento das garrafas

A recarga de ar deve ser efectuada conforme à regulamentação em vigor.

Serão admitidas ao enchimento apenas as garrafas que:

- Estão em conformidade com a legislação equipadas com uma torneira de garrafa igualmente conforme. A data de prova, a gravação do organismo homologado devem ser indicadas no corpo da garrafa e não fora do prazo de validade.
  - Não apresentam nenhum defeito susceptível de provocar um risco de incidente (por exemplo: uma torneira de garrafa defeituosa).
  - Não apresentam sinais aparentes de humidade (gotas de água) ao nível da conexão roscada.
- O teor de humidade do ar respirável é um elemento importante para o bom funcionamento dos aparelhos respiratórios. Por conseguinte, verificar que:
- As garrafas contenham ar respirável conforme à norma EN12021 que especifica certos dados em condições normais de utilização, ou seja, à pressão atmosférica e à temperatura ambiente.
  - Se por inadvertência, foram completamente esvaziadas, fazê-las imperativamente secar, pelo pessoal qualificado e autorizado pela HONEYWELL.

**As torneiras de garrafa são elementos frágeis. Proceder a um exame visual após cada intervenção.**

### Controlos oficiais efectuados pelos organismos autorizados:

Conforme a regulamentação relativa aos aparelhos sob pressão, as garrafas de ar comprimido destinadas aos aparelhos de protecção respiratórios devem ser submetidas a controlos efectuados por um organismo autorizado. Este organismo inscreverá na garrafa, utilizando um processo de marcação durável, a data da prova e a sua marca de identificação.

### Limpeza, desinfeção e secagem

Estas operações devem ser efectuadas unicamente por um agente autorizado pela HONEYWELL.

Após cada utilização:

- O aparelho respiratório deve ser limpo.
- O capuz respiratório deve ser limpo e se necessário desinfectado.

#### Limpeza

Primeiramente, limpar com água morna e com uma esponja os elementos sujos e/ou poluídos, adicionando um agente de limpeza universal (solução de sabão), depois enxaguar com uma esponja limpa e húmida.

**Verificar que o agente de limpeza escolhido não contenha componentes corrosivos (por exemplo: solventes orgânicos) susceptíveis de atacar os elementos frágeis e que nenhum líquido ou sujidade penetre no interior da cavidade do aparelho.**

**Não introduzir um jacto de ar comprimido nas cavidades que contém elementos frágeis como membranas, molas, válvulas, juntas, para não os deteriorar.**

#### Desinfeção

O capuz respiratório deve ser desinfectado após a limpeza e a secagem, utilizando um produto desinfectante.

Para o efeito, recomendamos:

- Passar o capuz respiratório por um recipiente a ultrassons para o limpar e desinfectar:
- Imergir o capuz no recipiente a ultrassons utilizando o produto 'EPI U-S' (distribuído pela HONEYWELL), que é bactericida, fungicida, virucida, respeitando as instruções especificadas no recipiente.

#### Secagem

Uma vez terminadas a limpeza e a desinfeção, fazer secar todos os elementos do aparelho a uma temperatura situada entre +5°C e 50°C. Evitar qualquer tipo de irradiação térmica (sol, forno ou aquecimento central). É fortemente recomendado fazer secar as peças condutoras de pressão (válvula de expansão, sistema de expansão do ar e sonda de acoplamento) com um jacto de ar comprimido a baixa pressão, de maneira a eliminar todos os restos de humidade.

### Verificações

**Um controlo referente ao funcionamento do aparelho deve ser efectuado após cada operação de limpeza ou de troca de peças sobresselentes.**

O controlo deve ser efectuado por um agente autorizado pela HONEYWELL.

### Armazenamento

Uma vez limpo e seco, o FENZY BIO-S-CAPE pode ser guardado num armário estanco ou numa caixa apropriada.

Verifique que o aparelho seja bem assentado sobre a placa de apoio e que a correia não seja dobrada.

O FENZY BIO-S-CAPE deve ser armazenado em locais onde a temperatura seja fresca. Estes locais devem ser secos e isentos de qualquer emanção de gases e vapores. Evitar toda irradiação luminosa ou solar directa e importante, assim como a proximidade de fontes de calor.

A temperatura de armazenamento preconizada deve estar compreendida entre +5°C e +45°C. Para condições particulares de armazenamento (em abrigos exteriores, etc...), contactar o nosso serviço técnico.

## **PERIODICIDADE DAS OPERAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E DE CONTROLO**

Efectuar os seguintes controlos em todos os FENZY BIO-S-CAPE:

### Antes da utilização:

- Verificar a pressão na garrafa
- Verificar o selo

### Controlos visuais periódicos anuais:

- Verificar o selo
- Verificar o manómetro
- Verificar o aspecto exterior do aparelho

### A cada 6 anos:

- A revisão completa do FENZY BIO-S-CAPE, incluindo a torneira – redutor de pressão, deve ser efectuada por um agente autorizado pela HONEYWELL.

**Em caso de armazenamento do aparelho em condições diferentes das preconizadas, um controlo visual anual do capuz é obrigatório.**

## **PEÇAS SOBRESSELENTES**

As peças sobresselentes do aparelho FENZY BIO-S-CAPE são apresentadas através de vistas separadas na lista de preços das peças sobresselentes (preços e referências), disponível mediante simples pedido.

## **ASSISTÊNCIA E FORMAÇÃO**

Todos os aparelhos HONEYWELL são concebidos de maneira a poderem ser conservados pelo utilizador, mas exigem sempre um mínimo de competências e de materiais apropriados.

Estágios de formação podem ser organizados nos locais do cliente ou nos nossos próprios estabelecimentos de formação.

O programa completo dos estágios de formação à conservação do FENZY BIO-S-CAPE encontra-se disponível mediante simples pedido.

Para qualquer informação suplementar, queiram contactar o serviço de assistência técnica HONEYWELL.

## **LIMITE DE GARANTIA FABRICANTE**

O FENZY BIO-S-CAPE está em conformidade com a garantia standard HONEYWELL. Conforme às nossas próprias prescrições de fabricante, a verificação assim como a manutenção dos nossos aparelhos FENZY BIO-S-CAPE devem ser efectuadas exclusivamente por profissionais qualificados, formados e habilitados pelos nossos serviços técnicos. Utilizar apenas as peças de origem do fabricante e respeitar imperativamente as regras de controlo e manutenção estipuladas neste manual.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### ДАННАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ПЕРСОНАЛА, ИМЕЮЩЕГО ОПЫТ НОШЕНИЯ АВТОНОМНЫХ ДЫХАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ

Законодательство относительно соответствия основным требованиям директив CE применяется к комплекту оборудования, соответствующему параметрам CE, удостоверенным уполномоченными органами, выполнившими соответствующие CE испытания.

Несоблюдение данной процедуры незамедлительно ведет к утрате действительности маркировки CE.

Для получения информации обо всех параметрах сертификации см. таблицы параметров, предоставляемые по требованию.

Поскольку компания HONEYWELL ведет постоянную работу по улучшению всей своей продукции, в нее в любой момент могут вноситься изменения. Следовательно, указания, иллюстрации и описания, приведенные в настоящей инструкции не являются исчерпывающими.

Обладание данной инструкцией не является основанием для использования дыхательного аппарата; только соответствующее обучение гарантирует его правильное использование и безопасность.

Компания HONEYWELL не будет нести ответственность в случае несоблюдения указаний настоящей инструкции.

### КЛАСС ЗАЩИТЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Настоящее оборудование предназначено для защиты дыхательных путей человека от газов, пыли и токсичных аэрозолей, а также в случае низкого содержания кислорода в атмосфере (менее 17 %) при эвакуации.

Рекомендации, заключенные в рамку, имеют следующее значение:

#### ВНИМАНИЕ

**Несоблюдение указаний, заключенных в такую рамку, может привести к серьезному повреждению оборудования и подвергнуть опасности лицо, его использующее.**

#### ПРИМЕЧАНИЕ

**Несоблюдение указаний, заключенных в такую рамку, может привести к неправильному использованию оборудования и к его повреждению.**

### ДОПУСТИМЫЕ ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- В случае возникновения сомнений относительно пригодности дыхательного оборудования в специфической ситуации следует связаться с поставщиком.
- В зависимости от условий использования, конфигурация данного аппарата может меняться.

#### **Настоящая инструкция:**

- Предназначена исключительно для персонала, уже имеющего опыт ношения дыхательных аппаратов для эвакуации.
- Предоставляет лицу, использующему дыхательный аппарат, стандартные указания по правильному ношению аппарата и не описывает указания по обслуживанию.
- Предоставляет лицу, использующему дыхательный аппарат, информацию по частоте стандартных очисток аппарата, которые могут выполняться им самим.
- Предоставляет лицу, использующему дыхательный аппарат, информацию по частоте стандартного обслуживания, которое должно выполняться в специализированном сервисном центре.
- Настоящая инструкция не может использоваться для выполнения работ по обслуживанию.
- Для выполнения обслуживания и/или замены запасных деталей следует обязательно обратиться в специализированный сервисный центр, к производителю или дистрибьютору дыхательного аппарата.

### УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

**Использовать аппарат FENZY BIO-S-CAPE только для эвакуации.**

#### **Хранение**

- Хранить аппарат в защищенном от солнечных лучей и пыли месте в соответствии с рекомендациями настоящей инструкции.

#### **Проверки, выполняемые до использования**

- Полностью изучить инструкцию по использованию дыхательного аппарата и сохранить ее.
- Убедиться в отсутствии повреждений аппарата.

#### **Пользователь должен:**

- Изучить всю информацию, содержащуюся в инструкции по использованию.
- Быть способным носить дыхательный аппарат.
- Иметь опыт ношения дыхательных аппаратов.
- Проходить периодическое обучение ношению дыхательных аппаратов в реальных условиях.
- Изучить действующие предписания относительно техники безопасности при ношении дыхательных аппаратов.

#### **Дыхательный аппарат должен:**

- Быть проверенным в соответствии с рекомендациями, предписываемыми компанией HONEYWELL.
- Сопровождаться карточкой контроля с указанием даты последней проверки.

## ОПИСАНИЕ АППАРАТА FENZY FENZY BIO-S-CAPE (рис. 1)

FENZY BIO-S-CAPE это дыхательный аппарат для срочной эвакуации, предназначенный для защиты дыхательных путей в случае эвакуации и отвечающий требованиям стандарта EN1146.

Он состоит из:

- дыхательного капюшона, обеспечивающего панорамный обзор.
- редукционного клапана с автоматической подачей пригодного для дыхания воздуха.
- баллона высокого давления с воздухом для дыхания.
- сумки для переноски, позволяющей носить аппарат на шее и предотвращающей попадание на него жидкостей и других предметов.

### Принцип работы

FENZY BIO-S-CAPE это автономный дыхательный аппарат для аварийной эвакуации с открытым контуром, работающий от резерва сжатого воздуха высокого давления. Аппарат обеспечивает постоянную подачу пригодного для дыхания воздуха пользователю.

Сжатый воздух высокого давления из баллона доводится до среднего давления редукционным клапаном и затем поступает в капюшон.

Непрерывный поток воздуха калибруется и поддерживает небольшое избыточное давление в капюшоне.

### Сумка для переноски (рис. 2)

Широкий регулируемый шейный ремень, оснащенный двумя точками крепления и системой быстрой регулировки, обеспечивает комфорт.

Опционально имеется ремень, позволяющий носку на пояс.

Верхняя часть сумки закрывается при помощи двух лент на липучках и имеет пломбировку безопасности. Ручка красного цвета обеспечивает быстрое и полное открывание сумки и автоматическое срабатывание редуктора.

Широкое окошко на сумке позволяет в любой момент проверить показания манометра и редуктор.

Для получения информации по использованию во взрывоопасной среде обращайтесь в нашу компанию.

### Редукционный клапан

Редукционный клапан срабатывает автоматически. Он обеспечивает постоянную подачу пригодного для дыхания воздуха в капюшон, независимо от уровня давления в баллоне.

Закрепляемый непосредственно на горловине баллона, он оснащен заправочным штуцером (200 или 300 бар) с обратным клапаном.

Редукционный клапан работает при давлении 200 - 300 бар.

### Предупреждающий сигнал

Встроенный в питающий шланг свисток, воздух которого вводится в капюшон, не сокращает время автономной работы аппарата.

Сигнал предупреждает пользователя о том, что время автономной работы аппарата FENZY BIO-S-CAPE заканчивается.

Сигнал продолжает раздаваться до тех пор, пока воздух в баллоне не закончится полностью.

### Индикатор давления (манометр) (рис. 3)

Манометр высокого давления, встроенный в редукционный клапан, позволяет в любой момент проверить давление.

Для информации: при температуре 15°C манометр высокого давления должен показывать давление, соответствующее максимальному уровню заполнения баллона.

### Дыхательный капюшон

Капюшон обеспечивает полную безопасность пользователя, а также удобство носки и максимальный обзор.

Он быстро достается из сумки. Он легко регулируется и удобен в носке, благодаря воздушной подкладке с автоматически надуванием.

Герметичное уплотнение из эластомера обеспечивает плотное прилегание вокруг шеи. Внутренняя полумаска предотвращает запотевание смотрового окна и сводит к минимуму образование мертвой зоны в капюшоне.

Подкладка с автоматическим надуванием в области шеи обеспечивает плотное прилегание внутренней полумаски к лицу.

### Баллоны

Используемые с дыхательными аппаратами баллоны могут быть металлическими или металлокомпозитными и должны содержать пригодный для дыхания воздух в соответствии со стандартом EN12021.

**Используемые баллоны сжатого воздуха должны соответствовать требованиям Европейской директивы 97/23/ЕС по Оборудованию, работающему под давлением.**

Манометр высокого давления аппарата FENZY BIO-S-CAPE позволяет легко контролировать (взглядом) состояние запровки баллонов.

Если при температуре 15°C манометр показывает давление ниже 280 бар для баллонов на 300 бар и ниже 180 бар для баллонов на 200 бар, следует выполнить запровку баллонов пригодным для дыхания воздухом.

Время автономной работы аппарата FENZY BIO-S-CAPE, в соответствии со стандартом EN1146, указано на этикетке, имеющейся на сумке для носки аппарата, и может составлять 10 минут, 15 минут или 20 минут в зависимости от используемых баллонов.

Для информации ниже представлена методика расчета времени автономной работы дыхательных аппаратов:

Объем воздуха баллонов рассчитывается в зависимости от емкости и давления загрузки баллонов:

1 баллон на 2 литра с давлением 200 бар содержит:  $2 \times 200 = 400$  литров воздуха

Время автономной работы аппарата зависит от количества воздуха в баллоне, а также непрерывной подачи дыхательного аппарата.

Таблица времени автономной работы

Баллоны	Давление зарядки	Объем воздуха	Минимальная теоретическая продолжительность
2 литра	200 бар	400 литров	10 минут
2 литра	300 бар	600 литров	15 минут
3 литра	200 бар	600 литров	15 минут
3 литра	300 бар	900 литров	20 минут

## **ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

К использованию допускаются только аппараты FENZY BIO-S-CAPE, прошедшие периодическое обслуживание в соответствии с предписаниями настоящей инструкции.

В целях безопасности рекомендуется выполнять визуальный контроль состояния заправки баллона аппарата FENZY BIO-S-CAPE при выполнении регулярных проверок.

### **Условия использования аппаратов**

В диапазоне температур от -15°C до +60°C

### **Быстрые проверки до использования**

- Убедиться, что манометр показывает при температуре 15°C давление зарядки, соответствующее максимальному уровню заполнения баллона.
- Если отображаемое значение давления ниже, не использовать аппарат, поскольку время автономной работы будет меньшим. Аппарат следует проверить и заправить баллон.
- Убедиться, что сумка для носки не повреждена и не вскрыта (целостность пломбировки). В противном случае запрещено использовать аппарат FENZY BIO-S-CAPE.

### **Ввод в эксплуатацию**

**Ни в коем случае не пользоваться аппаратом в случае нарушения целостности пломбировки его сумки.**

- Разместить ремень сумки автомата FENZY BIO-S-CAPE вокруг шеи. (Рис. 4)
- Открыть сумку, придерживая ее одной рукой, а другой потянуть за ручку. Пломбировка вскрывается автоматически. (Рис. 5)
- Редукционный клапан срабатывает автоматически, и воздух сразу же высвобождается из баллона и постоянно подается в капюшон. (Рис. 6)
- Извлечь из сумки дыхательный капюшон и убедиться, что пригодный для дыхания воздух поступает в него и в подкладку. (Рис. 7)
  - Если воздух не поступает в капюшон и подкладку, убедиться, что стержень редуктора вытянут из головки баллона, и потянуть за головку баллона. (Рис. 8)
- Надеть капюшон, как описано ниже:
  - Сложить вместе ладони рук и вставить их в резиновое шейное уплотнение, которое обеспечивает плотное прилегание капюшона вокруг шеи. Раздвинуть ладони для открытия капюшона. (Рис. 9)
  - Следить за тем, чтобы ногти и кольца не цеплялись за уплотнение и не повредили его, а также, чтобы одежда и волосы на были им захвачены. (Рис. 10)
  - Убедиться, что внутренняя полумаска плотно закрывает нос и рот.
- Следует дышать нормально и покинуть опасную зону, направившись в более безопасное место или к аварийному выходу. (Рис. 11)

### **Использование**

- При использовании аппарата FENZY BIO-S-CAPE следует дышать нормально и периодически контролировать давление на манометре.
- Стараться не зацепляться за посторонние предметы шлангом подачи воздуха в капюшон, что может привести к отрыванию капюшона. Не подвергать аппарат ударам.
- Предупреждающий звуковой сигнал будет раздаваться до полного израсходования в баллоне пригодного для дыхания воздуха.

**Не оставлять FENZY BIO-S-CAPE на голове, если звук поступающего в капюшон воздуха не слышен отчетливо или если в баллоне аппарата нет воздуха.**

### **После выполнения работ**

- Снять дыхательный капюшон.
- Снять аппарат FENZY BIO-S-CAPE.

**Чтобы снять капюшон, вставить большие пальцы под шейное уплотнение и стянуть капюшон.**

**Ни в коем случае не ронять и не бросать на землю дыхательный аппарат.**

- Описанные далее работы по текущему обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией HONEYWELL.

## ТЕКУЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Заправка баллонов

Заправка воздуха в баллоны должна выполняться в соответствии с действующим законодательством.

К заправке воздухом допускаются только баллоны, которые:

- Удовлетворяют требованиям законодательства и оснащены соответствующим вентилем. Имеют на корпусе актуальную дату испытания и клеймо уполномоченного органа.
- Не имеют каких-либо дефектов, представляющих опасность возгорания (например: неисправный вентиль).
- Не имеют очевидных следов влаги (капель воды) на уровне резьбового соединения.

Содержание влажности в воздухе для дыхания является важным элементом для исправной работы дыхательного аппарата. Следовательно, следить за тем, чтобы:

- Баллоны содержали пригодный для дыхания воздух в соответствии со стандартом EN12021, в котором указаны некоторые данные при нормальных условиях работы, т.е. при атмосферном давлении и температуре окружающей среды.
- Если случайно воздуха в баллоне не осталось, такой баллон должен быть очень хорошо высушен квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией HONEYWELL.

**Вентили баллонов являются хрупкими. Каждый раз после выполнения работ следует проводить их визуальный контроль.**

### Проверки, выполняемые уполномоченными органами:

В соответствии с законодательством, аппараты под давлением, баллоны сжатого воздуха для дыхательных аппаратов должны проходить проверки, осуществляемые уполномоченным органом. Такой уполномоченный орган ставит на баллоне посредством специальной техники маркировки дату проверки и клеймо.

### **Очистка, дезинфекция и сушка**

Эти операции должны выполняться только уполномоченным персоналом HONEYWELL.

После каждого использования:

- Необходимо выполнить очистку дыхательного аппарата.
- Выполнить очистку и при необходимости дезинфекцию дыхательного капюшона.

### Очистка

Сначала теплой водой с добавлением универсального моющего средства (мыльного раствора) и губкой вымыть загрязненные элементы, затем почистить чистой влажной губкой.

**Проверить, чтобы используемое моющее средство не содержало коррозионных компонентов (например, органических растворителей), способных повредить мягкие элементы, и чтобы никакие жидкости или загрязнения не попали внутрь аппарата.**

**Не допускать попадания струи сжатого воздуха в зоны, содержащие такие хрупкие элементы, как мембраны, пружины, клапаны и прокладки, чтобы не повредить их.**

### Дезинфекция

После очистки и сушки дыхательный капюшон необходимо продезинфицировать при помощи дезинфицирующего средства.

Для этого рекомендуется:

- Поместить дыхательный капюшон в ультразвуковую ванну для очистки и дезинфекции;
- Погрузить дыхательный капюшон в ультразвуковую ванну со средством 'EPI U-S' (поставляется компанией HONEYWELL) (бактерицидное, фунгицидное, противовирусное средство), соблюдая указания, представленные на упаковке средства.

### Сушка

После очистки и дезинфекции все элементы аппарата должны быть просушены при температуре от +5°C до 50°C. Удалить все источники теплового излучения (солнечные лучи, печь и центральное отопление). Настоятельно рекомендуется сушить проводящие детали под давлением (редуктор, система снижения давления воздуха и соединительный шуп) при помощи струи сжатого воздуха низкого давления для удаления влаги.

### **Проверки**

**После любых работ по очистке или замене запасных деталей следует выполнять проверку работоспособности аппарата.**

Такая проверка должна выполняться уполномоченным персоналом HONEYWELL.

### **Хранение**

После очистки и дезинфекции аппарат FENZY BIO-S-CAPE можно поместить на хранение в герметичный шкаф или соответствующую камеру.

Следить за тем, чтобы аппарат располагался на подкладке и чтобы ремень не был перегнут.

Хранить аппарат FENZY BIO-S-CAPE в прохладном помещении. Помещения должны быть сухими, без выделения газов и паров. Не допускать попадания прямых солнечных лучей; хранить вдали от источников теплового излучения.

Рекомендуемая температура хранения должна быть в диапазоне от +5°C до +45°C. Для получения информации о специфических условиях хранения (снаружи под навесом и пр.) обращаться в технический отдел нашей компании.

## **ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ И ПРОВЕРОК**

Следующие проверки должны выполняться на всех аппаратах FENZY BIO-S-CAPE:

### До использования:

- Проверить давление в баллоне
- Целостность пломбировки

### Периодические визуальные проверки 1 раз в год:

- Целостность пломбировки
- Манометр
- Внешний вид аппарата

### 1 раз в полгода:

- Полная проверка аппарата FENZY BIO-S-CAPE, включая проверку редукционного вентиля, должна выполняться уполномоченным персоналом HONEYWELL.

**В случае хранения аппарата в условиях, отличных от предписываемых, следует обязательно 1 раз в год выполнять визуальный осмотр капюшона.**

## **ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ**

Запасные детали аппарата FENZY BIO-S-CAPE представлены посредством видов в разборе в тарифах на запасные детали (стоимость и обозначения), которые предоставляются по запросу.

## **ПОМОЩЬ И ОБУЧЕНИЕ**

Все аппараты компании HONEYWELL разработаны таким образом, чтобы ими мог пользоваться каждый, но, тем не менее, для этого необходимы некоторые знания и соответствующее оборудование.

Обучающие курсы могут проводиться на территориях клиента или в учебных центрах нашей компании.

Полная программа обучающих курсов по обслуживанию аппаратов FENZY BIO-S-CAPE предоставляется по запросу.

Для получения любой дополнительной информации просьба связываться с отделом технической помощи HONEYWELL.

## **ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

На аппарат FENZY BIO-S-CAPE распространяется стандартная гарантия HONEYWELL. В соответствии с предписаниями нашей компании, проверка и техническое обслуживание аппаратов FENZY BIO-S-CAPE должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом, уполномоченным нашими техническими отделами. Использовать только оригинальные детали производителя и в обязательном порядке соблюдать правила проверок и технического обслуживания, представленные в настоящей инструкции.



## DÔLEŽITÉ

TENTO NÁVOD JE URČENÝ PRE VYŠKOLENÝ ODBORNÝ PERSONÁL, KTORÝ JE S NOSENÍM DÝCHACÍCH PRÍSTROJOV OBOZNÁMENÝ.

Predpisy CE platia pre úplné vybavenie, ktoré zodpovedá konfiguráciám CE, certifikovaným notifikovanými orgánmi, ktoré vykonali typové skúšky CE.

Nedodržanie tohto postupu má za následok okamžitú stratu platnosti označenia CE.

Všetky homologizované konfigurácie sú dostupné na požiadanie v konfiguračných tabuľkách.

Pretože HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS neustále pracuje na zlepšovaní všetkých svojich výrobkov, môže byť dodávaný materiál kedykoľvek pozmenený. Z tohto dôvodu nie je možné zameniť materiál na základe odvolania sa na informácie, ilustrácie a popisy, ktoré sa nachádzajú v tomto návode.

Samotné vlastníctvo tohto návodu neopravňuje jeho vlastníka používať dýchací prístroj, pre dodržanie bezpečnosti je potrebné absolvovať príslušné školenie.

V prípade nedodržania pokynov nachádzajúcich sa v tomto návode HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nenesie žiadnu zodpovednosť.

## KATEGÓRIA OCHRANY A POUŽITIA

Tento materiál je určený na ochranu dýchacích ciest užívateľa pred toxickými plynmi, prachom a aerosólami alebo v atmosfére s nízkou koncentráciou kyslíka (menej ako 17 %) počas evakuácie.

Pokyny v rámci majú nasledujúci význam:

## POZOR

Nedodržanie pokynov v takomto rámci môže počas prevádzky vážne poškodiť zariadenie a ohroziť jeho užívateľa.

## POZNÁMKA

Nedodržanie pokynov v takomto rámci môže počas prevádzky spôsobiť nesprávne používanie zariadenia a spôsobiť jeho poškodenie.

## PODMIENKY POUŽITIA

- Ak si nie ste istí, či je dýchacie zariadenie možno použiť v špecifickej situácii, informujte sa u dodávateľa.
- Konfigurácia tohto prístroja sa môže meniť v závislosti od podmienok použitia.

## Tento návod na použitie:

- Je určený výlučne pre vyškolený odborný personál, ktorý je s nosením dýchacích prístrojov oboznámený.
- Poskytuje užívateľovi dýchacieho prístroja iba bežné pokyny na správne nosenie prístroja a nie na údržbu tohto prístroja.
- Informuje užívateľa dýchacieho prístroja o režime bežného čistenia, ktoré môže vykonávať na prístroji sám.
- Informuje užívateľa dýchacieho prístroja o režime bežnej údržby, ktorú musí nechať urobiť v špecializovanej údržbárskej dielni.
- Tento návod na použitie nie je prispôbený pre vykonávanie úkonov údržby.
- Pre úkony údržby a/alebo výmenu náhradných dielov je nutné kontaktovať špecializovanú údržbársku dielňu, výrobcu alebo distribútora dýchacieho prístroja.

## NÁVOD NA POUŽITIE

FENZY BIO-S-CAPE používajte iba na evakuáciu.

## Skladovanie

- Prístroj chráňte pred slnkom a prachom, podľa odporúčaní v tomto návode.

## Predbežné kontroly pred každým použitím

- Prečítajte si celý návod na použitie dýchacieho prístroja a uschovajte ho.
- Skontrolujte, či prístroj nie je poškodený.

## Pokyny týkajúce sa užívateľa

- Musí prečítať príslušné návody plnom rozsahu.
- Musí byť spôsobilý nosiť dýchací prístroj.
- Musí byť skúsený, vyškolený a oboznámený s nosením dýchacích prístrojov.
- Musí absolvovať pravidelné školenia zodpovedajúce reálnym podmienkam použitia.
- Musí preštudovať platné oficiálne predpisy v oblasti bezpečnosti, ktoré sa vzťahujú na konkrétny prípad použitia.

## Pokyny týkajúce sa prístroja

- Skontrolovať podľa predpísaných pokynov HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.
- Musí obsahovať kontrolný lístok s dátumom predchádzajúcej kontroly.

## POPIS FENZY FENZY BIO-S-CAPE (obrázok 1)

FENZY BIO-S-CAPE je dýchací prístroj pre núdzovú evakuáciu, navrhnutý tak, aby poskytol ochranu dýchacích ciest v prípade evakuácie, podľa normy EN1146.

Skladá sa predovšetkým z:

- dýchacej kukly s panoramatickým videním.
- regulačného kohútika s automatickým spustením dýchateľného vzduchu.
- vysokotlakovej fľaše dýchateľného vzduchu.
- prenosného vaku, v ktorom sa prístroj nosí okolo krku, pričom je chránený pred pevnými a kvapalnými látkami.

### Princíp činnosti

FENZY BIO-S-CAPE je samostatný dýchací prístroj núdzovej evakuácie s otvoreným okruhom, ktorý pracuje so zásobou vysokotlakového vzduchu. Tento prístroj zásobuje užívateľa dýchateľným vzduchom s kontinuálnym prítokom.

Vysokotlakový vzduch sa z fľaše uvoľňuje pomocou kohútika-regulátora pri strednom tlaku a následne zásobuje kuklu kontinuálnym vzdušným prítokom.

Tento kontinuálny prítok je kalibrovaný a udržiava mierny pretlak v kukle.

### Prenosný vak (obrázok 2)

Široký a nastaviteľný krčný popruh, vybavený dvomi bodmi upevnenia a jedným bodom rýchleho nastavenia, zabezpečuje veľmi pohodlné nosenie.

K dispozícii je aj alternatívny popruh pre nosenie na opasku.

Horná časť vaku je zabezpečená 2 pásmi zo suchého zipsu a bezpečnostnou plombou. Červené držadlo umožňuje rýchle a úplné otvorenie vaku a automatické spustenie regulátora.

Veľké okno vaku umožňuje zrakom sledovať manometer a regulátor.

Pre použitie vo výbušnej atmosfére nás kontaktujte.

### Regulačný kohútik

Regulačný kohútik má funkciu automatického spustenia sa. Zabezpečuje dokonalú stabilitu prívodu dýchateľného vzduchu do kukly nezávisle od hodnoty tlaku vo fľaši.

Je priamo pripojený na hrdlo fľaše, vybavený plniacou prípojkou (200 alebo 300 bar) a zabezpečený spätnou klapkou.

Regulačný kohútik pracuje pri 200 resp. 300 bar.

### Výstražná píšťalka

Píšťalka je zabudovaná v prírodnej hadici vzduchu v kukle a neobmedzuje použitie prístroja.

Píšťalka upozorňuje užívateľa, že zásoba vzduchu vo FENZY BIO-S-CAPE sa blíži ku koncu.

Píšťalka piska až do úplného vyprázdnenia fľaše.

### Permanentný ukazovateľ tlaku (obrázok 3)

Manometer HP, zabudovaný do regulačného kohútika, umožňuje rýchle zistenie tlaku.

Pre informáciu, vysokotlakový tlakomer musí pri 15°C ukazovať plniaci tlak zodpovedajúci maximálnej hladine naplnenia fľaše.

### Dýchacia kukla

Kukla umožňuje úplne izolovať užívateľa pri maximálnom pohodlí a viditeľnosti.

Rýchlo sa vyťahuje z vaku. Jednoducho sa prispôsobuje a vďaka samonafukovaciemu vzduchovému vankúšu zostáva pružná.

Hermetický spoj z elastomeru zaručuje dokonalú tesnosť v oblasti krku. Vnútoraná polovičná maska bráni zahmlievaniu okulára a minimalizuje zbytočný priestor v kukle.

Samonafukovací vankúš v oblasti krku zabezpečuje uloženie vnútornej polovičnej masky a jej automatické nastavenie.

### Fľaše

Fľaše používané s dýchacími prístrojmi môžu byť kovové alebo z kompozitného materiálu a musia obsahovať dýchateľný vzduch v súlade s normou EN12021.

**Používané fľaše so stlačeným vzduchom musia byť v súlade s Európskou smernicou 97/23/ES, o tlakových zariadeniach.**

Manometer HP pre FENZY BIO-S-CAPE umožňuje jednoduchú vizuálnu kontrolu stavu naplnenia skladovaných fľaš.

Ak sa pri 15°C zobrazuje tlak nižší ako 280 bar pri fľašiach s 300 bar, a tlak nižší ako 180 bar pri fľašiach s 200 bar, je nutné doplniť vzduch do fľaš s dýchateľným vzduchom.

Trvanie FENZY BIO-S-CAPE podľa normy EN1146 je vyznačené na štítku, na prenosnom vaku prístroja, a je 10 min, 15 min alebo 20 min v závislosti od používanej fľaše.

Pre informáciu si pozrite nižšie uvedenú metódu výpočtu výdrže dýchacieho prístroja:

Objem prenášaného vzduchu sa počíta v závislosti od kapacity a plniaceho tlaku fľaše:

1 fľaša s 2 litrami pri 200 bar obsahuje:  $2 \times 200 = 400$  l vzduchu

Výdrž prístroja závisí od množstva naplneného vzduchu, ako aj od kontinuálneho prúdu vzduchu dýchacieho prístroja.

Tabuľka výdrže

Fľaše	Plniaci tlak	Objem vzduchu	Minimálna teoretická dĺžka
2 litre	200 bar	400 litrov	10 minút
2 litre	300 bar	600 litrov	15 minút
3 litre	200 bar	600 litrov	15 minút
3 litre	300 bar	900 litrov	20 minút

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Používať sa môžu iba FENZY BIO-S-CAPE, na ktorých sa vykonáva pravidelná údržba podľa pokynov v tomto návode. Z dôvodu bezpečnosti sa odporúča vykonávať vizuálnu kontrolu stavu naplnenia fľaše FENZY BIO-S-CAPE počas pravidelných prehliadok.

### Podmienky používania prístroja

Od -15°C do +60°C

### Rýchle kontroly pred zásahom

- Skontrolujte či permanentný ukazovateľ tlaku zobrazuje pri 15°C plniaci tlak zodpovedajúci maximálnej hladine naplnenej fľaše.
- Ak je zobrazený tlak nižší, prístroj nepoužívajte, pretože jeho výdrž by bola menšia. Prístroj je potrebné skontrolovať a doplniť.
- Skontrolujte, či uzatváracia plomba prenosného vaku nie je poškodená ani zlomená. Ak je, nepoužívajte FENZY BIO-S-CAPE.

### Nasadenie

**Nikdy nepoužívajte prístroj, ktorého plomba je poškodená.**

- Navlečte si popruh FENZY BIO-S-CAPE na krk. (obrázok 4)
- Otvorte vak tak, aby ste ho držali jednou rukou a druhou potiahnete za rukoväť. Plomba sa automaticky zlomí. (obrázok 5)
- Regulačný kohútik sa automaticky aktivuje a vzduch obsiahnutý vo fľaši sa ihneď uvoľní a preniká kontinuálnym prietokom do kukly. (obrázok 6)
- Vyberte dýchaciu kuklu a skontrolujte, či dýchatelný vzduch prichádza správne do kukly a do vankúša. (obrázok 7)
  - Ak vzduch nepreniká do kukly alebo do vankúša, skontrolujte, či klin regulátora vyšiel z hlavy fľaše a potiahnite za hlavu fľaše. (obrázok 8)
- Natiahnite si kuklu nasledujúcim spôsobom:
  - Pri natáhaní kukly zložte dlane rúk navzájom proti sebe a prejdite rukami cez gumové tesnenie, ktoré zabezpečuje tesnenie medzi krkom a kuklou. Potom rozťahnite ruky, čím otvoríte kuklu. (obrázok 9)
  - Dajte pozor, aby nechty alebo prstene nenarušili tesnenie krku a aby šaty alebo vlasy neostali zachytené o toto tesnenie. (obrázok 10)
  - Dbajte na to, aby vnútorná ústno-nosná polovičná maska pokrývala správne nos a ústa užívateľa.
- Dýchajte normálne a opustite nebezpečnú oblasť smerom k najbezpečnejšiemu miestu alebo k núdzovému východu. (obrázok 11)

### Použitie

- Pri používaní FENZY BIO-S-CAPE dýchajte normálne a pravidelne kontrolujte permanentný ukazovateľ tlaku.
- Dbajte na to, sa prírodná hadica kukly nikde nezachytia, mohlo by to spôsobiť strhnutie kukly. Prístroj nevystavujte nárazom.
- Výstražná píšťalka piska do úplného spotrebovania dýchatelného vzduchu fľaše.

**Nikdy nenechávajte FENZY BIO-S-CAPE na hlave, ak jasne nepočujete zvuk prívodu vzduchu do kukly alebo ak je fľaša prístroja prázdna.**

### Po zásahu

- Zložte si dýchaciu kuklu z hlavy.
- Odložte FENZY BIO-S-CAPE.

**Kuklu si dajte dole tak, že vložíte palce do vnútra tesniaceho spoja na krku a zložte kuklu. Nikdy nepustíte ani nenechajte spadnúť dýchací prístroj na zem.**

- Ďalej opísané úkony bežnej údržby musí vykonávať kvalifikovaný personál, schválený spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## BEŽNÁ ÚDRŽBA

### Plnenie fliaš

Opätovné plnenie vzduchom musí byť v súlade s platnými predpismi.

Je povolené plniť iba fľaše, ktoré:

- Sú v súlade s predpismi a majú kohútik, ktorý je takisto v súlade s predpismi. Dátum skúšky a známka certifikačného orgánu musia byť uvedené na tele fľaše a nesmú byť po dobe platnosti.
- Nemajú žiadnu chybu, ktorá by mohla spôsobiť nebezpečenstvo úrazu (napríklad: chybný kohútik fľaše).
- Nemajú zjavné znaky vlhkosti (kvapky vody) v oblasti závitovej spojky.

Obsah vlhkosti v dýchateľnom vzduchu je dôležitým prvkom pre správnu činnosť dýchacích prístrojov. Preto dbajte na to, aby:

- Fľaše obsahovali dýchateľný vzduch v súlade s normou EN12021, ktorá špecifikuje niektoré údaje týkajúce sa normálnych podmienok použitia, ako je atmosférický tlak a teplota okolia.
- Ak boli nedopatrením úplne vyprázdnené, nechajte ich úplne vysušiť kvalifikovaným personálom, schváleným spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

**Kohútiky fľaše sú krehké prvky. Po každom zásahu ich vizuálne skontrolujte.**

### Oficiálne kontroly vykonávané oprávnenými orgánmi:

V súlade s predpismi o tlakových zariadeniach musia byť fľaše so stlačeným vzduchom, určené pre ochranné dýchacie prístroje, podrobené kontrolám, ktoré vykonáva oprávnený orgán. Tento orgán umiestni na fľašu trvalé označenie, s dátumom skúšky a svojou známkou.

### Čistenie, dezinfekcia a sušenie

Tieto úkony môže vykonávať iba zástupca schválený spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Po každom použití:

- Dýchací prístroj sa musí vyčistiť.
- Dýchacia kukla sa musí vyčistiť a v prípade potreby dezinfikovať.

#### Čistenie

Najprv pomocou špongie, univerzálneho čistiaceho prostriedku (mydlového roztoku) a vlažnej vody vyčistíte špinavé a/alebo znečistené prvky, potom opláchnite čistou a vlhkou špongiou.

**Dbajte na to, aby zvolený čistiaci prostriedok neobsahoval korozívne zložky (napríklad: organické rozpúšťadla), ktoré môžu porušiť citlivé prvky prístroja a aby žiadna kvapalina alebo špina neprenikli do vnútra dutín prístroja.**

**Nevpúšťajte prúd stlačeného vzduchu do dutín, ktoré obsahujú krehké prvky, ako sú membrány, pružiny, klapky, spoje, aby sa nepoškodili.**

#### Dezinfekcia

Dýchaciu kuklu je potrebné po čistení a sušení dezinfikovať pomocou dezinfekčného prostriedku.

Prítom sa odporúča:

- Vyčistiť a dezinfikovať dýchaciu kuklu v ultrazvukovej vane:
- Do ultrazvukovej vane použiť prostriedok "EPI U-S" (dodáva HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS), ktorý pri dodržaní pokynov uvedených na nádobe likviduje baktérie, plesne a vírusy.

#### Sušenie

Keď je čistenie a dezinfekcia ukončené, nechajte všetky prvky prístroja vysušiť pri teplote od +5°C do 50°C. Zabráňte akémukoľvek druhu tepelného žiarenia (slnko, pec alebo ústredné kúrenie). Dôrazne odporúčame nechať vysušiť riadiace tlakové diely (regulačný ventil, systém uvoľňovania vzduchu a spojovacínimač) pomocou nízkotlakaie vzduchovej trysky, čo odstráni každý náznak vlhkosti.

### Kontroly

**Kontrola činnosti prístroja sa vykonáva po každom úkone čistenia alebo výmeny dielov.**

Kontrolu musí vykonávať zástupca schválený spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### Skladovanie

Vyčistený a vysušený FENZY BIO-S-CAPE je možné uložiť do hermeticky uzavretej skrine alebo do vhodného kufru.

Dbajte na to, aby bol prístroj správne položený na podpornú dosku a aby popruh nebol ohnutý.

FENZY BIO-S-CAPE sa musí skladovať v priestoroch s nízkou teplotou. Tieto priestory musia byť suché, bez plynu a pár. Umiestnite mimo priameho slnečného žiarenia, svetelného ako aj tepelného zdroja.

Odporúčaná skladovacia teplota týchto prístrojov musí byť v rozsahu +5°C a +45°C. Ohľadne mimoriadnych skladovacích podmienok (pod vonkajším prístreškom atď.) kontaktujte našu technickú službu.

## **FREKVENCIA ÚKONOV ÚDRŽBY A KONTROLY**

Vykonávajte nasledujúce kontroly na všetkých zariadeniach FENZY BIO-S-CAPE:

### Pred použitím:

- Skontrolujte tlak vo fľaši
- Skontrolujte plombu

### Pravidelné ročné vizuálne kontroly:

- Skontrolujte plombu
- Skontrolujte manometer
- Skontrolujte vonkajšie prvky prístroja

### Každých 6 rokov:

- Úplnú revíziu FENZY BIO-S-CAPE, vrátane kohútika-regulátora, musí vykonávať zástupca oprávnený spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

**V prípade skladovania prístroja v iných podmienkach ako sú odporúčané, je povinná ročná vizuálna kontrola kukly.**

## **NÁHRADNÉ DIELY**

Náhradné diely prístroja FENZY BIO-S-CAPE sú jednotlivito rozpísané v cenníku náhradných dielov (cena a referenčná značka), ktorý je dostupný na požiadanie.

## **ASISTENČNÉ SLUŽBY A ŠKOLENIE**

Všetky prístroje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sú zostrojené tak, aby údržbu mohol vykonávať užívateľ, ale predsa len vyžadujú základné vedomosti a vhodný materiál.

Školenia je možné organizovať v priestoroch zákazníka, alebo v našich vlastných školiaciach zariadeniach.

Úplný program školení na údržbu FENZY BIO-S-CAPE je dostupný na požiadanie.

Pre akékoľvek ďalšie informácie sa obráťte na službu technickej asistenčnej podpory HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **OBMEDZENIE ZÁRUKY VÝROBCU**

Na prístroj FENZY BIO-S-CAPE sa vzťahuje štandardná záruka spoločnosti HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. V súlade s našimi výrobnými predpismi musia kontroly aj údržbu našich prístrojov FENZY BIO-S-CAPE vykonávať iba profesionáli kvalifikovaní, vyškolení a schválení našim technickým servisom. Používajte iba originálne diely výrobcu a dôsledne dodržiavajte pravidlá pre kontrolu a údržbu, ktoré sú uvedené v tomto návode.

## VIKTIGT

**DENNA HANDBOK VÄNDER SIG TILL UTBILDAD PERSONAL, TRÄNAD PÅ OCH VAN VID ATT ANVÄNDA ANDNINGSSUTRUSTNING**

CE-reglerna rör de utrustningsgrupper som motsvarar de grupper som har CE-certifierats av de organisationer som har tillstånd att utföra CE-certifiering på typerna.

Om man inte följer proceduren upphör genast CE-märkningen att gälla.

Alla homologeringsmodeller finns listade i de tabeller som finns tillgängliga på begäran.

HONEYWELL arbetar hela tiden med att förbättra sina produkter, och förändringar kan införas utan föregående meddelande.

Därför skall man inte lita på data, illustrationer och beskrivningar i detta dokument vid beställning av reservdelar.

Innehav av detta meddelande innebär inte med automatik att innehavaren har rätt att använda en andningsapparat, detta kan bara medges efter genomgången lämplig utbildning.

HONEYWELL avsäger sig allt ansvar i de fall där man har åsidosatt de rekommendationer som detta dokument innehåller.

**SKYDDSKATEGORI OCH ANVÄNDNING**

Utrustningen är avsedd för att skydda användarens andningsvägar mot giftiga gaser, damm och aerosoler eller när luften har för lite syre (mindre än 17%) vid en nödutrymning.

Varningsmeddelandena har följande innebörd:

**VARNING**

Om man inte följer de instruktioner som finns i det inramade varningsmeddelandet, kan man allvarligt skada den utrustning som används och även äventyra användarens hälsa och liv.

**OBSERVERA**

Om man inte följer de instruktioner som finns i det inramade varningsmeddelandet, kan man komma att använda utrustningen på fel sätt och orsaka att den skadas.

**ANVÄNDINGSOMRÅDE**

- Kontakta leverantören om du har frågor rörande användningen av andningsapparaten för ett specifikt användningsområde.
- Detaljerna i apparaten kan skilja sig åt beroende på användarvillkoren.

**Denna bruksanvisning:**

- Vänder sig till den personal som har lång erfarenhet, är utbildad på, och van vid att använda sig av andningsapparater för nödutrymning.
- Innehåller enbart instruktioner för rätt användning av apparaten och inte underhållet av densamma.
- Innehåller instruktioner för den regelbundna rengöring som ägaren får lov att själv göra på apparaten.
- Innehåller instruktioner för det regelbundna underhåll som man skall utföra av en specialiserad verkstad.
- Denna bruksanvisning är inte tillämplig för underhåll av apparaten.
- För arbete med underhåll och/eller byte av reservdelar måste man kontakta en specialiserad verkstad, tillverkaren eller återförsäljaren.

**BRUKSANVISNING**

**FENZY BIO-S-CAPE skall bara användas vid nödutrymning.**

**Förvaring**

- Apparaten skall förvaras inomhus i en dammfri lokal och i enlighet med instruktionerna i denna handbok.

**Kontroller före användning**

- Läs noga instruktionerna för apparaten och förvara bruksanvisningen på en säker plats.
- Kontrollera att apparaten inte har slitits eller skadats på något sätt.

**Användarinstruktioner**

- Läs instruktionerna noga.
- Användaren skall vara lämpad att använda apparaten.
- Användaren skall vara utbildad, erfaren och bekant med användningen av andningsapparater.
- Användaren skall ha regelbundet återkommande utbildning som är anpassad för apparatens verkliga användningsområden.
- Användaren skall ha kännedom om de säkerhetsbestämmelser som gäller för andningsapparater och deras användande.

**Instruktioner rörande apparaten**

- Apparaten skall vara kontrollerad enligt de instruktioner som HONEYWELL har angett.
- Apparaten skall vara försedd med en kontrollrapport som anger datum för föregående kontroll.

## BESKRIVNING AV FENZY BIO-S-CAPE (Bild 1)

FENZY BIO-S-CAPE är en andningsapparat för bruk vid nödutrymning som är konstruerad för att skydda andningsorganen vid nödfall enligt normen EN1146.

Dess huvudbeståndsdelar är:

- en skyddshuv med stort fönster.
- en regulatorventil med automatisk öppning för luft.
- en tank med luft under högt tryck.
- en transportpåse som man kan hänga runt halsen och som skyddar apparaten mot vätskor och skarpa kanter.

### Funktionsprincip

FENZY BIO-S-CAPE är en fristående andningsapparat med öppen krets som fungerar med en trycksatt luftbehållare under högt tryck. Apparaten förser användaren ett jämnt flöde med andningsbar luft.

Den trycksatta luften i lufttanken förs till ventilen-regulatorn där trycket sänks och matas vidare i ett jämnt flöde till huven.

Det jämna flödet är justerat så att huven får ett lättare övertryck av andningsbar luft.

### Transportpåse (Bild 2)

En bred och justeringsbar nackrem med två fästpunkter och en snabbjustering vilket ger god bärkomfort.

Dessutom finns det tillval en rem som gör att man kan bära apparaten på bälten.

Den övre delen av väskan säkras med två kardborreband och en säkerhetsförsigling. Det röda handtaget gör att man lätt öppnar påsen, och startar automatiskt regulatorventilen på samma gång.

Det stora fönstret i påsen gör att det är lätt att se manometern och ventilen.

Kontakta oss om ni behöver använda apparaten i explosiva miljöer.

### Ventilen-regulatorn

Ventilen-regulatorn startar automatiskt. Den ser till att luften matas fram till huven med ett jämnt flöde oavsett trycket i lufttanken.

Den sitter monterad direkt på lufttanken, har ett uttag för påfyllning (200 eller 300 bar), som säkras med en backventil.

Ventilen-regulatorn fungerar vid 200 eller 300 bar.

### Varningsvissla

Visslan är inbyggd i slangen, och luften kommer in i huven via visslan utan att för den skull påverka apparatens användningstid.

Visslan varnar användaren att luften i FENZY BIO-S-CAPE börjar att ta slut.

Visslan hörs ända tills dess att luften i lufttanken är helt slut.

### Permanent indikering av trycket (Bild 3)

Manometern HP som är inbyggd i ventilen-regulatorn gör att man snabbt kan kontrollera trycket i tanken.

Vid 15°C skall manometern visa det tryck som motsvarar lufttankens maximala fylltryck.

### Skyddshuv

Skyddshuven skyddar användaren mot den omgivande miljön samtidigt som den medger god komfort och maximal sikt.

Den är mycket lätt att ta ur bärsäcken. Den är lätt att anpassa och är hela tiden flexibel tack vare luftkudden som fylls automatiskt.

En hermetiskt försigling i elastomerplast garanterar en perfekt passform runt halsen. Den inre halvmasken hindrar att fönstret immar igen och minimerar det döda utrymmet inne i huven.

Den självfylldande luftkudden runt halsen garanterar halvmaskens placering och dess automatiska justering.

### Lufttankar

De lufttankar som används tillsammans med andningsapparaterna kan antingen vara helmetalliska eller av komposittyp, och skall innehålla luft för andning enligt normen EN12021.

**Lufttankar med trycksatt luft skall vara anpassade till Europaparlamentets och rådets direktiv 97/23/EG av den 29 maj 1997 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tryckbärande anordningar.**

Manometern HP i apparaten FENZY BIO-S-CAPE gör att det är lätt att kopiera trycket i lufttankarna när de är förvarade.

Om det är så att manometern vid 15°C visar ett tryck på 280 bar i en lufttank på 300 bar eller ett tryck på 180 bar i en lufttank på 200 bar, måste man något fylla på med luft.

Användningstiden för FENZY BIO-S-CAPE är märkt på transportpåsen enligt normen EN1146, och är antingen 10 min, 15 min eller 20 min beroende på de lufttankar som används.

Här nedan visar vi hur man beräknar användningstiden för en andningsapparat med trycksatt luft:

Mängden tillgänglig luft beräknas ur tryck och volym i lufttanken, exempelvis:

En lufttank på 2 liter å 200 bar innehåller:  $2 \times 200 = 400$  liter luft

Apparatens användningstid beror på den mängd luft som finns i lufttanken samt den mängd luft som matas till skyddshuven.

Användningstid

Lufttankar	Tryck	Volym	Teoretisk minsta användningstid
2 liter	200 bar	400 liter	10 minuter
2 liter	300 bar	600 liter	15 minuter
3 liter	200 bar	600 liter	15 minuter
3 liter	300 bar	900 liter	20 minuter

## IDRIFTSÅTTNING

Man får bara använda de apparater av typ FENZY BIO-S-CAPE som har genomgått det periodiska underhåll som nämns i denna bruksanvisning.

Vid rekommenderar att man gör en okulärbesiktning av trycket i lufttanken på FENZY BIO-S-CAPE i samband med de regelbundna kontrollerna.

### Villkor för användning av apparaten

Temperatur mellan -15°C och +60°C

### Snabbkontroll före användning

- Se till att manometern vid 15°C visar ett tryck i lufttanken som motsvarar maximal fyllning av lufttanken.
- Om det visade trycket är lägre skall man inte använda apparaten eftersom användningstiden är kortare än vad som visas på transportpåsen. Apparaten skall kontrolleras och fyllas på.
- Kontrollera att plomberingen i bärpåsens öppning inte är skadad eller trasig. Om så är fallet skall man inte använda FENZY BIO-S-CAPE.

### Procedur

**Använd aldrig en apparat där plomberingen är skadad.**

- Lägg remmen till FENZY BIO-S-CAPE runt halsen. (Bild 4)
- Håll påsen med ena handen och använd den andra för att dra i handtaget. Plomberingen bryts automatiskt. (Bild 5)
- Ventilen-regulatorn startar automatiskt och den luft som finns i lufttanken matas i en jämn ström ut i skyddshuven. (Bild 6)
- Ta fram skyddshuven och kontrollera att luften strömmar fram till denna och till luftkudden. (Bild 7)
  - Om luften inte kommer in i skyddshuven eller luftkudden, skall man se till att stiftet på regulatorventilen sticker ut ur lufttankens överdel och sedan dra på tankens överdel. (Bild 8)
- Trä på huven som följer:
  - Lägg handflatorna mot varandra och för den tillsammans genom gummitätningen som tätar mellan hals och huv. Sära på händerna för att öppna skyddshuven. (Bild 9)
  - Se till att öglorna eller ringarna inte drar sönder den flexibla tätningen mot halsen, och att kläder och hår inte kommer i kläm. (Bild 10)
  - Kontrollera att den inre halvmasken täcker ordentligt över användarens näsa och mun.
- Andas normalt, och lämna farozonen genom att gå mot ett säkert område eller mot nödutgången. (Bild 11)

### Användning

- När man använder FENZY BIO-S-CAPE skall man andas normalt och med jämna mellanrum kontrollera manometern.
- Se till att slangen inte fastnar någonstans eftersom man då kan råka dra av skyddshuven. Låt inte apparaten stöta mot något.
- Varningsvisslan fortsätter att ljuda så länge det finns luft kvar i tanken.

**Ställ aldrig FENZY BIO-S-CAPE upp-och-ner om luften som kommer in i huven inte hörs eller om lufttanken är tom.**

### Efter användningen

- Ta av skyddshuven.
- Lägg tillbaka FENZY BIO-S-CAPE.

**För att ta av huven skall man stoppa tummarna innanför den flexibla tätningen och ta av huven. Andningsapparaten får aldrig tappas eller släppas på marken.**

- Kontrollerna och underhållet som beskrivs i denna handbok skall utföras av personal utbildad och godkänd av HONEYWELL.



## DAGLIGT UNDERHÅLL

### Fyllning av tankarna

Påfyllning av lufttankarna skall göras enligt de gällande bestämmelserna.

Man får bara använda sådana tankar som:

- Uppfyller gällande krav och som har en ventil som uppfyller gällande krav. Datumet för provningen och den godkännande provningsanstaltens märke måste vara stämpade på tanken, och stämpelarna får inte vara föråldrade.
- Tanken får ej heller ha några defekter som kan innebära risker för användaren (exempelvis; en skadad ventil).
- Det får inte heller synas tecken på fukt i tanken (droppar) på gångorna.

Låg luftfuktighet i den luft som inandas är en viktig komponent för att apparaten skall fungera utan problem. Därför skall man:

- Lufttankar skall följa normen EN12021 som innehåller vissa förhållningsregler för normalt användande, d.v.s. lufttryck och lufttemperatur.
- Om de har råkat bli blöta av misstag måste de torkas av personer som är utbildade och godkända av HONEYWELL.

**Lufttankarnas ventiler är känsliga komponenter. Man måste göra en okulärbesiktning efter varje användning.**

### Officiella kontroller utförda av en godkänd organisation:

De regler som gäller för trycksatta apparater preciserar de kontroller som godkända organisationer skall utföra på lufttankar avsedda för andningsapparater. Denna organisation skall märka den godkända tanken med datum för godkännandet, samt med organisationens märke.

### Rengöring, desinficering och torkning

Dessa åtgärder får bara utföras av personer auktoriserade av HONEYWELL.

Efter varje gång de har används:

- Andningsapparaten skall rengöras.
- Skyddshuven skall rengöras och vid behov desinfekteras.

#### Rengöring

Rengör först med en svamp doppad i ljummet vatten med några droppar universalrengöringsmedel (tvålösning) och torka sedan med en lätt fuktad svamp.

**Var noga med att rengöringsmedlet inte innehåller frätande lösningsmedel (exempelvis: organiska lösningsmedel) som kan påverka känsliga komponenter samt att ingen vätska eller smuts tränger in i apparatens håligheter.**

**Blås inte med tryckluft i de delar som innehåller känsliga delar som membran, fjädrar, ventiler, packningar vilka annars lätt skadas.**

#### Desinficering

Skyddshuven skall desinfekteras efter rengöring och torkning med hjälp av en desinficerande produkt.

För att göra detta rekommenderar vi:

- Lägg skyddshuven i en ultraljudstank efter rengöring och desinficering:
- Lägg skyddshuven i en ultraljudstank fylld med produkten "EPI U-S" (distribueras av HONEYWELL), som är antibakteriell, fungicid, virucid, enligt de riktlinjer som anges på behållaren.

#### Torkning

När rengöring och desinficeringen är avslutade skall man torka alla komponenter i en temperatur mellan +5°C och 50°C. Undvik strålning (solljus, ugn eller värmeelement). Vi rekommenderar att man torkar de delar som leder luften under tryck (regulator och kopplingar) med tryckluft med lågt tryck för att få bort alla spår av fukt.

### Kontroller

**Man måste kontrollera apparatens funktion varje gång man har rengjort apparaten eller bytt delar på den.**

Kontrollen får bara utföras av personer auktoriserade av HONEYWELL.

### Förvaring

När FENZY BIO-S-CAPE är rengjord och torkad kan man förvara den i ett förseglat skåp eller en lämplig låda.

Kontrollera att apparaten ligger ordentligt på sin platta och att remmen inte är vikt.

Apparaten FENZY BIO-S-CAPE skall förvaras i lokaler med sval temperatur. Lokalerna skall vara torra, och inga gaser eller ångor får tränga in. Undvik direkt solljus och förvara dem borta från värmelement och liknande.

Den rekommenderade förvaringstemperaturen för dessa enheter skall vara mellan +5 och +45°C. Vid avvika nde förvaringsförhållanden (under tak utomhus, mm.), kontakta vår kundtjänst.

## TIDSINTERVALL FÖR UNDERHÅLLS- OCH KONTROLLARBETEN

Utför följande kontroller på alla FENZY BIO-S-CAPE:

### Före användning:

- Kontrollera trycket i lufttanken
- Kontrollera plomberingen

### Årlig okulärbesiktning:

- Kontrollera plomberingen
- Kontrollera manometern
- Undersök apparatens yttre

### Varje 6 år:

- Fullständig renovering av FENZY BIO-S-CAPE inklusive ventilen-regulatorn får bara utföras av personer auktoriserade av HONEYWELL.

**I de fall man förvarar apparaten på annat sätt än det som rekommenderas måste man göra en årlig okulärbesiktning av skyddshuven.**

## RESERVDELAR

Reservdelarna för apparaten FENZY BIO-S-CAPE visas med hjälp av sprängskisser i prislistan för reservdelar (pris och referens) som kan fås på begäran.

## KUNDTJÄNST OCH UTBILDNING

Alla apparater av märket HONEYWELL är konstruerade för att underhållas av användaren, men de kräver dock viss kompetens och de rätta verktygen.

Vi kan anordna kurser hos kunden eller i våra egna utbildningslokaler.

Utbildningsprogrammet för underhållsarbete av FENZY BIO-S-CAPE kan fås på begäran.

Kontakta HONEYWELL kundtjänst för vidare information.

## TILLVERKARENS GARANTIÄTAGANDEN

FENZY BIO-S-CAPE levereras med standard HONEYWELL garanti. I enlighet med våra tillverkarkrav, skall kontroller och underhåll av FENZY BIO-S-CAPE bara utföras av kvalificerade mekaniker som är utbildade av vår serviceavdelning och har vana av att arbeta med våra produkter. Man skall bara använda tillverkarens originaldelar samt utföra de kontroller och det underhåll som specificeras i denna bruksanvisning.

## ÖNEMLİ

**BU KULLANIM KILAVUZU SOLUNUM CİHAZLARININ KULLANILMASINDA DENEYİMLİ, ANTRENMANLI VE BİLGİLİ BİR PERSONELE YÖNELİKTİR**

CE ile ilgili yönetmelik CE tip incelemesi yapmış olan onaylı kuruluşlar tarafından sertifikalı CE konfigürasyonlarına tekabül eden komple bir ekipmana CE uygulanmaktadır.

Bu prosedürün yerine getirilmemesi derhal CE markasının geçersizliğine sebep olacaktır.

Onaylanan bütün konfigürasyonları öğrenmek için istek üzerine kullanılabilen konfigürasyonlar tablosuna başvurunuz.

HONEYWELL bütün ürünlerini sürekli geliştirmek için çalıştığından tedarik edilen malzeme ile ilgili her an değişiklik yapılabilir.

Buna karşılık, malzemenin her türlü değişiminde işbu kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlar, şekilli açıklamalar ve tanımların geçersiz sayılması mümkün değildir.

İşbu kullanım kılavuzuna sahip olunması, elinde bulunduran kişiye otomatik olarak bir solunum cihazını kullanma iznini vermemektedir, ancak uygun bir antrenman güvenlik koşullarına uyulmasını sağlar.

HONEYWELL işbu kullanım kılavuzu kapsamındaki talimatlarla uyulmaması durumunda her türlü sorumluluğu reddetmektedir.

**KORUMA VE KULLANIM KATEGORİSİ**

Bu malzeme, kullanıcının solunum yollarını gazlara, tozlara ve zehirli gazlara karşı veya havada oksijenin az olması durumunda korunmasına yöneliktir (%17'den az).

Çerçeve içerisine alınmış talimatlar aşağıdaki anlamları taşımaktadır:

**DIKKAT**

**Çerçeve içerisine alınmış talimatlara uyulmaması kullanılan malzemelere ciddi hasarlar verebilir ve kullanıcıyı tehlikeye sokabilir.**

**UYARI**

**Çerçeve içerisine alınmış talimatlara uyulmaması malzemenin hatalı kullanılmasına ve hasar görmesine sebep olabilir.**

**KULLANIM SINIRLARI**

- Özel bir kullanım için solunum ekipmanının yeterliliği konusunda tereddüt edilmesi durumunda, tedarikçiden bilgi alınması uygun olacaktır.
- Kullanım koşullarına göre, bu cihazın konfigürasyonu değişkenlik gösterebilir.

**Bu kullanım kılavuzu:**

- Boşaltım solunum cihazları hakkında deneyimli, hazırlıklı ve kullanmayı bilen personele yöneliktir.
- Solunum cihazı kullanıcısına cihazın bakımı ile ilgili değil sadece cihazın doğru kullanımı için talimatlar vermektedir.
- Solunum cihazı kullanıcısına, cihaz üzerinde kendisinin yapmasına izin verilen temizlik süreleri hakkında bilgi vermektedir.
- Solunum cihazı kullanıcısına, uzman bir bakım atölyesi tarafından gerçekleştirilmesi gereken bakım süreleri hakkında bilgi vermektedir.
- Bakım işlemlerini gerçekleştirmek için bu kullanım kılavuzu uygun değildir.
- Bakım işlemleri ve/veya parça değişimi için, mutlaka uzman bir bakım atölyesi, solunum cihazı üreticisi veya dağıtıcısı ile irtibat kurunuz.

**KULLANIM TALİMATLARI**

**FENZY BIO-S-CAPE cihazını sadece boşaltım için kullanınız.**

**Depolama**

- Cihazı bu kullanım kılavuzu içerisinde yer alan talimatlara uyarak güneşten ve tozdan uzak bir yerde depolayınız.

**Her kullanımdan önce yapılacak kontroller**

- Solunum cihazının kullanım kılavuzunu bütünüyle okuyunuz ve saklayınız.
- Cihazda hasar olmamasını kontrol edin.

**Kullanıcı ile ilgili talimatlar**

- Kullanım kılavuzunun tamamını okumuş olmak.
- Solunum cihazını kullanmak için elverişli özelliklere sahip olmak.
- Solunum cihazları kullanımı konusunda deneyimli, hazırlıklı ve bilgili olmak.
- Gerçek kullanım koşullarına uygun ve düzenli bir antrenman sahibi olmak.
- Belirli kullanım durumunda güvenlik konusunda yürürlükte olan resmi talimatları incelemiş olmak.

**Cihaz ile ilgili talimatlar**

- HONEYWELL tarafından öngörülen talimatlara göre kontrol edilmiş olması.
- Bir önceki kontrol tarihinin belirtilmiş olduğu kontrol fişinin bulunması.

## FENZY FENZY BIO-S-CAPE TANIMI (şekil 1)

FENZY BIO-S-CAPE, EN1146 normuna göre boşaltım durumunda solunumun korunması için tasarlanmış bir acil boşaltım solunum cihazıdır.

Başlıca şunlardan oluşmaktadır:

- panoramik görünürlükte bir solunum başlığı.
- otomatik olarak devreye giren bir solunabilir hava basınç azaltıcı musluk.
- bir yüksek basınçlı sıkıştırılmış solunabilir hava şişesi.
- katı ve sıvı sıçramalara karşı koruyarak cihazın ense etrafında taşınmasını sağlayan bir taşıma çantası.

### Çalışma prensibi

FENZY BIO-S-CAPE, açık devreli, yüksek basınçlı sıkıştırılmış hava deposu ile çalışan özerk acil boşaltım solunum cihazıdır. Bu cihaz kullanıcıya sürekli debide solunabilir hava beslemesi sağlamaktadır.

Şişenin yüksek basınçlı sıkıştırılmış havası, daha sonra başlığı sürekli debide beslemek üzere musluk-basınç azaltıcı ile orta basınca düşürülür.

Bu sürekli debi, başlık içerisinde hafif bir aşırı basınç tutar.

### Taşıma çantası (şekil 2)

İki bağlantı noktası ve bir hızlı ayar noktası donanımı geniş ve ayarlanabilir ense askısı büyük bir rahatlık sağlar.

Ayrıca kemerde taşınmasını sağlayan bir kayış da opsiyon olarak mevcuttur.

Çantanın üst kısmı, kendinden yapışkanlı 2 bant ve güvenlik dolgusu ile emniyet altına alınmıştır. Kırmızı sap çantanın hızlı ve tam açılmasını ve basınç azaltıcının otomatik olarak devreye girmesini sağlar.

Çantanın geniş penceresi her an manometrenin ve basınç azaltıcının görüntülenmesini sağlar.

Patlayıcı bir atmosferde kullanım için bizimle irtibat kurunuz.

### Musluk-basınç azaltıcı

Musluk-basınç azaltıcı otomatik olarak devreye girer. Şişe içerisindeki basınç seviyesi ne olursa olsun başlığın kusursuz bir şekilde solunabilir hava ile sabit bir şekilde beslenmesini sağlar.

Doğrudan şişenin boğazına sabitlenmiş olan musluk-basınç azaltıcı, geri dönüş önleyici bir supap emniyeti ile bir doldurma bağlantısı donanımlıdır (200 veya 300 bar).

Musluk-basınç azaltıcı 200 veya 300 barda çalışmaktadır.

### İkaz düdüğü

Besleme hortumuna bağlı ikaz düdüğü, hava başlık içerisine enjekte edildiğinden cihazın özerkliğini sınırlamamaktadır.

İkaz düdüğü, FENZY BIO-S-CAPE hava rezervinin özerkliğinin sonuna geldiğinde taşıyıcıyı uyarır.

Şişenin tamamen boşalmasına kadar ikaz düdüğü çalar.

### Sürekli basınç göstergesi (Şekil 3)

Musluk-basınç azaltıcıya bağlı HP manometre, her an basıncın hızlı bir şekilde okunmasını sağlar.

Bilgi olarak 15°C'de yüksek basınç manometrenin şişenin maksimum doldurma seviyesine tekabül eden bir doldurma basıncını göstermesi gerekmektedir.

### Solunum başlığı

Başlık, rahatlık ve maksimum görünürlük sağlayarak kullanıcının tamamen izole olmasını sağlar.

Çantadan hızlı bir şekilde çıkarılabilir. Kolayca ayarlanabilir ve kendiliğinden şişen hava yastığı sayesinde esnek kalır.

Elastomerden hermetik contası ense seviyesinde kusursuz bir sızdırmazlık sağlar. Çı yarı maske kulağın tıkanmasını önler ve başlığın ölü alanını minimuma indirir.

Ense seviyesinde kendiliğinden şişen yastık, yarım iç maskenin ayarlanmasını sağlar.

### Şişeler

Solunum cihazları ile birlikte kullanılan şişeler metalik veya kompozit olabilirler ve EN12021 normuna uygun solunabilir hava içermek zorundadırlar.

**Kullanılan sıkıştırılmış hava şişelerinin Basınçlı Ekipmanlar ile ilgili 97/23/CE Avrupa Yönetmeliğine uygun olmaları gerekmektedir.**

FENZY BIO-S-CAPE cihazının HP manometresi, tek bir bakışla depolanan şişelerin dolmuş durumunun kontrol edilmesini sağlar.

Bu manometre eğer 15°C'de 300 barlık şişeler için 280 bardan düşük bir basınç ve 200 barlık şişeler için 180 bardan düşük bir basınç gösteriyorsa, şişenin yeniden solunabilir hava ile doldurulması gerekmektedir.

EN1146 normuna göre FENZY BIO-S-CAPE'nin özerkliği cihazın taşıma çantası üzerinde yer alan etiket üzerinde belirtilmiştir, kullanılan şişelere göre 10 dakika, 15 dakika veya 20 dakikadır.

Bilgi için, solunum cihazının özerklik hesabının yapıldığı yöntemi aşağıda bulabilirsiniz:

Alınan hava hacmi, şişelerin doldurulma kapasitesi ve basıncına göre hesaplanmaktadır:

2 litrelik bir şişe 200 barda:  $2 \times 200 = 400$  litre hava içerir

Özerklik, alınan havanın miktarına ve solunum cihazının sürekli debisine göre değişmektedir.

### Özerklik tablosu

Şişeler	Doldurma basıncı	Hava hacmi	Minimal teorik süre
2 litre	200 bar	400 litre	10 dakika
2 litre	300 bar	600 litre	15 dakika
3 litre	200 bar	600 litre	15 dakika
3 litre	300 bar	900 litre	20 dakika

## **ÇALIŞTIRMA**

Sadece talimatlara uygun olarak düzenli olarak bakımı yapılmış olan FENZY BIO-S-CAPE cihazların kullanılmasına izin verilmektedir. Güvenlik için düzenli teftişleri esnasında FENZY BIO-S-CAPE şişesinin dolum durumunun görsel olarak kontrol edilmesi önerilmektedir.

### **Cihazın kullanım koşulları**

-15°C ve +60°C arası

#### **Müdahale öncesinde hızlı kontroller**

- Sürekli basınç göstergesinin 15°C'de şişenin maksimum doldurma seviyesine tekabül eden bir doldurma basıncı gösteriyor olmasından emin olun.
- Eğer gösterilen basınç daha düşüğe cihazı kullanmayın çünkü özerklik az olacaktır. Cihazın kontrol edilmesi ve yeniden doldurulması gerekmektedir.
- Taşıma çantasının kapama mührünün hasar görmemiş ve kırılmamış olmasını kontrol edin. Eğer böyle bir durum varsa FENZY BIO-S-CAPE cihazını kullanmayın.

#### **Uygulama**

### **Mührü zarar görmüş bir cihazı asla kullanmayın.**

- FENZY BIO-S-CAPE askısını ense çevresine takın. (şekil 4)
- Bir elinizle çantayı açın ve diğer elinizle sapını çekin. Mühür otomatik olarak kırılır. (şekil 5)
- Musluk-basınç azaltıcı otomatik olarak devreye girer ve şişe içerisindeki hava başlığa sürekli debi halinde gitmek için anında bırakılır. (şekil 6)
- Solunum başlığını çıkarın ve içerisine ve yastık içerisine solunabilir havanın geldiğini kontrol edin. (şekil 7)
  - Eğer başlığa ve yastığa hava gelmiyorsa, basınç azaltıcının ucunun şişenin başından çıkmış olmasından emin olun ve şişenin başını çekin. (şekil 8)
- Başlığı aşağıdaki şekilde takın:
  - Başlığı takmak için, avuçlarınızı karşılıklı getirin ve ellerinizi ense/başlık sızdırmazlığını sağlayan kauçuk contadan geçirin. Ardından başlığı açmak için ellerinizi açın. (şekil 9)
  - Tırnaklarınızın veya yüzüklerinizin ense sızdırmazlık contasını yırtmamasını ve kıyafet veya saçların arasına sıkışmamış olmasını kontrol edin. (şekil 10)
  - Kulak burun iç yarım maskenin taşıyıcının burnunun ve ağzını iyice kaplamış olmasına dikkat edin.
- Normal bir şekilde nefes alın ve en güvenli yere veya acil çıkışa doğru yönelerek riski bölgeyi terk edin. (şekil 11)

#### **Kullanım**

- FENZY BIO-S-CAPE'in kullanımı esnasında, normal bir şekilde nefes alın ve sürekli basınç göstergesini düzenli olarak kontrol edin.
- Başlığın besleme hortumunun asılmamasına dikkat edin, böyle bir durumda başlık yırtılabilir. Cihazın darbe almasına izin vermeyin.
- İkaz düdüğü şişedeki solunabilir havanın tamamen tüketilmesine kadar çalar.

**Eğer başlık içerisinde havanın geliş sesi net bir şekilde duyulmuyorsa veya cihazın şişesi boşsa FENZY BIO-S-CAPE'i asla başınızın üzerinde tutmayın.**

#### **Müdahale sonrası**

- Solunum başlığını çıkarın.
- FENZY BIO-S-CAPE'i çıkarın.

**Başlığı çıkarmak için, baş parmaklarınızı ense sızdırmazlık contası içerisine sokun ve başlığı çıkarın.  
Solunum cihazını asla yere düşürmeyin ve bırakmayın.**

- Aşağıda belirtilen bakım işlemlerinin HONEYWELL tarafından onaylanmış ve vasıflı bir personel tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

## BAKIM

### Şişelerin doldurulması

Yeniden hava doldurma işleminin yürürlükteki yönetmeliğe uygun olması gerekmektedir.

Sadece aşağıdaki özelliklere sahip şişelerin yeniden doldurulmasına izin verilmektedir:

- Yönetmeliğe uygun olanlar ve aynı zamanda şişenin musluğunun da uygun olması gerekmektedir. Gövdesi üzerine uygulama tarihi, yetkili kuruluşun damgası olan ve süresi geçmemiş olanlar şişeler.
- Herhangi bir kaza riski oluşmasına sebebiyet verebilecek hiçbir kusuru olmayan şişeler (örneğin: kusurlu bir şişe musluğu).
- Haddeli bağlantı seviyesinde belirgin nem izleri taşımayan (su damlaları) şişeler.

Solunabilir hava içerisindeki nem oranı, solunum cihazlarının düzgün çalışması için önemli bir unsurdur. Bunun sonucunda, aşağıdaki unsurlara dikkat ediniz:

- Şişelerin, normal kullanım koşullarında yani atmosfer basıncında ve oda sıcaklığındaki bazı verileri belirten EN12021 normuna uygun solunabilir hava içermelerine.
- Eğer yanlışlıkla tamamen boşalmışlarsa, mutlaka HONEYWELL tarafından onaylanmış ve vasıflı bir personel tarafından kurutulmasını sağlayın.

**Şişe muslukları hassas parçalardır. Her müdahale sonrasında görsel olarak inceleyin.**

### Yetkili kuruluşlar tarafından uygulanan resmi kontroller:

Basınçlı cihazlar yönetmeliğine uygun olarak, soluma koruyucu cihazlara yönelik basınçlı hava içeren şişelerin yetkili bir kuruluş tarafından gerçekleştirilecek kontrollere tabi olmaları gerekmektedir. Bu kuruluş şişe üzerine kalıcı bir işaretleme yöntemi ile uygulama tarihini ve damgasını yazar.

### Temizlik,dezenfekte etme işlemi ve kurutma

Bu işlemlerin sadece HONEYWELL tarafından izin verilen bir görevli tarafından yapılması gerekmektedir.

Her kullanımdan sonra:

- Solunum cihazının temizlenmesi gerekmektedir.
- Solunum başlığının temizlenmesi ve gerekirse dezenfekte edilmesi gerekmektedir.

### Temizlik

Öncelikle kirlenmiş ve/veya pislennmiş parçaları ılık suya batırılmış ve evrensel bir temizleme ürünü (sabunlu solüsyon) eklenmiş bir süngerle temizleyin ve ardından temiz ve nemli bir süngerle durulayın.

**Seçilen temizleme ürününün, hassas bölgelere zarar verebilecek aşındırıcı bileşenler (örneğin: organik çözücüler) içermemesine ve hiçbir sıvı veya kirin cihazın içerisine girmemesine dikkat edin.**

**Zarlar, yaylar, supaplar, contalar gibi hassas parçalar içeren bölgelere basınçlı hava püskürtmeyin, bunlara zarar verebilirsiniz.**

### Dezenfekte etme işlemi

Başlığın temizlendikten ve kurutulduktan sonra dezenfektan bir ürün yardımıyla dezenfekte edilmesi gerekmektedir.

Bunun için şunlar önerilmektedir:

- Temizlemek ve dezenfekte etmek için solunum başlığını bir hazneye sokun:
- Başlığı, kap üzerinde belirtilen talimatlara uyarak bakteri, mantar, virüs önleyici 'EPI U-S' (HONEYWELL tarafından dağıtılır) ürününü kullanarak hazneye daldırın.

### Kurutma

Temizleme ve dezenfekte etme işlemleri sona erdiğinde, cihazın bütün parçalarını +5°C ve 50°C arası da bir sıcaklıkta kurutun. Her türlü ısı yansımından koruyunuz (güneş, fırın veya merkezi kalorifer). Basınç ileten parçaların (basınç azaltıcı, hava genleşme sistemi) düşük basınçlı tazyikli hava ile temizlenmesi önerilir, böylece nem önlenmiş olur.

### Kontroller

**Her temizlik ve parça değişimi işleminden sonra cihazın çalışması ile ilgili bir kontrol yapılıır.**

Kontrolün HONEYWELL tarafından yetkilendirilen bir görevli tarafından yapılması gerekmektedir.

### Depolama

Temizlenen ve kurutulan FENZY BIO-S-CAPE sızdırmaz bir dolap veya uygun bir kasa içerisine kaldırılabilir.

Cihazın destek plakası üzerine yerleştirilmiş olmasını ve kayışlarının katlanmamış olmasını kontrol edin.

FENZY BIO-S-CAPE'ın sıcaklığın serin olduğu mekanlara konulması gerekmektedir. Bu mekanların kuru ve her türlü gaz ve buhar kaynağından uzak olması gerekmektedir. Önemli oranda ve doğrudan ışık ve güneş yansımından ve ısı kaynaklarının yakınında bulunmasından sakınınız.

Önerilen depolama sıcaklığının +5°C ve +45°C arasında olması gerekmektedir. Ö zel depolama koşulları için teknik servisimizle irtibata geçiniz.

## **BAKIM VE KONTROL İŞLEMLERİNİN SIKLIĞI**

Aşağıdaki kontrolleri bütün FENZY BIO-S-CAPE'lar üzerinde gerçekleştirin:

### **Kullanımdan önce:**

- Şişenin basıncını kontrol edin
- Mührü kontrol edin

### **Senelik periyodik görsel kontroller:**

- Mührü kontrol edin
- Manometreyi kontrol edin
- Cihazın dış görünüşünü kontrol edin

### **Her 6 senede bir:**

- FENZY BIO-S-CAPE'ın musluk-basınç azaltıcı da dahil komple revizyonunun HONEYWELL onayladığı bir görevli tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

**Cihazın önerilenlerden farklı koşullarda depolanması durumunda, başlığın senelik görsel kontrolü zorunludur.**

## **ÇIKARILABİLİR PARÇALAR**

FENZY BIO-S-CAPE cihazının çıkarılabilir parçaları, sadece talep edilmek üzere temin edilebilecek çıkarılabilir parçalar tarifesinde (fiyat ve referanslar) gösterilmiştir.

## **YARDIM VE EĞİTİM**

Bütün HONEYWELL cihazları, bakımı kullanıcı tarafından yapılacak şekilde tasarlanmıştır, ancak bununla birlikte asgari bir yetenek ve uygun malzemeler gerektirmektedir.

Müşterinin kendi mekanlarında veya kendi eğitim kurumlarımızda eğitim stajları düzenlenebilir.

FENZY BIO-S-CAPE bakımı ile ilgili eğitim stajlarının eksiksiz programı, talep edildiğinde temin edilebilir.

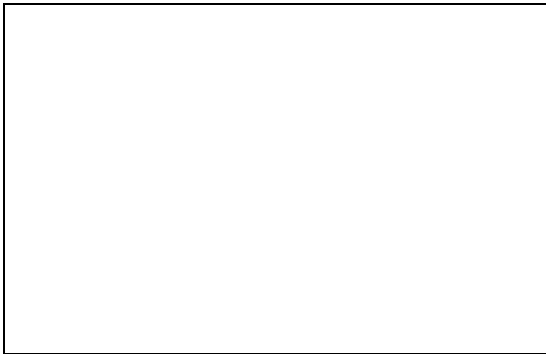
Her türlü ek bilgi için, lütfen HONEYWELL teknik yardım servisi ile iletişime geçiniz.

## **ÜRETİCİ GARANTİ LİMİTİ**

FENZY BIO-S-CAPE, HONEYWELL standart garantisine uygundur. Kendi üretici talimatlarımıza uygun olarak, FENZY BIO-S-CAPE kontrol ve bakım işlemlerinin sadece vasıflı, eğitimli ve teknik servislerimizce onaylanmış profesyoneller tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir. Sadece orijinal üretici parçaları kullanın ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen kontrol ve bakım kurallarına mutlaka uyunuz.

**AFTER SALES SERVICES**

**HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS**  
**58, AVENUE DE LA FERTE MILON**  
**BP 98 - 02600 VILLERS COTTERETS - FRANCE**  
**Tel: +33 (0)3 23 96 50 81**  
**Fax: +33 (0)3 23 72 68 78**



CERTIFICATION EUROPEENNE : Directive 89/686/CE, Directive 97/23/CE, Directive 96/98/CE

**Honeywell**



0194/12  
CE 0194/0060  
EN1146